ЛУКА ПАЧОЛИ

СУММА
АРИФМЕТИКИ, ГЕОМЕТРИИ, УЧЕНИЯ О ПРОПОРЦИЯХ И ОТНОШЕНИЯХ

Часть ПЕРВАЯ
Отдел 9

ТРАКТАТ XI
О счетах и записях

Перевод
Э. Г. Вальденберга

ОПИСЬ ГЛАВ ТРАКТАТА

ГЛАВА 1

Об условиях, которые необходимы настоящему купцу, и о порядке, в каком ведется Главная книга с Журналом к ней как в Венеции, так и во всяких других местах.

ГЛАВА 2

О первой основной части Трактата, именуемой Инвентарем. Что такое Инвентарь и как его следует составлять купцам.

ГЛАВА 3

Пример Инвентаря со всеми принадлежащими к нему объяснениями.

ГЛАВА 4

Весьма полезные напоминания и наставления для хорошего купца.

ГЛАВА 5

О второй основной части Трактата, именуемой диспозицией, что под ней разумеется, в чем состоит ее значение в торговле, и о трех главнейших книгах купцов.

ГЛАВА 6

О первой книге, именуемой Мемориалом, что понимается под этим, как и кому следует делать в ней записи.

ГЛАВА 7

О том, как, почему и кем во многих областях заверяются купеческие книги.

ГЛАВА 8

О том, как следует составлять статьи в Мемориале. Изложено с надлежащими примерами.

ГЛАВА 9

О девяти способах, какими обыкновенно совершаются купли, и о товарах, которые возможно покупать в кредит.

ГЛАВА 10

О второй основной книге, именуемой Журналом, что она собой представляет и как следует правильно ее вести.

ГЛАВА 11

О двух выражениях, которые употребляются в Журнале, особливо в Венеции: одно «на» другое «от», и что они означают.

ГЛАВА 12

О том, как составляются статьи в Журнале под «Дать» и «Иметь» со многими примерами. О двух других наименованиях, употребляемых в Главной книге: «Касса» и «Капитал», и что следует понимать под ними.

ГЛАВА 13

О третьей и последней основной книге, именуемой Главной. Как следует вести ее: простым или двойным способом, а равно о реестре к ней.

ГЛАВА 14

О том, как переносятся статьи из Журнала в Главную книгу, почему из одной статьи в Журнале образуются две в Главной, также о способе зачеркивания статей в Журнале, наконец, о двух номерах в Главной, которые отмечаются на полях Журнала, и почему так делается.

ГЛАВА 15

О способе составления в Главной книге статей кассы и капитала относительно «Дать» и «Иметь»; о том, как следует обозначать наверху, в заглавии листа, год старинными цифрами, о замене их другими и о распределении пространства листов на малые и большие счета сообразно требованиям дела.

ГЛАВА 16

О том, как составляются статьи в «Дать» и «Иметь» Главной книги относительно ценностей, принадлежащих данному лицу по Инвентарю или иным образом.

ГЛАВА 17

О том, как и почему ведутся счета публичными учреждениями, а равно ссудной камерой, которая управляется сообразно с законами Венеции.

ГЛАВА 18

О том, как следует вести учет расчетов с посредническим бюро в Венеции, далее о том, как составляются статьи по учету этих расчетов в Мемориале, Журнале и в Главной книге, а также о займах.

ГЛАВА 19

О том, как следует отразить в двух основных книгах платежи, которые выполняются через фирму или банк.

ГЛАВА 20

О некоторых замечательных и особливых торговых операциях, как-то: мены, товарищеские сделки и прочие, и как их следует отражать в купеческих книгах. Сначала о простых и сложных менах, о менах с использованием кредита, за которыми следуют ясные примеры для всего как в Мемориале, так и в Журнале и Главной книге.

ГЛАВА 21

О других хорошо известных операциях, касающихся товарищества, как они организуются и каким подходящим способом они записываются в каждую книгу.

ГЛАВА 22

О записи операций, которые касаются всякого рода расходов, как-то: обыкновенных и чрезвычайных, по дому, торговых, по жалованью помощникам и служащим, а также о том, как записывать расходы в основные книги.

ГЛАВА 23

О порядке и способе ведения счета магазина, который ведешь сам или ты доверил другим, как этот счет ведется отдельно в основных книгах хозяина и в книгах магазина.

ГЛАВА 24

О том, как отражаются в Журнале и в Главной книге расчеты с банком, что они означают, о векселях, о том, как поступают с ними купцы и банкиры, и когда находишься в сношениях с ними как купец или же с другими как банкир, наконец, о расписках, выдаваемых по векселям, и почему они выдаются двойными.

ГЛАВА 25

О другом счете, именуемом «Приход и расход», который иногда открывается в Главной книге, и почему он нередко составляет отдельную книгу.

ГЛАВА 26

О том, как составляются счета, которые связаны с путешествиями, как предпринятыми нами по поручению иных лиц, так и другими по нашему поручению, и о том, как вследствие этого возникает необходимость в двух Главных книгах.

ГЛАВА 27

О другом замечательном счете, именуемом «Прибыли и убытки», или «Выгоды и потери», как его следует открывать в Главной книге и почему он не показывается в Журнале подобно прочим.

ГЛАВА 28

О том, как следует продолжать перенесение счетов Главной книги, когда они заполнены, и куда перенести остатки, чтобы в Главной книге не могло быть злого умысла.

ГЛАВА 29

О том, как следует менять год в статьях Главной книги, если книги не закрываются ежегодно.

ГЛАВА 30

Как составляется выписка из счета должника по его требованию, а равно, как следует это сделать продавцу или доверенному по заведованию имуществом лицу для хозяина.

ГЛАВА 31

О способе и порядке исключения одной или нескольких статей, которые ошибочно записаны не на своем месте, как это часто бывает по небрежности.

ГЛАВА 32

Как следует составлять баланс Главной книги, и о способе перенесения статей из одной книги в другую, т.е. из старой Главной книги в новую; далее о том, как следует привести в согласие Главную книгу с Журналом, Мемориалом и другими книгами помимо Главной.

ГЛАВА 33

О способе и порядке составления записи по таким делам, которые происходят во время выведения баланса, а именно: когда по книгам выводятся остатки; далее о том, каким образом и почему ни одна запись не может быть сделана или изменена в Главной книге.

ГЛАВА 34

О том, почему, посредством чего и как следует выводить остатки по всем счетам старой Главной книги; далее об окончательном итоге на страницах «Дать» и «Иметь» в результате последней проверки баланса.

ГЛАВА 35

О способе и порядке хранения мелких записок, как, например, рукописей, секретных писем, полисов, документов по тяжбам, судебных решений и пр. О ведении алфавита или регистра для более важных писем.

ГЛАВА 36

Краткий обзор Трактата.





Венеция XV века.
Крупный центр торговли, финансов, ремесел и искусств



Накапливался опыт делового общения и учета. Расчеты велись монетами разной чеканки; их принимали по весу

Глава 1

ОБ УСЛОВИЯХ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМЫ НАСТОЯЩЕМУ КУПЦУ, И О ПОРЯДКЕ, В КАКОМ ВЕДЕТСЯ ГЛАВНАЯ КНИГА С ЖУРНАЛОМ К НЕЙ КАК В ВЕНЕЦИИ, ТАК И ВО ВСЯКИХ ДРУГИХ МЕСТАХ



бы достопочтенные подданные великодушного UDSD[1] получили ясное понятие о полном порядке торгового дела, в котором они так нуждаются, я решился независимо от первоначально намеченной мною цели настоящего сочинения[2] написать еще особый трактат. В нем я собрал воедино все, чтобы книга моя могла служить им во всех случаях как в отношении счетов и записей, так и различных вычислений. Я предполагаю дать им достаточные наставления для ведения в должном порядке их счетов и книг. Как известно, три условия необходимы всякому, кто желает в исправности вести торговлю. Самое главное из них — наличные деньги и разного рода другие ценности, по изречению философа: unum aliquid necessarium est substantia[3], без помощи которых трудно вести торговлю. Правда, случалось, что многие, не имея состояния, вели обширные дела единственно по доброй вере и, благодаря оправдываемому ими доверию, приобрели значительные богатства. С некоторыми из них я лично познакомился во время путешествий по Италии. В больших республиках бывало достаточным слова честного купца, и потому клятва звучала: «по слову честного купца»[4]. И да не удивится никто этому, ибо католическая вера

спасает всякого, а вне ее невозможно быть угодным Богу[5].

Второе условие торговли состоит в том, чтобы уметь верно вести книги и быстро считать[6]. *Для этой цели я привел правила и наставления, необходимые для выполнения каждой операции. При помощи этих правил и наставлений всякий прилежный читатель может сам всему научиться. Тот, кто не усвоил себе этого, напрасно будет изучать дальнейшее.*

Третье и последнее необходимое условие — это ведение своих дел в должном порядке и как следует, чтобы можно было без задержки получить всякие сведения как относительно долгов, так и требований[7], *ибо торговля не распространяется ни на что другое.*

Эта часть в числе остальных имеет весьма существенное значение, так как никто не в состоянии вести свои дела, если не захочет соблюдать должный порядок в записях, и при этом душа его будет в постоянной тревоге. Поэтому я сочинил настоящий трактат и передаю его вместе с другими читателям; в нем предлагаются последовательно, глава за главою, способы составления различных записей, и хотя нельзя писать о всем, что нужно, но всякий образованный человек сумеет применить содержание его к любому делу.

Мы изучим венецианский метод[8,9], *который без сомнения можно предпочесть всем другим, так как при помощи его возможно ориентироваться во всех случаях. Описание этого метода излагается в двух частях: первую назовем инвентарем, а вторую диспозицией*[10]; *сначала я буду говорить о первой, потом о второй части по порядку, какой обозначен в описи глав, приведенной выше, из которой читателю легко будет найти главу и страницу, которые ему нужны.*

Кто желает вести в надлежащем порядке свою Главную книгу с ее Журналом, тот должен прилежно и со вниманием отнестись ко всему, что будет изложе-

но дальше. Для более правильного уяснения всего метода мы представим кого-либо, кто начинает торговлю, и укажем, как ему следует поступать при составлении своих счетов и записей, чтобы он легко мог в общем их своде находить все на своем месте[11]. *Ибо если не помещать всякую вещь на принадлежащее ей место, то происходит путаница в собственных делах по известной пословице: «где нет порядка, там начинается беспорядок». В целях полного изложения купцу образца записей я распределил все учение, как упомянуто выше, на две основные части, которые буду объяснять понятным способом, чтобы с успехом каждому можно было выучиться. В первую очередь объясню, что такое Инвентарь и как купцы должны составлять его.*

Глава 2

О ПЕРВОЙ ОСНОВНОЙ ЧАСТИ ТРАКТАТА, ИМЕНУЕМОЙ ИНВЕНТАРЕМ. ЧТО ТАКОЕ ИНВЕНТАРЬ И КАК ЕГО СЛЕДУЕТ СОСТАВЛЯТЬ КУПЦАМ

Прежде всего мы должны иметь в виду, что всякий занимающийся торговлей имеет перед собой известную цель, для достижения которой он употребляет в действиях своих всевозможные усилия. Цель всякого купца состоит в том, чтобы приобрести дозволенную и постоянную выгоду для своего содержания[1,2] *. Поэтому купцы должны приступать к своим делам во имя Бога и при начале всякой записи*[3] *иметь на уме его святое имя*[4] *и т. д.*

Сначала купец должен составить подробно свой Инвентарь, т. е. вписать на отдельные листы или в отдельную книгу все, что, по его мнению, принадлежит ему в этом мире[5] *как в движимом, так и в недвижи-*

мом имуществе. Он начинает всегда с таких вещей, которые более ценны и которые легко утрачиваются, как-то: наличные деньги, драгоценности, серебряные изделия и пр. Недвижимое же имущество (например, дома, поля, лагуны, долины, пруды и пр.) не может быть утрачено как движимое[6]*. Все прочее имущество нужно записать последовательно в Инвентарь, обозначив в нем предварительно год и число, а также место составления и свое имя. Весь Инвентарь должен быть составлен к одному времени, иначе могут встретиться затруднения в будущем, при ведении торговли*[7]*.*

Образцом да послужит тебе[8] *нижеследующий пример, причем можешь всегда им руководствоваться.*

Глава 3

ПРИМЕР ИНВЕНТАРЯ СО ВСЕМИ ПРИНАДЛЕЖАЩИМИ К НЕМУ ОБЪЯСНЕНИЯМИ

Во имя Господа 1493 года 8 ноября, в Венеции, я, проживающий в Венеции по улице Святых Апостолов привожу свой Инвентарь.

Инвентарь записан мною по порядку собственноручно или же по моему поручению таким-то и заключает в себе все мое имущество, движимое и недвижимое, а равно долги и требования, которые на свете полагаю своими к сегодняшнему или вышеуказанному числу.

Статья первая. *Прежде всего я считаю своей собственностью*[1] *наличные деньги, именно в золоте и других монетах столько и столько-то дукатов и пр. Столько-то заключается в венецианских и столько-то в венгерских золотых монетах. Далее, широких гульденов столько-то, между которыми находятся:*

папские, сиенские и флорентийские и так далее. Остальное состоит из различных серебряных и медных монет, как-то: трони, марчелли, чарлини, королевские и папские, флорентийские гроши и миланские тестуни и т.д.[2]

Статья вторая. *Я имею драгоценные камни в оправе и без оправы столько и столько-то штук, между которыми находится столько-то плоско оправленных бледно-красных рубинов; золота в кольцах весом столько-то унций, карат и гран (обозначая вес по желанию своему, поштучно или совокупности). Равно имею сапфиров в плоской оправе для женщин столько и столько-то штук весом столько-то; далее — конусообразных рубинов без оправы такого-то веса. Остальное состоит из плоскогранных бриллиантов и так далее; здесь можно при желании указать сорта и обозначить вес каждого в отдельности.*

Статья третья. *У меня есть: одеяний разного рода, столько-то одного и столько другого, причем следует обозначить цвет, подкладку и покрой их*[3].

Статья четвертая. *У меня есть еще серебряные изделия разных наименований, как-то: кубки, чаши, сосуды, ножи, вилки и пр. Здесь следует перечислять все одно за другим и в точности обозначить вес каждого изделия. Следует тщательно сосчитать их поштучно, а равно определить их вес и пробу, указать, изготовлена ли она по способу, принятому в Венеции, Рагузе или в других местах; заметь также при этом, какой на них штемпель или клеймо.*

Статья пятая. *У меня есть также в моем домашнем хозяйстве полотна, а именно: постельное и столовое белье, сорочки, платки и пр. — столько и столько-то штук. Столовое белье состоит из трех кусков, двух с половиной кусков и так далее, причем следует заметить, изготовлено ли полотно в Падуе или в какомлибо другом городе, а также ново ли оно или было в*

употреблении и какая длина полотна в куске; далее, сколько сорочек, сколько нитяных скатертей, сколько больших или малых платков, новые ли они или поношенные, причем можно более точно описать качество каждого.

Статья шестая. У тебя есть еще также столько и столько-то пуховиков с пуховыми подушками с пухом новым или бывшим в употреблении, с новой или старой подкладкой, которые вместе или врозь имеют весу столько-то или составляют количество столько-то. При этом я указываю, какие метки сделаны на предметах, мои или чьи-то, как этого требует обычай[4].

Статья седьмая. У тебя есть разного рода товары как дома, так и на складе[5]. Сначала столько и столько-то мест имбиря весом столько и столько-то. И так продолжать перечисление всех товаров по роду их, с их товарными марками, по возможности точными, а также с возможной ясностью относительно их веса, числа, меры и пр.[6]

Статья восьмая. Примешь еще имбиря местного и так далее, столько и столько-то лаштов перцу продолговатого или круглого, смотря по тому, каков он; столько и столько-то вязок корицы весом и пр., столько и столько-то мест гвоздики со стебельками, пылью и головками или без них. И так продолжать записывать одно за другим.

Статья девятая. У тебя также есть кожи для гарнитуры, а именно белые бараньи из Апулии или из Марочи, число и качество их и пр. Далее — дубленые лисьи, недубленые и пр., дубленые оленьи, свиные и так далее столько и столько-то.

Статья десятая. У тебя есть меха отборные: кролик, горностай, меха соболей различных цветов и так далее по количеству и сортам столько и столько-то,

причем обозначишь одно за другим согласно с истиной, чтобы одна истина тобой руководила. При составлении Инвентаря необходимо, чтобы вещи, которые считаются числом, весом и мерой, так были бы тобой и сосчитаны. Только эти три вида измерений встречаются в торговле: одни вещи считаются на тысячи, другие на сотни, еще другие — на фунты, унции; иные — по счету, как, например, кожи и пр.; некоторые — поштучно, например драгоценные камни, жемчуг и пр. Заметь себе все это, и да послужит оно тебе для руководства, в остальном ты сам сумеешь поступить как надо[7].

Статья одиннадцатая. *У тебя есть также недвижимость; прежде всего дом стольких-то этажей и комнат (при нем двор, колодец, сад и пр.), расположенный по улице Святых Апостолов вдоль канала рядом с домом такого-то (перечисляются имена соседей), причем следует обозначить границы и сделать ссылку на акты*[8], *если таковые имеются. Точно так же поступишь, когда имеешь дома в разных местностях.*

Статья двенадцатая. *У тебя еще есть поля, годные для обработки, а также парки, плантации. Ты должен поименовать их согласно обычаю той страны, в которой сам живешь или где они расположены, и обозначить их площадь. Кроме того, следует заметить, в какой местности лежат земельные участки: в Падуанской ли области или другой. Затем запишешь имения такого и такого-то господина, по которым несешь общие с ним повинности, и обозначишь границы, акты владения или статьи из ипотечной записи. Далее, кто занимается обработкой их, какая ежегодная общая арендная плата, считая с единицы площади. Так запиши все твои имения, поголовье скота и твои общие с другими владения.*

Статья тринадцатая. *У тебя есть находящиеся в ссудной камере или следуемые тебе из другого ссудного учреждения всего столько и столько-то дукатов. Ты должен также объяснить, на чье имя дукаты были записаны, ссылаясь при этом на книгу соответствующего учреждения и на лист, где помещается твоя статья; далее, имя того писца, который ведет эту книгу, чтобы легче тебе было свои деньги получить обратно. Это необходимо потому, что такие учреждения ведут множество счетов, так как многие обращаются в них. Следует тебе также указать и дату срока процентов, чтобы знать, когда истекает срок, а равно сколько платежи составляют в деньгах.*

Статья четырнадцатая. *Ты имеешь различные требования на столько-то, а именно: имею столько-то дукатов за другим, господином таким-то и так далее. Таким образом перечисляй всех, одного за другим, указывая точно их имена, фамилии и места происхождения, сколько они тебе должны и за что. Таким же образом ты должен перечислять собственноручные расписки и нотариальные удостоверения, если таковые имеются. В конце следует еще заметить: всего имею получить столько и столько-то дукатов, а именно: столько-то от должников*[9]*, если они состоятельны, если же нет, то скажешь, сколько с ненадежных должников.*

Статья пятнадцатая[10]. *Ты сам считай себя должным: всего дукатов господину такому и такому-то. Здесь ты должен поименовать всех своих веритель (кредиторов) одного за другим, равно и (данные тобой) документы, т. е. расписки. Далее может оказаться нужным удостоверить перед судом или вне суда. Кто присутствовал при заключении займа, как он заключен, его мотивы, какого числа и в каком месте*[11].

Глава 4

ВЕСЬМА ПОЛЕЗНЫЕ НАПОМИНАНИЯ И НАСТАВЛЕНИЯ ДЛЯ ХОРОШЕГО КУПЦА

И так нужно тщательно отметить все, что считаешь принадлежащим тебе как движимостью, так и недвижимостью, одно за другим, хотя бы всех было десять тысяч вещей, описывая какого они рода и свойств, помещены ли они в банк или ссудные учреждения и пр.

Каждую вещь следует вносить в Инвентарь в должном порядке с записью имени и фамилии собственника. Описание вещи должно быть подробно, насколько это возможно. Для купца ничто не может быть слишком ясным ввиду тех бесчисленных случаев, которые встречаются в торговых делах, о чем знает всякий, кто посвятил себя торговле[1]*. Поэтому вполне истинна поговорка: «для того, чтобы стать хорошим торговцем, требуется значительно больше, чем для того, чтобы стать доктором права»*[2]*.*

Кто в состоянии перечислить все те перипетии, которым подвергается купец на воде и на суше, во время мира и изобилия, во время войны и голода, во время здоровья и мора! В такие времена и в таких случаях он должен решать свои дела на рынках и ярмарках то в одном месте, то в другом. Потому-то сравнивают хорошего купца с петухом, самым бдительным между всеми животными, который и зимой, и летом неустанно по ночам бодрствует и сторожит. То же самое говорят о соловье, который поет всю ночь напролет, хотя для него это верно только летом и то при жаркой погоде, а не зимой.

Нужно также сказать, что голову купца не раз сравнивали с головою, имеющей сто глаз, однако ж такое сравнение недостаточно ни для слова, ни для дела. Это

могут удостоверить те, кто знает по собственному опыту, особенно жители Венеции, Флоренции, Генуи, Неаполя, Милана, Анконы, Бреши, Бергамо, Аквилы, Сиены, Лукки, Перуджи, Урбино, Кастелли, Борго, Фулиньи, а также Пизы, Болоньи, Феррары, Мантуи, Вероны, Виченцы, Падуи, Трани, Леччи, Бари и Битонто, которые как граждане республик занимают по торговле первенствующее место между другими жителями Италии.

В особенности это относится к славным городам Венеции и Флоренции, которым принадлежит почин в установлении правил для руководства при ведении торговли.

Очень верно, что муниципальные законы служат опорой бодрствующему, а не спящему. Об этом также поется во время богослужения в нашей святой церкви, что только бодрствующего ожидает венец.

Такое же наставление дает Вергилий как бы сыну своему Данте в 24-й песне «Ада», поощряя его перенести те трудности, которыми достигается гора добродетели:

Теперь ты леность должен отмести, —
Сказал учитель. Лежа под периной
Да сидя в мягком, славы не найти.
Кто без нее готов быть взят кончиной,
Такой же в мире оставляет след,
Как в ветре дым и пена над пучиной[3].

Другой известный поэт, увещевая нас о том же, говорит: «Не чуждайся труда. Марс никогда не дарил победу тому, кто из-за пропитания уклонился от борьбы»[4]. *Здесь как нельзя более кстати подходит изречение мудреца, который, обращаясь к лентяю, ставит ему в пример муравья. А апостол Павел говорит: «Венца достоин только тот, кто храбро боролся».*

Эти наставления привел я ради твоей пользы, чтобы ежедневные заботы о твоем деле не были в тя-

гость, особенно в твоих учетных работах, где ты должен записывать все факты[5]*, происходившие день за днем, как это подробно будет указано в следующих главах. Прежде всего имей постоянно в виду господа Бога и своего ближнего и не забудь утром слушать мессу, помня, что только благодаря этому можно оставаться на истинном пути. Раздачей милостыни не уменьшится твое богатство, как гласит святой стих: «Подаяние не уменьшает богатства, а месса не отнимает времени». То же самое напоминает нам спаситель у Матфея: «Сперва ищите царствие Божие, а остальное вам воздастся, ибо ваш отец в небесах сам ведает, в чем нужда ваша».*

Да будет сие тебе достаточно, чтобы знать, как тебе следует составить инвентарь и другие документы, а хорошие наставления да помогут тебе поступать праведно[6]*.*

Глава 5

О ВТОРОЙ ОСНОВНОЙ ЧАСТИ ТРАКТАТА, ИМЕНУЕМОЙ ДИСПОЗИЦИЕЙ, ЧТО ПОД НЕЙ РАЗУМЕЕТСЯ, В ЧЕМ СОСТОИТ ЕЕ ЗНАЧЕНИЕ В ТОРГОВЛЕ, И О ТРЕХ ГЛАВНЕЙШИХ[1] КНИГАХ КУПЦОВ

Теперь следует вторая, основная часть сего трактата, которую называют диспозицией и о которой, с целью полного разъяснения ее, нужно побеседовать подробнее, чем в предыдущей главе. Я подразделю диспозицию на две части: первая имеет своим объектом всю торговлю, вторая — магазин[2]*.*

Сначала поговорим о торговле вообще, относительно ее требований. Непосредственно после Инвентаря объясняю, что для легкости и удобства требуются три книги: одна называется Мемориалом[3], другая — Журналом, а третья — Главной[4]. Случается также, что некоторые купцы, ведущие небольшие дела, довольствуются только двумя последними, т.е. Журналом и Главной. Я прежде буду говорить о Мемориале, а потом о двух других книгах, о том, как они составляются и каким образом и способом следует вести их.

Начнем с того, что дадим определение Мемориала.

Глава 6

О ПЕРВОЙ КНИГЕ, ИМЕНУЕМОЙ МЕМОРИАЛОМ, ЧТО ПОНИМАЕТСЯ ПОД ЭТИМ, КАК И КОМУ СЛЕДУЕТ ДЕЛАТЬ В НЕЙ ЗАПИСИ

Итак, Мемориал есть книга, в которую купец записывает все дела, крупные и мелкие, в том порядке, в котором они возникали, день за днем, час за часом. В книгу эту он записывает подробно все, что касается купли и продажи[1], не пропуская ни одной йоты[2]: кто? что? когда? и где[3]? с разъясняющими обстоятельствами, как об этом подробно уже говорилось при изложении Инвентаря. У некоторых принято вносить в эту книгу также свой Инвентарь, но так как она многим попадает в руки и на глаза, то не советую записывать в нее полностью все свое движимое и недвижимое имущество[4].

Книга эта ведется под напором дел, и в нее записывает не только хозяин, но и, если умеют, помощники его, ученики и продавщицы[5] за отсутствием одно-

го или других. Купец, ведущий обширную торговлю, не всегда имеет под рукою своих помощников и учеников, которых рассылает то туда, то сюда, так что иногда и он и они отсутствуют: один на ярмарке, другой на рынке, а дома остаются одни только продавщицы или ученики, которые, может быть, едва умеют писать. Чтобы покупатели не отвлекались на другие дороги, продавщицы и ученики должны продавать, получать деньги, платить и покупать согласно приказанию, данному им хозяином. При этом они должны, как умеют, записывать все в Мемориал, ограничиваясь поименованием монет и веса, как это случилось в действительности. Далее они должны отмечать и виды монет, которые получают, а равно и те, которые выдают. В этой книге в отличие от Журнала или Главной все равно, какие именно монеты они получают или выдают[6].

Ведущий книги устанавливает во всем порядок, удобный для переноса записей в Журнал, а когда хозяин возвращается домой и обозревает все свои дела, то приводит их в другой порядок, если находит это нужным. Поэтому названная книга необходима только тому, кто ведет обширные дела, ибо стоило бы слишком много труда все писать начисто и привести в порядок в подлинных книгах, которые должны вестись тщательно.

На переплете этой книги, как и на других, следует тебе прежде всего сделать известный знак, чтобы ты мог заменить их другими, когда по ходу дела они будут заполнены записями или же по истечении некоторого времени. Если книга вся заполнена, то возникает необходимость в другой, но очень часто некоторые в разных местностях имеют обыкновение сальдировать свои книги, хотя они не заполнены полностью[7]. *То же самое относится к другим книгам, о назначении которых я еще не говорил.*

Далее, на второй книге следует, ради должного порядка, поставить знак, который отличается от знака на первой, чтобы возможно было время от времени быстро находить дела. Потому-то надписывают и год, а истые католики имеют обыкновение на первых книгах начертить тот славный символ, которого избегает всякий духовный враг и который приводит в трепет все адские полчища. Я разумею знак святого креста, который знаком тебе с самого нежного возраста, когда ты учился азбуке.

Следующие книги обозначишь в алфавитном порядке, а именно: первая — A, вторая — B, третья — C. Первые называются книги с крестом, как-то: Мемориал с крестом (крестовый), Журнал с крестом, Главная книга с крестом, а также алфавит или выписка с крестом; вторые назовешь: Мемориал A, Журнал A. Главная книга A и так далее[8].

Все эти книги следует отмечать числами по листам[9]*, что необходимо по многим причинам, которых торговля не должна упускать из виду, хотя некоторые утверждают, что этого не нужно делать в Мемориале и Журнале, так как в них дела следуют подряд и последнего достаточно для отыскивания их. С этим можно бы согласиться, если бы дела одного дня занимали всегда один только лист. Однако множество купцов заполняют за один день не только один, но два и даже три листа. В подобном случае те, которые хотят сделать злоупотребление, легко могут вырезать лист, и тогда при помощи одних только дат нельзя ни заметить, ни обнаружить обман; хотя даты будут следовать одна за другой, тем не менее сокрытие записей возможно. Ввиду этого и по многим другим причинам весьма полезно, чтобы все торговые книги, как и листы домашних и магазинных книг, были всегда помечены и пронумерованы*[10].

Глава 7

О ТОМ, КАК, ПОЧЕМУ И КЕМ ВО МНОГИХ ОБЛАСТЯХ ЗАВЕРЯЮТСЯ КУПЕЧЕСКИЕ КНИГИ

По доброму обычаю различных местностей, в которых я побывал, следует книги представить в известное бюро для купцов, как это водится у консулов в городе Перудже[1]; там ты заявляешь, что книги именно твои и в них записываются по порядку все твои дела тобой или же по твоему поручению господином таким-то совершенные[2]. Еще следует заявить, на какую монету ты желаешь вести книги, т. е. на малые или большие лиры, или на дукаты и лиры, или флорины и динары и пр., о чем настоящий купец всегда делает запись на первом листе своих книг[3].

Когда почерк, которым велись книги вначале, заменяется впоследствии другим, то и об этом следует заявить вышеназванному бюро[4]. Работник бюро записывает все в специальных реестрах, а именно, что ты такого-то числа принес те или другие книги, обозначенные таким знаком лица, от имени которого они ведутся, такого-то названия, из которых одна имеет столько, а другая столько-то листов и которые будут вестись тобой или господином таким-то; далее, что в одну из них, а именно в Мемориал, все твои домашние в течение дня могут делать записи по причинам, названным выше. Тот же работник запишет все это своей рукой от имени бюро на первом листе твоих книг, тем самым удостоверит их, в подтверждение чего приложит печать бюро; теперь, если бы случилась надобность предъявлять книги суду, они считаются официально зарегистрированными.

Обычай этот достоин высокой похвалы, как и те местности, где он практикуется; ибо бывают многие, которые держат двоякие книги, показывая одни покупателю, а другие — продавцу, или, что еще хуже, основываясь на этих книгах, клянутся и принимают присягу, что в высшей степени дурно[5]. Если же представлять книги для регистрации в бюро, то не так легко лгать и тем самым обманывать своего ближнего. И когда книги тщательно помечены и правильно зарегистрированы, то иди с богом домой и начинай записывать свои дела[6].

Сперва внеси в Журнал по порядку все статьи Инвентаря способом, о котором узнаешь впоследствии, но выслушай сначала, как принято делать записи в Мемориале.

Глава 8

О ТОМ, КАК СЛЕДУЕТ СОСТАВЛЯТЬ СТАТЬИ В МЕМОРИАЛЕ. ИЗЛОЖЕНО С НАДЛЕЖАЩИМИ ПРИМЕРАМИ

Выше было сказано, если ты это еще помнишь[1], что всякий из твоих домочадцев может делать записи в Мемориале, и по этой причине нельзя дать обстоятельного наставления о том, как составляются статьи, ибо для одного оно будет понятно, а для другого — нет[2].

Обыкновенно делается так. Допустим, что ты купил несколько кусков сукна, скажем, 20 белого из Бреши по 12 дукатов за кусок. Совершенно достаточно, если просто запишешь:

Такого-то числа мы купили, или я купил, у господина Филиппе Руссони 20 белых сукон из Бреши по столько-то дукатов за кусок. Куски эти были выставлены на ларе господина Стефана Тальяпиетра, и, по соглашению, каждый кусок имеет столько-то локтей длины, стоит столько-то дукатов и мечен таким-то знаком.

При этом следует упомянуть, есть ли сукно гладкое или шевровое, низкого или высокого качества, тонкого или среднего изделия, а также чье оно производством: Бергамское или Виченции, Вероны или Падуи, Флоренции или Мантуи. Кроме того, нужно добавить, был ли при этом посредник, состоялась ли купля на наличные деньги или же частью в кредит; в последнем случае — на какой срок. Также нужно заметить, состоялась ли купля частью на деньги, а частью с обменом на товар с подробным указанием числа, веса и меры. Далее, определяется цена за тысячу или за сотню, или за унцию по расчету; за все ли установлен срок платежа и какой, т.е. к отправке ли галер бейрутских или фландрских, ко времени ли возвращения кораблей и так далее, причем нужно подробно обозначить прибытие названных галер или кораблей — на время ли ярмарки или других торжественных дней, как, например: на предстоящее вознесение Господне, рождество, пасху или на масленицу; словом, все то записать, о чем вы на рынке решили. Вообще нужно помнить, что в означенном Мемориале решительно ничего нельзя пропускать[3]*; если б было возможно, то следовало бы передать все слова, которые вы (торгуясь) произносили, ибо ясность для купца*[4]*, как сказано выше при изложении вопросов составления инвентаря, никогда не может быть лишней.*

Глава 9

О ДЕВЯТИ СПОСОБАХ, КАКИМИ ОБЫКНОВЕННО СОВЕРШАЮТСЯ КУПЛИ, И О ТОВАРАХ, КОТОРЫЕ ВОЗМОЖНО ПОКУПАТЬ В КРЕДИТ

Так как мы теперь дошли до способов совершения купли[1]*, то заметь себе, что купля обыкновенно может осуществляться девятью разными способами, а именно: или на наличные деньги; или в кредит; или на товар, последнее принято называть меной; или частью на деньги и частью на товар; или частью на деньги и частью в кредит; или частью на товар и частью в кредит; или с переводом на какую-либо фирму; или частью с переводом на фирму и частью в кредит; или, наконец, частью через фирму и частью товаром*[2]*.*

Купля совершается обыкновенно одним из девяти способов, а если ты торговал иным способом, то старайся, чтобы способ этот был или тобой, или кем-либо от твоего имени изложен в Мемориале отчетливо и согласно с истиной, тогда ты будешь доволен[3]*.*

Если ты приобретаешь товары в кредит, как это бывает при покупке сена, зерна, вина, соли, кож и жира, то следует заметить, обязан ли продавец весь сбор сена предоставить покупателю на срок кредита, продает ли тебе живодер всю продукцию бойни: сердце, кожу, жир и пр., или обещает тебе продать еще не произведенные ценности, обозначая при этом, какая устанавливается цена за тот или другой товар. Такое же замечание следует сделать относительно говяжьего и бараньего жира и пр., черных и белых бараньих шкур (какая цена за штуку), а равно и относительно урожая. При торговле хлебом и сеном обозначить, как выше сказано; столько за единицу и столько-то за бочонок или корзину зерна, как это водится на рынках

Перуджи. При покупке хлеба и сена уточняют, откуда товары: из нашего ли Борго Сан-Сеполькро[4] или Меркателло, Сан-Анжело, Костелло, Форли и др. Обо всем этом сделаешь статья за статьей подробные заметки в Мемориале, передавая все так, как оно было на самом деле.

Потом искусный бухгалтер перенесет по истечении четырех или пяти, или восьми дней в Журнал то, что в Мемориале записано день за днем по мере того, как оно происходило, с той, однако же, разницей, что в Журнале нет надобности быть настолько подробным, насколько это обязательно в Мемориале. Достаточно, чтобы предмет был вполне подробно изложен в Мемориале, на который можно делать в Журнале ссылки[5].

Те, которые ведут, как мы выше указали, три книги, никогда не вносят в Журнал того, о чем предварительно не была сделана запись в Мемориале.

Да будет это для тебя достаточным относительно порядка ведения Мемориала то ли тобою, то ли другими лицами. Заметь себе еще и то, что куплю можешь совершать столько же различно, сколько и продажу, потому мне нет надобности разъяснять тебе подробно способы описания продажи в Мемориале; описание купли позволяет понять и описание продаж[6].

Глава 10

О ВТОРОЙ ОСНОВНОЙ КНИГЕ, ИМЕНУЕМОЙ ЖУРНАЛОМ, ЧТО ОНА СОБОЙ ПРЕДСТАВЛЯЕТ И КАК СЛЕДУЕТ ПРАВИЛЬНО ЕЕ ВЕСТИ

Вторая обыкновенно применяемая торговая книга именуется Журналом; на ней должна быть, как сказано выше, поставлена такая же метка, как на Мемориале; листы Журнала следует так же обозначить, как

было мною сказано относительно Мемориала: в начале всякого листа ты должен написать год и число, а затем постепенно вносить все статьи твоего Инвентаря.

В Журнале, каковой есть твоя секретная книга, ты можешь подробно написать все, что считаешь своей собственностью[1] в движимом и недвижимом имуществе, ссылаясь всякий раз на тот лист Инвентаря, который заполнен тобой или другим лицом. Журнал должен храниться в ящике или коробке, или в мешке, завязанном шнуром, или в пакете — смотря какой существует обычай. То же самое я буду советовать тебе относительно писем и деловых записок[2]. Статьи в Журнале следует составлять аккуратно; они не должны быть бессодержательными или слишком краткими, а потому приведу тебе, как пример, несколько статей. Но прежде всего ты должен знать о двух выражениях или терминах, которые особенно распространены в достославном городе Венеции.

О них я теперь буду говорить[3].

Глава 11

О ДВУХ ВЫРАЖЕНИЯХ, КОТОРЫЕ УПОТРЕБЛЯЮТСЯ В ЖУРНАЛЕ, ОСОБЛИВО В ВЕНЕЦИИ: ОДНО «НА», ДРУГОЕ «ОТ», И ЧТО ОНИ ОЗНАЧАЮТ[1]

Как уже было сказано, в Журнале встречаются два выражения: одно «на», другое «от», и каждое из них имеет свое особое значение: «на» обозначает всегда должника (дебитора) — одного или многих, «от» — всегда верителя (кредитора) — одного или многих[2,3]. Нельзя внести в Журнал ни одной обыкновенной статьи, которая впоследствии переносится и в Главную

книгу, не снабдив ее предварительно обоими названными терминами. В начале всякой статьи ставится «на» потому, что прежде следует определить должника, а потом уже, непосредственно за ним, его верителя, т. е. «от». Один отделяется от другого двумя небольшими вертикальными линиями //[4]. Такой способ увидишь ниже из примера.

Глава 12

О ТОМ, КАК СОСТАВЛЯЮТСЯ СТАТЬИ В ЖУРНАЛЕ ПОД «ДАТЬ» И «ИМЕТЬ»[1] СО МНОГИМИ ПРИМЕРАМИ. О ДВУХ ДРУГИХ НАИМЕНОВАНИЯХ, УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ГЛАВНОЙ КНИГЕ: «КАССА» И «КАПИТАЛ», И ЧТО СЛЕДУЕТ ПОНИМАТЬ ПОД НИМИ

Итак, во имя Бога, начнешь переносить первую статью твоего инвентаря в Журнал, а именно: сумму наличных денег, которую ты имеешь. Чтобы статьи инвентаря перенести в эту книгу, как и в Главную, ты должен усвоить себе два других выражения: одно из них — «Касса», а другое — «Капитал». Под словом «Касса» следует разуметь наличные деньги или собственный твой кошель, а под словом «Капитал» — совокупность настоящего твоего имущества[2]. Капитал обозначается всегда в начале купеческой Главной книги и Журнала верителем (кредитором)[3], а касса — должником (дебитором); касса никогда не может быть верителем, но всегда должником, или обороты ее оказываются уравненными.

Коль скоро она в балансе[4] выступает верителем, то это указывает на ошибку в Главной книге, как я впоследствии, на своем месте в резюме, тебе напомню[5].

Первая статья[6] *о наличных деньгах составляется в Журнале следующим образом (образец записи в Журнале):*

Должник 1
Веритель 2
Линия дебета

MCCCCLXXXXIII, 8 ноября, в Венеции. Касса наличных денег // Капиталу от меня, такого-то и пр. Наличными деньгами полагаю в настоящее время иметь: золотом и монетами, серебром и медью различной чеканки, как это видно из листа Инвентаря, который хранится в кассе, всего дукатов золотом столько-то и столько-то дукатов серебром. Таковые приняты по нашему венецианскому счету по стоимости дуката монетой, например: 24 гросси за дукат 32 пичоли за гросси в лирах золотом, что составляет столько-то...

Лир — сольди — гросси — пичоли[7,8]

Вторую статью *составишь затем так:*

Драгоценности разного рода в оправе и без оправы // Капиталу, за алмазы в оправе столько-то единиц весом столько-то, столько-то сапфиров, рубинов, бриллиантов, в том же порядке, как это перечислено в Инвентаре; причем ты должен обозначить, какую, по твоему мнению, эти драгоценности имеют ценность по текущему курсу[9].

Л. с. гр. п.

Если раз проставлены тобой число, должник и веритель и в середине не случается статья иного рода,

то для краткости ты можешь сказать так: такого же числа, то же, тем же.

Третья статья.

Изделия из серебра // вышеназванному[10] *за серебряные изделия разных сортов; полагаю в настоящее время иметь: чаши, сосуды, сковороды, вилки, ложки и прочее, всего весом столько-то и стоимостью столько-то...*

Л. с. гр. п.

Эти первые статьи[11] *ты должен точно различить, как это сделано тобой в Инвентаре, причем всем вещам поставишь обычные цены. Последние назначай лучше выше, чем ниже, например, если тебе кажется, что вещь стоит 20, то скажи 24, чтобы лучше удалась тебе прибыль*[12]*. Так последовательно запишешь и другие вещи, обозначая их вес, количество и стоимость.*

Четвертая статья

Одежда из шерсти // вышесказанному, за одежду цвета такого-то столько-то, за платье покроя такого-то столько-то, за платья с подкладкой ношеные и новые для меня, для моей жены или моих детей и пр.; таковые принимаю по обыкновенным ценам, считая одно за другим всего на столько-то; за плащи столько-то штук такого-то цвета и так далее.

Л. с. гр. п.

Пятая статья

Разные полотна // вышесказанному, за столько-то постельного белья и так далее, как поименовано в Инвентаре, количеством и стоимостью...

Л. с. гр. п.

Шестая статья

За пуховики // вышесказанному, за столько-то пуху и за все указанное в Инвентаре, количеством и стоимостью...

Л. с. гр. п.

Седьмая статья

Имбирь // вышесказанному за столько-то мест и пр. с подтверждением, указанным в Инвентаре весом и стоимостью...

Л. с. гр. п.

И так ты будешь продолжать перенесение остальных статей по всем другим товарам, составляя о всякой вещи отдельную статью, как это было показано на примере с имбирем; стоимость следует тебе принять по текущему курсу, каковой значится на подходящем листе Инвентаря[13]*, избирая для статьи любую монету, которая, однако ж, при выборе должна быть приведена к одному виду, ибо неудобно составлять выборки из статей, выраженных в различных деньгах.*

В таком случае легко пропустить необходимые записи. Статьи в Журнале разделишь линией, которая выделит повествовательную часть записи, необходимую для выборок, от стоимостных показателей. То же самое следует тебе соблюдать и в Мемориале.

После перенесения записи из Мемориала в Журнал перечеркнешь статью одной поперечной чертой. Это будет означать, что статья перенесена в Журнал; если не желаешь перечеркивать статьи, то у первой или последней буквы заглавия статьи поставишь пикообразный или другой какой-либо знак, и это будет означать, что статья перенесена в Журнал[14]*. Хотя для этого можешь употреблять множество разных других знаков, но следует отдать предпочтение тем, ко-*

торые общеприняты между здешним купечеством, чтобы оно не могло подумать, будто бы ты не знаком с простыми торговыми обычаями.

Глава 13

О ТРЕТЬЕЙ И ПОСЛЕДНЕЙ ОСНОВНОЙ КНИГЕ, ИМЕНУЕМОЙ ГЛАВНОЙ. КАК СЛЕДУЕТ ВЕСТИ ЕЕ: ПРОСТЫМ ИЛИ ДВОЙНЫМ СПОСОБОМ, А РАВНО О РЕЕСТРЕ К НЕЙ

После того как ты все статьи записал в Журнал, следует тебе сделать из него же выборку[1] и перенести в третью книгу — большую, или Главную, которую обыкновенно заводят с двойным против Журнала числом листов. В нее принято включать алфавитный указатель — реперториум[2], иначе называемый реестр, или индекс. Флорентийцы называют его экстракт[3]. В реестр ты занесешь всех должников и веритслей по алфавиту с указанием номеров страниц, где они фигурируют. Главная книга должна быть мечена тем же самым знаком, каким мечены Мемориал и Журнал.

После того как все листы будут тобой пронумерованы и наверху по краям каждой страницы обозначен будет год, занесешь на первый лист[4] кассу как должника; она — первая в Журнале, да будет первой и в Главной книге. Обыкновенно весь этот лист оставляют пустым для отражения последующих кассовых операций и поэтому на нем ничего другого ни под «Дать», ни под «Иметь» не записывают. Делается это потому, что касса более чем всякий другой счет повторяется в деле, т. е. ежечасно, когда деньги вносятся и изымаются[5]. Главная книга должна быть разлинована и иметь столько граф, сколько подразделений есть в учетной валюте; так, если ты будешь вести учет на

лиры, сольди, динары и пичоли, то сделаешь четыре графы, а перед лирами еще одну для номеров страниц, на которых помещены корреспондирующие суммы. Еще ты проведешь две линии, чтобы вписывать в них постепенно даты, как это ты видел в других Главных книгах (и о чем не хочу далее распространяться), для скорого отыскивания статей. И эту Главную книгу следует отметить, как и другие основные книги, крестом.

Глава 14

О ТОМ, КАК ПЕРЕНОСЯТСЯ СТАТЬИ ИЗ ЖУРНАЛА В ГЛАВНУЮ КНИГУ, ПОЧЕМУ ИЗ ОДНОЙ СТАТЬИ В ЖУРНАЛЕ ОБРАЗУЮТСЯ ДВЕ В ГЛАВНОЙ, ТАКЖЕ О СПОСОБЕ ЗАЧЕРКИВАНИЯ СТАТЕЙ В ЖУРНАЛЕ, НАКОНЕЦ, О ДВУХ НОМЕРАХ В ГЛАВНОЙ, КОТОРЫЕ ОТМЕЧАЮТСЯ НА ПОЛЯХ ЖУРНАЛА, И ПОЧЕМУ ТАК ДЕЛАЕТСЯ[1]

Ты должен знать, что из всякой статьи, составленной тобою в Журнале, всегда следует сделать две в Главной книге; одну в «Дать» и другую в «Иметь». Должник всегда обозначается словом «на», а веритель — «от», о чем я уже говорил выше. Тот и другой образуют отдельные статьи, причем статья должника помещается по левой, а веритель — по правой стороне[2], в статье должника следует обозначить номер листа, на котором находится статья его веритель, и наоборот, в статье веритель помещается номер листа его должника. Таким образом, все статьи Главной книги оказываются связанными между собой как бы цепью. В этой Главной книге ничто не может быть занесено в «Дать», чего нет в «Иметь», и взаимно нельзя помес-

тить в «Иметь» сумму, которая не занесена в «Дать». Так возникает баланс между «Дать» и «Иметь»[3]*, который составляется при закрытии Главной книги*[4]*. Следовательно, в итоге сальдо Главной книги должно оказаться в «Дать» столько же, сколько в «Иметь», т.е. если сложить все суммы, которые занесены в «Дать», хотя бы их было 10000 на одном листе и так же сложить все суммы, помещенные в «Иметь», то итоги должны получиться одинаковые, в противном случае из этого следует, что в Главной книге имеется ошибка, как мы объясним подробно при изложении правил составления баланса*[5]*.*

Когда ты из одной статьи Журнала составишь две в Главной книге, то рядом со статьей, которую извлекаешь из Журнала, проведи вдоль нее две поперечные черты, смотря по тому, каким ты переносишь порядком, т. е. если ты прежде занес в «Дать», то проведи черту на месте, где начинается статья, и это обозначает, что статья занесена в Главную книгу под «Дать». Если же заносишь в «Иметь», будь это раньше или позже (как иногда случается бухгалтеру[6]*, когда на том же листе он встречает две или три статьи и не желает перелистывать), то проведешь черту правее, на месте, где кончается статья. Это доказывает, что статья занесена в «Иметь»*[7]*.*

Обе эти черты проводят так, как сказано выше; сначала одну от слова «касса», называемую чертой «Дать», затем вторую, которую назовем чертой «Иметь». Кроме того, ты должен на полях Журнала занести два числа, одно под другим[8]*, из которых верхнее означает номер листа должника, а второе, или нижнее, — номер листа счета верителя, как это можешь усмотреть из счета Кассы, где значится* $\frac{1}{2}$ *без черточки между ними.*

Некоторые имеют обыкновение отделять одно число от другого черточкой, как $\frac{1}{2}$*, но без поперечной*

черточки красивее, и числа не могут показаться читателю дробью. Верхнее число 1 означает, что запись по кассе занесена на первый лист Главной книги в «Дать», а по капиталу — на второй в « Иметь». Знай далее, что чем ближе можешь поместить должника к своему верителю, тем оно удобнее, хотя и ничего не значит, если они находятся на некотором расстоянии друг от друга. Только относительно года неудобно, когда какая-либо статья вклинивается между другими[9].

Что при последовательной по времени записи требуется меньше усилий для отыскивания статей, об этом знает всякий, кому доводилось это делать на опыте, а потому умей помочь самому себе своими природными дарованиями. Потому старайся всегда помещать верителя непосредственно при своем должнике или же при следующем непосредственно за ним, не внося между ними никакой другой статьи, ибо в тот же день, когда появляется веритель, появляется и должник, и на этом основании следует сблизить одного с другим[10].

Глава 15

О СПОСОБЕ СОСТАВЛЕНИЯ В ГЛАВНОЙ КНИГЕ СТАТЕЙ КАССЫ И КАПИТАЛА ОТНОСИТЕЛЬНО «ДАТЬ» И «ИМЕТЬ»; О ТОМ, КАК СЛЕДУЕТ ОБОЗНАЧАТЬ НАВЕРХУ, В ЗАГЛАВИИ ЛИСТА, ГОД СТАРИННЫМИ ЦИФРАМИ[1], О ЗАМЕНЕ ИХ ДРУГИМИ И О РАСПРЕДЕЛЕНИИ ПРОСТРАНСТВА ЛИСТОВ НА МАЛЫЕ И БОЛЬШИЕ СЧЕТА СООБРАЗНО ТРЕБОВАНИЯМ ДЕЛА

После этих данных тебе наставлений приступим к перенесению в Главную книгу первой статьи кассы в «Дать» и такой же капитала — в «Иметь», причем,

как выше упомянуто, обозначишь вверху Главной книги год старинными цифрами, а именно: MCCCCLXXXXIII *и так далее. Дату принято в Главной книге писать не наверху, как в Журнале, ибо статья в Главной книге может составляться несколько дней, и соблюдать строго порядок в числах нельзя. Ввиду этого дата пишется в самом счете, т. е. на полях против статьи, как было нами сказано выше. Если статья относится к другому году, а не к тому, который значится в начале листа, что может случиться только у тех, кто не сальдирует свои книги к концу каждого года*[2]*, то следует обозначить отдельно год рядом с вновь составленной статьей, как это ты ниже увидишь. Это может случиться только в Главной книге, но никак не в других книгах. Итак, написав год старинными цифрами, чтобы было изящнее (хотя ничего не значит, если б ты желал написать другими цифрами), скажешь:*

Иисус MCCCCLXXXXIII

Касса наличных денег д о л ж н а д а т ь *8 ноября капиталу. За разных видов золотые и серебряные монеты полагаю в настоящее время иметь всего и пр. (лист 2).*

Л. с. гр. п.[3]

Здесь не следует тебе слишком распространяться, так как об этом уже шла речь в Журнале; старайся высказать все коротко. В первой статье объясняется все необходимое, а в следующих пишется: того же числа господину такому-то, лист такой-то, столько-то.

После того как операция занесена в Главную книгу под «Дать», отметишь ее в Журнале, как сказано выше, и запишешь в капитал на «Иметь»:

Иисус MCCCCLXXXXIII

Капитал мой и м е е т *8 ноября от кассы. Полагаю иметь к сему числу в золотых и серебряных монетах разного вида всего... (лист 1)*

Л. с. гр. п.

По приведенной выше причине достаточно записать здесь все одной общей суммой. Если под этой статьей предстоит тебе вносить другие, то, пока весь лист не заполнен записями, достаточно сказать: «Такого-то числа за такую-то вещь», — как это тебе рядом указано и чему ниже найдешь пример. Так же кратко будешь продолжать со всеми другими статьями, особенно с теми, которые относятся к тебе лично, о которых нет надобности давать отчет кому-либо.

Но по таким статьям, где придется давать отчет другим, ты должен подробнее сказать, хотя при этом для ясности всегда ссылаются на Журнал. Затем отметишь статью в «Иметь» Журнала, как я тебе выше в главе 12 объяснил, и на полях перед статьей обозначишь те два номера листов Главной книги, куда статья перенесена, т. е. лист должника выше, а верителя ниже, наподобие того, как сделано нами по счету кассы.

Потом следует занести в реестр (реперториум)[4] *должника и верителя, каждого под своей буквой, т. е. кассу под К., записав: касса наличных денег — лист 1; то же самое и капитал под К., где запишешь: капитал мой собственный — лист 2.*

И так будешь продолжать по своему разумению записывать по порядку все статьи и имена должников, будь они лица или вещи, и точно так же поступишь относительно верителей, занося их по начальным буквам в перечень (реперториум), чтобы впоследствии было легко отыскивать их в Главной книге. Помни, что если по какому-либо случаю, вследствие ли кражи, пожара или кораблекрушения Главная книга твоя утерялась и тебе осталась одна из двух книг, а именно Мемориал или Журнал, ты всегда имеешь полную возможность при помощи одной из них составить новую Главную книгу. В таком случае ты можешь перенести

день за днем те же статьи на те же листы, на которых они находились в утерянной Главной книге. Это особенно легко при наличии в Журнале номеров страниц Главной книги. В этом случае при извлечении статей и перенесении их в Главную книгу найдешь готовыми два номера листов один над другим, где должник и веритель были записаны. Определить число листов сумеешь собственным суждением, достаточно тебе навыка перенесения статей.

Чтобы перенести в Главную книгу на надлежащее место вторую статью, касающуюся драгоценностей, сделаешь следующую запись: сперва год, если таковой еще не значится, потому что бухгалтер иногда помещает два или три счета на одной странице, смотря по тому, сколько места кажется ему достаточным для оборотов в предположении, что данный счет повторится несколько раз; ввиду этого бухгалтер уделит такому счету меньше места, чем тому, в котором случаются записи часто в один и тот же день, как это было сказано выше в главе 13, когда речь шла о том, что для кассы и капитала следует отвести целые листы[5]*, ибо эти счета в обширных делах повторяются весьма часто. Это делается для избежания переносов. После того как подходящее место выбрано, напишешь в «Дать», а именно по левой стороне, где обыкновенно показывают долги:*

Драгоценные камни различных сортов должны дать 8 ноября капиталу за столько-то штук таких-то номеров, весом столько-то, между которыми алмазов в оправе столько-то, сапфиров столько-то, рубинов столько-то, неотделенных алмазов столько-то, итого вообще или по сортам оцененных по текущей цене за столько-то наличных дукатов (лист 2).

Л. 40. с. 0 гр. 0 п. 0.

Затем зачеркнешь в Журнале статью в «Дать», как разъяснено выше в главе 12. После этого перейдешь к капиталу и занесешь статью краткими словами в «Иметь» вслед за внесенной статьей кассы. Напишешь так:

Числа такого-то, или сказанного числа, от драгоценных камней разных сортов (лист 3).
Л. 40. с. 0. гр. 0 п. 0.

Наконец, проведешь черту в «Иметь», как выше сказано в главе 12[6], и на полях обозначишь номера тех листов, куда записаны в Главной книге статьи, один над другим. При этом предполагается, что статья занесена тобой в «Дать» на лист 3 и что статья капитала помещена на своем месте на лист 2, который не заполнен записями. Если лист уже полностью заполнен, то такие статьи придется тебе записывать вначале следующего свободного листа, отмечая ссылку (транспорт) переноса записей по данному счету, как это будет объяснено тебе ниже при изложении правил переноса. Этого тебе достаточно как для ведения этой книги, так и составления статей в ней.

После того как запись сделана тобой в Главной книге, сделаны отметки (вычеркивания) в Журнале, немедленно отметишь счет в реестре (реперториуме), как уже сказано выше в настоящей главе, а именно под буквой G или Z, смотря по тому, каково произношение начальной буквы слова gioje или zogie (драгоценности), что в различных местах случается по-разному; в Венеции обыкновенно произносят Z, а в Тоскане G, руководствуйся при этом собственным умом.

Глава 16

О ТОМ, КАК СОСТАВЛЯЮТСЯ СТАТЬИ В «ДАТЬ» И «ИМЕТЬ» ГЛАВНОЙ КНИГИ ОТНОСИТЕЛЬНО ЦЕННОСТЕЙ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ ДАННОМУ ЛИЦУ ПО ИНВЕНТАРЮ ИЛИ ИНЫМ ОБРАЗОМ

Следующие четыре статьи твоего движимого имущества, а именно — серебряные изделия, платки, полотна, пуховики и платья — легко тебе будет в точности переносить из инвентаря в Журнал в том порядке, как они записаны тобой в инвентарь, который не составляется из Мемориала. Потому записывание в Журнал и Главную книгу под «Дать» и «Иметь», как и в реестр (реперториум), предоставляю твоей опытности, на которую совершенно полагаюсь.

Проследим теперь по Журналу седьмую статью об имеющемся у тебя имбире и занесем ее в Главную книгу. Да послужит тебе это достаточным наставлением для записывания находящихся в твоем владении товаров, имея при этом постоянно в виду их число, вес, меру и стоимость во всех случаях продажи и купли, практикуемых обычно купцами в Риальто[1] или в других местах.

Невозможно привести примеры для всех случаев, но из этих нескольких примеров тебе легко будет черпать достаточные наставления и для других случаев, ибо если давать примеры о том, каким образом и способом торгуют в Тразии, Лечии, Бари и Бетонте, а именно по названиям их мер, весов и марок, а равно и в нашей Тоскане[2], то трактат, который я намерен сочинить кратким, вышел бы слишком объемистым. Относительно седьмой статьи об имбире скажем в Журнале:

Имбирь общим числом или местами, смотря по тому, как товар хранится, д о л ж е н вышесказанному, под которым понимается капитал, предполагая, что статья эта непосредственно следует за статьей о драгоценных камнях, как это изложено в главе 12, где капитал упоминается, за столько-то мест, весом столько-то, лир столько-то. Принято в общей массе, оценено в процентах или за фунт столько-то дукатов, и сумма их столько-то дукатов.

Л. с. гр. п.

После перенесения статьи в Журнал вычеркнешь ее из Мемориала или Инвентаря, обозначив, как выше сказано в главе 12. То же самое следует тебе соблюдать относительно прочих статей. Эта, как и все другие статьи, внесенные в Журнал, образуют в Главной книге две статьи: одну — в «Дать» и другую — в «Иметь», как это было подробно изложено в главе 14.

Составляя статью в «Дать», напишешь так: сначала год, если таковой еще не значится; как сказано в главе 15, дата не обозначается наверху, потому что на одной и той же странице могут помещаться многие статьи, которые хотя и отражают операции, происходившие в том же году, но относятся к разным месяцам и числам. Если даже на странице помещена одна только статья, то и в таком случае нельзя обозначать дату наверху, так как впоследствии к ней могут быть присоединены статьи, относящиеся к разным месяцам и числам. Потому-то в старину не принято было обозначать числа наверху листов в главных купеческих книгах из-за отсутствия возможности вести все согласно с истиной.

Названную статью запишешь в «Дать» следующим образом:

Имбирь общим числом или местами 8 ноября от капитала за столько-то мест, весом столько-то фун-

тов. Этого товара полагаю и м е т ь дома или в магазине, считая его по обыкновенному курсу, по цене за место или за центнер[3] столько-то дукатов, все вместе составляет дукатов столько-то (лист 2).

Л. с. гр. п.

Затем, согласно правилам, вычеркиваются статьи в Журнале, как я уже говорил об этом много раз, обозначаются на полях номера листов Главной книги и вносятся записи в реестр (реперториум).

Глава 17

О ТОМ, КАК И ПОЧЕМУ ВЕДУТСЯ СЧЕТА ПУБЛИЧНЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ, А РАВНО ССУДНОЙ КАМЕРОЙ[1], КОТОРАЯ УПРАВЛЯЕТСЯ СООБРАЗНО С ЗАКОНАМИ ВЕНЕЦИИ

Теперь я не дам тебе более никаких правил, касающихся прочих статей, а именно записей о дубленых и недубленых кожах и прочем; ты должен сам записать одну за другой все статьи в Журнале и в Главной книге, тщательно вписывая их в последнюю и перечеркивая в первой[2], как это подобает, ничего не забывая, ибо купцу сведения нужнее, чем мяснику.

Старайся, чтобы счета, относящиеся к ссудной камере или к другому кредитному учреждению, каковое имеется во Флоренции, или же к институту для снабжения приданым в Генуе и равно ко всем прочим учреждениям, с которыми по какой-либо причине находишься в делах, всегда и во всех отношениях согласовались со счетами этих учреждений как в «Дать», так и в «Иметь» и велись с соблюдением возможной ясности со стороны счетных работников этих мест.

За этими расчетами ты должен внимательно следить, как я укажу тебе впоследствии относительно деловых бумаг и писем[3].

В этих учреждениях очень часто меняют регистраторов, из которых всякий ведет книги по своему благоусмотрению, браня при этом, по обыкновению, своих предшественников, которые будто бы не умели сохранять должный порядок. Всякий утверждает, что заведенный им порядок лучше других[4], *и потому очень часто записи в этих учреждениях бывают так запутаны, что о согласовании книг*[5] *и речи быть не может*[6], *и горе тому, кто имеет дела с учреждениями такого рода*[7]. *Поэтому старайся всегда иметь голову на плечах, когда ведешь дело с такими людьми, которые действуют, может быть, и с лучшими намерениями, но тем не менее обнаруживают полное неведение.*

Точно так же будешь вести счета с таможенными и акцизными чиновниками относительно товаров, которые ты продаешь или покупаешь, накапливая их на складе, или оттуда принимаешь, т. е. складываешь в погреба или оттуда получаешь, как это бывает в Венеции, где большинство купцов ведет обширные расчеты по товарным запасам через посредническое бюро, один по 2%, другие по 1%[8] *и иные по 4%*[9].

Делается также ссылка и на маклера, который участвовал в сделке, и на марку (знак) его книги, в которой он регистрировал свои отношения с бюро, как это делается в Венеции. Там всякий маклер имеет в сказанном бюро свою книгу или отдельное место в какой-либо книге, где удостоверяет все покупки, как у местных, так и у иногородних купцов; в противном случае они, т. е. маклеры, наказываются и увольняются.

Высокий S[10] *жестоко карает неисправных маклеров и регистраторов, и я сам припоминаю многих, с которых в прежнее время строго взыскивали за упущения. Доброе дело сделали, когда для наблюдения*

за ними назначили лицо, которому поручили расследовать, хорошо или дурно ведутся книги в этих учреждениях.

Глава 18

О ТОМ, КАК СЛЕДУЕТ ВЕСТИ УЧЕТ РАСЧЕТОВ С ПОСРЕДНИЧЕСКИМ БЮРО В ВЕНЕЦИИ[1], ДАЛЕЕ О ТОМ, КАК СОСТАВЛЯЮТСЯ СТАТЬИ ПО УЧЕТУ ЭТИХ РАСЧЕТОВ В МЕМОРИАЛЕ, ЖУРНАЛЕ И В ГЛАВНОЙ КНИГЕ, А ТАКЖЕ О ЗАЙМАХ

Если будешь вести счета с публичными учреждениями, то сделай ссудную камеру должником за всякого рода капиталы[2], указывая величину процентов и пр., называя при этом те городские участки, в которых находятся бюро. Точно так же поступишь, если в течение дня несколько раз ты совершишь куплю товаров, как на твой счет, так и на счет других; это хорошо известно всякому, кто часто посещает риальто. Потому следует тебе отмечать того, кому товар был продан, и откуда он. Когда ты изымешь свой капитал, то сделаешь бюро веритeлем, день за днем.

Таким образом, будешь вести счеты с посредническим бюро, и каждый раз, когда при посредстве маклеров совершишь куплю какого-либо товара, запишешь 2, 3 или 4 % со всей суммы, смотря по обычаю, в пользу счета бюро, а товар сделаешь должником на том основании, что за него платишь[3].

По этой причине покупателю подобает, при уплате им поставщику наличными деньгами или иным способом, удерживать некоторую часть налога, и то потому, что сказанное бюро ни о чем более не заботится, как только о следуемой ему сумме.

Маклеры делают письменно отметку, как о самой купле, так и о тех условиях, при которых она состоялась, с целью давать подробные объяснения в возникших спорах между участниками сделок, как это нередко бывает. Известная поговорка гласит: «Кто ничего не делает, тот не ошибается, а кто не ошибается, тот ничему не научится». Если понадобится разобрать такой спор по пунктам, то нужно обратиться к записи, которую составлял маклер о купле и которой, согласно публичным декретам, присвоено доверие в той же степени, как нотариальным актам. Достойный совет выборных от купечества в большинстве случаев выносит свое решение по спорному вопросу сообразно с этими маклерскими записями.

Поэтому, повторяю, при покупке какой-либо вещи ты должен знать, сколько тебе следует уплатить в посредническое бюро, а половину этой суммы ты должен удержать с поставщика. Итак, если, например, за товар нужно вносить в бюро 4%, то удержишь ему с поставщика 2% и дашь на столько меньше, чтобы он получил только то, что ему следует; ты же принимаешь, таким образом, на себя ответственность перед бюро за всю причитающуюся сумму, за которую сделаешь бюро верителем, если с ним ведешь счеты.

Что же касается товара, то, как сказано выше, сделаешь его должником, так как посредническое бюро нисколько не заботится о поставщике, а держится лишь одного покупателя. На этом основании покупатель имеет право принять (со склада) товар, доставленный водой и сухим путем, за который в посредническое бюро внесена плата согласно накладным. Ввиду этого купцы должны вести свои счета с названным бюро в точности, чтобы всегда знать, какое количество товара дозволено забрать, ибо не дозволяется

получать более того количества, чем то, за которое уплачено в посредническое бюро[4].

Привожу тебе здесь пример такой покупки, а также того, как следует относительно названного бюро составлять записи как в Журнале, так и в Главной книге. Прежде всего вносится в Мемориал следующая запись:

Я или мы сего числа купили у господина Джованни Антонио из Мессины столько-то ящиков по столько-то голов палермского сахару наличным весом без ящиков, веревок и соломы столько-то фунтов, по цене столько-то дукатов за центнер, всего дукатов столько-то. Следуемая посредническому бюро по тарифу доля в размере стольких-то процентов, столько-то дукатов, гросси и пичоли удержана мною. Маклером состоял господин Джованни Гаярди. Сумма нетто дукатов столько-то уплачена мною наличными.

Запись эта составляется в Журнале следующим образом:

Палермский сахар д о л ж е н кассе[5]*. Уплачено наличными господину Джованни Антонио из Мессины за столько-то ящиков по столько-то голов чистым весом без ящиков и пр., столько-то фунтов по цене столько-то за центнер, в общей сумме столько-то дукатов. Следуемая посредническому бюро сумма в размере стольких-то дукатов вычтена мною. Маклером был господин Джованни Гаярди.*

Л. с. гр. п.

В Главной книге запись составляется таким образом:

Палермский сахар д о л ж е н кассе за наличные деньги, уплаченные такого-то числа господину Джованни

Антонио из Мессины за столько-то голов чистым весом столько-то фунтов и пр., столько-то дукатов и пр.

Л. с. гр. п.

Кассу же сделаешь верителем в той же сумме.

То же самое следует соблюдать относительно посреднического бюро, которое сделаешь верителем, на сумму двойную против удержанной тобою у поставщика, т. е. одну часть за себя и другую за него. После непосредственной записи отдельной статьей сделаешь бюро верителем за сахар, как будет указано ниже, а товар должником; это был пример, когда товар оплачивался наличными деньгами сполна[6].

Возьмем теперь такой пример, в котором сделка состоялась частью на наличные и частью в кредит[7]. *В Мемориале напишешь так:*

На наличные деньги и в кредит такого-то числа. Сего числа я купил у господина Джованни Антонио из Мессины столько-то сахару в головах из Палермо весом столько-то фунтов, по цене столько-то дукатов за центнер, всего дукатов столько-то, из которых я вычитаю следуемую для уплаты посредническому бюро сумму в размере стольких-то процентов, дукатов столько-то. По счету поставщика мною уплачено частью наличными, а именно дукатов столько-то, а на остальную дан мне срок до конца предстоящего августа. Маклером был господин Джованни Гаярди[8].

Л. с. гр. п.[9]

Ты должен знать и то, что по делам, в которых состоявшаяся продажа записана маклерами в бюро, нет надобности выдавать расписки, потому что наимено-

вания рынка, где заключена сделка, вполне достаточно, хотя из предосторожности иногда и выдаются расписки[10].

В Журнале о приведенном выше случае составляется следующая запись. Сначала надо господина такого-то отметить веритель на всю сумму, а потом уже должником за полученные им деньги[11]*:*

Иисус 1493 года такого-то числа
и такого-то месяца.

Сахар из Палермо д о л ж е н господину Джованни Антонио из Мессины за столько-то голов сахару, весящих столько-то фунтов, по цене столько-то лир и стоимостью столько-то дукатов. Вычитаю часть, следуемую посредническому бюро по расчету, столько-то процентов, всего дукатов столько-то. Остается нетто столько-то дукатов, в счет которых уплачено мною наличными столько-то, а на остальные дан мне срок до конца следующего августа. Маклером состоял господин Джованни Гаярди. Стоимость столько-то...

Л. с. гр. п.

Вслед за тем отметь веритель посредническое бюро следующим образом:

Приведенное выше посредническое бюро имеет за проценты с моей стороны и со стороны должника отмеченную сумму дукатов столько-то и так далее. Стоимость...

Л. с. гр. п.

За часть наличными деньгами запиши его, Антонио, должником и кассу веритель таким образом: Счет господина Джованни Антонио из Мессины д о л ж е н кассе. Выданные ему через кассу наличные деньги, со-

ставляющие часть общей суммы за названную выше покупку сахара, дукатов столько-то, как это видно из его собственноручной расписки. Стоимость...[12]

Л. с. гр. п.

В Главной книге запись составишь следующим образом:

Сахар из Палермо д о л ж е н такого-то числа ноября месяца господину Джованни Антонио из Мессины за столько-то голов чистого веса сумму такую-то, свободную от комиссионных (лист 4). Стоимость...

Л. с. гр. п.

Если желательно открыть для этого новый счет, то нужно поступать, как указано выше, если же он следует за предыдущим, то достаточно сказать:

Такого-то числа господину Джованни Антонио из Мессины за столько-то голов сахару столько-то (лист 4). Стоимость...

Л. с. гр. п.

В «Иметь» статья эта составляется следующим образом:

Господин Джованни Антонио из Мессины и м е е т за сахар из Палермо и пр.; из них я обязан заплатить наличными столько-то, а на остальные дан мне кредит до конца следующего августа. Маклером был господин Джованни Гаярди (лист 4). Стоимость...

Л. с. гр. п.

Относительно платежа наличными статья составляется в «Дать»:

Господин Джованни Антонио д о л ж е н такого-то числа за выданные ему наличные деньги как пла-

теж в счет за сахар, который согласно договору получен мною от него, столько-то дукатов, как это видно из его собственноручной записи в книге[13].

Л. с. гр. п.

Статья относительно посреднического бюро и прочего составляется в Главной книге следующим образом:

Посредническое бюро имеет такого-то числа от сахара из Палермо. Куплено мною у господина Джованни Антонио из Мессины всего на сумму столько-то дукатов, из них процентов столько-то. Маклером состоял господин Джованни Гаярди (лист...). Стоимость[14]*...*

Л. с. гр. п.

Глава 19

О ТОМ, КАК СЛЕДУЕТ ОТРАЗИТЬ В ДВУХ ОСНОВНЫХ КНИГАХ ПЛАТЕЖИ, КОТОРЫЕ ВЫПОЛНЯЮТСЯ ЧЕРЕЗ ФИРМУ ИЛИ БАНК

Да послужит тебе все это достаточным руководством относительно купли, состоялась ли торговая сделка на наличные деньги или частью на наличные и частью в кредит, или частью на наличные и частью переводом на фирму, или на банк и частью на наличные, или частью на наличные и частью на товар, или частью на товар и частью на фирму, или же только на фирму, или частью на товар и частью в кредит, или частью на товар и частью на банк, или

частью на банк и частью в кредит, или частью на банк и частью на фирму, или частью на банк, частью на наличные, частью на фирму и частью на товар и пр., под такими именно видами совершаются купли вообще[1].

Все это ты должен привести в должный порядок как в Мемориале, так и в Журнале и Главной книге.

Если же тебе необходимо сделать платеж частью через банк и частью через фирму, то старайся, чтобы последняя раньше уплатила, и в таком случае тебе остается только перевести посредством записи на банк остальную сумму, что представляется более надежным. Многие до сих пор соблюдают эту предосторожность, что весьма похвально, ибо хорошо делают те, кто остатки своих наличных платежей переводит через банк. А если предстоит тебе платеж частью через банк, частью товарами или частью через фирму и частью наличными, то следует всех получателей считать должниками и плательщиков — верителями, каждого на своем месте.

В тех случаях, когда купля проводится иным способом, сумеешь и сам справиться, действуя так же. После того как ты достаточно ознакомился с различными видами купли, тебе нетрудно понять, что и продажа может проводиться в стольких же видах, и тогда покупатели будут должниками, а твои товары — верителями; далее касса — должником, если получаешь наличные деньги, точно так же и фирма — должником, если она принимает на себя платеж, а банк — верителем, если таковой уплачивает.

За все получаемое в уплату за товары сделаешь покупателей верителями.

Глава 20

О НЕКОТОРЫХ ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫХ И ОСОБЛИВЫХ ТОРГОВЫХ ОПЕРАЦИЯХ, КАК-ТО: МЕНЫ, ТОВАРИЩЕСКИЕ СДЕЛКИ И ПРОЧИЕ, И КАК ИХ СЛЕДУЕТ ОТРАЖАТЬ В КУПЕЧЕСКИХ КНИГАХ. СНАЧАЛА О ПРОСТЫХ И СЛОЖНЫХ МЕНАХ, О МЕНАХ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КРЕДИТА[1], ЗА КОТОРЫМИ СЛЕДУЮТ ЯСНЫЕ ПРИМЕРЫ ДЛЯ ВСЕГО КАК В МЕМОРИАЛЕ, ТАК И В ЖУРНАЛЕ И ГЛАВНОЙ КНИГЕ

Теперь следует объяснить тебе, каким образом отражаются некоторые замечательные главнейшие операции, наиболее существенные в торговле. Таковые следует записать в отдельный счет, чтобы возможно было выделить прибыль или убыток по делу. К этим операциям относятся мены, товарищества, поездки по поручению и за собственный счет, далее, исполнение поручений других лиц и банков, как указано выше, векселя, расчеты с магазином и пр.[2] Об этих-то операциях я намерен здесь дать краткое разъяснение, а именно: как тебе нужно составлять о них записи и отразить их в книгах, чтобы ты не был обманут в своих делах. Прежде всего объясню тебе, как следует составлять записи о мене товаров.

Мены, как сказано об этом подробно ранее (отдел X, трактат III[3]), бывают троякого рода[4]. Я говорю это потому, что какого бы рода ни была мена, о которой пришлось бы тебе составлять записи, ты всегда должен начать с простого и буквального изложения ее в Мемориале, составляя статью с включением в нее всех условий, при которых данный случай состоялся, уточнив, принял ли участие маклер в этой операции. Сделав запись, ты должен выразить мену в деньгах, т.е.

как бы предположить куплю и продажу на наличные, и, смотря по тому, какую, по твоему мнению, ценность представляет товар, такую принять за основание цену[5].

Монета, какая бы она ни была, не имеет для Мемориала большого значения, потому что бухгалтер[6] *впоследствии сведет ее к одному виду, а именно при перенесении в Журнал и Главную книгу. Так вообще принято делать, потому что без денежной оценки товаров, принятых тобой при обмене, невозможно без больших затруднений определить прибыль или убыток. Таким образом, товары всегда следует оценивать на деньги. А если хочешь вести отдельный счет товарам, приобретенным тобой посредством мены, чтобы полученную от них прибыль выделить из прибылей по другим товарам того же наименования, то можешь это сделать для сравнительного анализа выгодности меновых операций. Можешь также вести запись всем товарам на одном счете вместе, как было выше показано при изложении счета имбиря. Если, например, у тебя есть имбирь и ты к нему прибавляешь имбирь, полученный в обмен на сахар, то составишь о нем запись в Журнале:*

Имбирь валом или по товарным местам должен сахару такого-то сорта; за столько-то мест, весом столько-то фунтов получено мною от господина такого-то в обмен на сахар, а именно: цена сахара — 24 дуката за центнер, и он уплачивает мне одну треть наличными, а за имбирь определяет цену столько-то дукатов за центнер. Отпущенный мною в обмен сахар, а именно столько-то голов весом столько-то, стоит 20 дукатов за центнер. За означенный имбирь он получил столько-то фунтов и голов сахару общей стоимостью...[7].

Л. с. гр. п.

Если число голов сахару, отданных тобой в обмен на имбирь, точно неизвестно, то это не имеет большого значения, так как в следующей статье можно добавить то, что именно недостает в предыдущей[8]. *Если обмен дает возможность получить больше, чем дать, то разница отражается как прибыль, в противном случае — как убыток*[9].

Не всегда возможно вести отдельный счет каждой мелочи, потому за часть, полученную тобой при обмене наличными деньгами, сделаешь кассу должником, а сахар веритель, записав так:

Касса д о л ж н а указанному выше сахару; получено при обмене наличными деньгами от такого-то за столько-то голов сахару весом столько-то фунтов.

Л. с. гр. п.

Такие статьи следует вносить непосредственно в Журнал. При составлении статей, касающихся обмена товаров, надо начать с тех товаров, которые служат основанием для расчета. Можешь вести свои счета и не отделяя товаров (по отдельным счетам), но если угодно тебе иметь отдельно каждый товар[10], *то запишешь так:*

Имбирь туземный д о л ж е н счету сахара за полученные при обмене от господина такого-то.

И таким образом в Главной книге для каждого наименования товаров появятся отдельные счета. Да будет тебе этого достаточно при составлении записей о других менах.

Глава 21

О ДРУГИХ ХОРОШО ИЗВЕСТНЫХ ОПЕРАЦИЯХ, КАСАЮЩИХСЯ ТОВАРИЩЕСТВА[1], КАК ОНИ ОРГАНИЗУЮТСЯ И КАКИМ ПОДХОДЯЩИМ СПОСОБОМ ОНИ ЗАПИСЫВАЮТСЯ В КАЖДУЮ КНИГУ

Другая хорошо известная операция связана с товариществом, которое организуется с другим лицом или для покупки товаров, таких, как полотна, шелка или хлопковые ткани, пряности, или для мены их[2]. Такие и им подобные операции требуют всегда отдельной записи в трех книгах.

После того как ты в первой книге, т. е. в Мемориале, отметишь наверху число, следует изложить данный случай повествовательно со всеми подробностями и всеми условиями, при каких дело между вами состоялось, ссылаясь при этом на письмо или другой документ, который у вас по этому делу существует[3]. При этом нужно обозначить и время, на которое товарищество заключено; его ответственность и капитал, которым оно начинает свою деятельность; далее поименовать помощников и мальчиков, которых предполагается держать. Кроме того, нужно обозначить, каков вклад каждого из компаньонов, будь это деньгами или товарами, требованиями или долгами. Прежде всего сделаешь одного за другим вершителями, каждого на величину его вклада; кассу же означенного товарищества сделаешь должником, если ее держишь отдельно, ибо торговля ведется лучше, если счет Кассы товарищества выделить, предполагая, что ты именно то лицо, которое заведует товариществом[4]. Для такого товарищества ты должен завести отдельные книги таким же порядком, способом и путем, как было указано выше, чтобы при ведении дела избавиться от

забот. Тем не менее ты мог бы записи дел товарищества вести в твоих же книгах, открывая новые счета, которые, как уже было сказано, называются широкоизвестными ввиду того, что они выделяются из всех прочих. Я тебе даю здесь краткие наставления, каким образом ты должен вносить их в Мемориал и затем в Журнал и в Главную книгу. (Если ты ведешь книги раздельно, то я не дам дополнительных наставлений, ибо сказанного тебе уже будет достаточно.)

В Мемориале составишь о товариществе такую запись:

Такого-то числа мы с господами такими-то образовали товарищество для торговли шерстью по договору и на условиях, как это видно из письма или документа, на срок... лет. Согласно этому господин такой-то внес наличными деньгами столько-то; второй — столько-то кип французской шерсти чистым весом столько-то стоимостью в столько-то дукатов; третий передал требования на товары, а именно: за таким-то столько-то дукатов и за таким-то столько дукатов и т. д. Я же внес со своей стороны на этот день столько-то дукатов. Все вместе составляет такую-то сумму дукатов[5].

Затем в твоем Журнале поместишь в должном порядке все вещи на своем месте, воображая себе при этом кассу товарищества и капитал товарищества. Точно так же при всех статьях, относящихся к товариществу, везде поставишь в начале: «счет товарищества», чтобы отличить их от счетов, относящихся к твоим личным делам. До этого следует тебе все статьи, как тобой сделано с кассой, привести постепенно в порядок, а именно:

Касса товарищества д о л ж н а господину такому-то за счет товарищества[6],

чтобы суммы не смешивались в том случае, если лицо это имеет с тобой и другие расчеты. Запись о приходе денег была бы следующая:

Такого-то числа он — пайщик — внес наличными деньгами свою часть согласно договору, как это значится в письме или документе.

Л. с. гр. п.

Затем вклад товарами запишешь так:

Французская шерсть товарищества д о л ж н а господину такому-то за столько-то кип общим весом столько, чистым весом столько-то, оцененных нами всеми[7] по столько-то дукатов за каждую тысячу, согласно нашему договору или письму, составляющих стоимость...

Л. с. гр. п.

Таким образом запишешь и все остальные ценности. Относительно переходящих в пользу товарищества должников скажешь так:

Господин такой-то (по счету товарищества) д о л ж е н вследствие передачи товариществу господину такому-то — пайщику, который на основании договора передал товариществу долг за первым дукатов столько-то[8]...

Л. с. гр. п.

Теперь, когда ты достаточно посвящен во все эти обстоятельства, я, во избежание повторения, не стану более так подробно распространяться, как я это делал в начале трактата. Поэтому я прямо перехожу к объяснениям, каким образом статьи эти переносятся в Главную книгу, в уверенности, что это тебе покажется легким после того, как ты хорошо знаешь, кто считается в Журнале верителем и кто — должником[9].

Все статьи перенесешь по порядку в «Дать» и «Иметь», сделав при этом, как сказано в главе 15. Вычеркнешь записи в Журнале, как я говорил в главе 12, обозначая всегда на полях номера листов, на которых должник и веритель записаны. После перенесения статей в Главную книгу предстоит тебе еще отметка их в перечне (реперториуме).

Глава 22

О ЗАПИСИ ОПЕРАЦИЙ, КОТОРЫЕ КАСАЮТСЯ ВСЯКОГО РОДА РАСХОДОВ, КАК-ТО: ОБЫКНОВЕННЫХ И ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ, ПО ДОМУ, ТОРГОВЫХ, ПО ЖАЛОВАНЬЮ ПОМОЩНИКАМ И СЛУЖАЩИМ[1], А ТАКЖЕ О ТОМ, КАК ЗАПИСЫВАТЬ РАСХОДЫ В ОСНОВНЫЕ КНИГИ

Кроме уже упомянутых счетов, ты должен во всех своих книгах[2] открыть отдельные счета для расходов по товарам, по содержанию дома — обыкновенных и чрезвычайных; точно так же — для прихода и расхода и один счет—пользы и потерь или, как можешь его назвать, выгоды и ущерба, или прибылей и убытков[3]. Открытие этих счетов необходимо для всякого торгового предприятия, чтобы иметь всегда сведения о своем капитале и впоследствии, при выводе остатков, узнать, какова прибыль[4] от дела[5].

Далее объясним, как эти счета следует открывать и вести в твоих книгах.

Счет торговых расходов открывается потому, что не всегда возможно всякую мелочь непосредственно занести на счет товаров, которые покупаешь или продаешь. Тебе приходится спустя много дней платить носильщику, весовщику, грузчику, упаковщику или ло-

дочнику-перевозчику: одному — 1 сольди, другому — 2 сольди и пр. Было бы слишком хлопотно составлять о каждом таком расходе отдельную статью, они не стоят такого труда, ибо детали мешают главному. Бывает еще то, что упомянутые выше работники загружены тобой разными работами; их принято ставить при разной погрузке и выгрузке, а плату они получают за работу сразу, так что нет возможности отнести расход на каждый единичный товар[6]. Отсюда возникает счет торговых расходов, который всегда заполняется в «Дать» (должен), куда и записываются всякие расходы[7] вообще. Так же и жалованье заведующих делом и помощников по магазину вносится в этот счет. Некоторые открывают для этого отдельный счет, чтобы знать, сколько они расходовали всего в течение года на жалованье служащим; потом переносят итог записей на первый счет[8].

Все эти счета никоим образом не могут быть верителями, и если между ними найдешь верителя, то это значит, что в книгу вкралась ошибка[9].

Итак, в Мемориале запишешь:

Такого-то числа заплачено нами носильщикам, упаковщикам, весовщикам... за погрузку, разгрузку товаров и так далее дукатов столько-то...

Л. с. гр. п.

В Журнал переносится это следующим образом:

Торговые расходы[10] д о л ж н ы кассе. Заплачено мною носильщикам, упаковщикам, весовщикам за погрузку и разгрузку товаров общим весом таким-то стоимостью столько-то дукатов.

Л. с. гр. п.

В Главной книге составишь следующую запись:

Торговые расходы д о л ж н ы дать такого-то числа кассе и так далее (лист...). Стоимость...

Л. с. гр. п.

Нельзя также обойтись без того, чтобы не открывать счета для обыкновенных расходов по дому[11], *под которыми разумеются расходы на хлеб, вино, дрова, соль, мясо, обувь, шляпы, платья, исподнее белье, чулки, портным за работу, чаевые, подарки, расходы на бритье, булочникам, водовозу, за стирку белья, за кухонную посуду, стаканы, ведра, бочки и пр.; нередко случается также, что в домашнем хозяйстве ведется всему тому подробный учет, чтобы возможно было быстро узнать, каковы были отдельные виды расходов и как они менялись.*

В таких случаях нужно открывать для них отдельные счета, что ты можешь сделать не только относительно домашнего хозяйства, но и по всяким другим делам[12].

Впрочем, я даю тебе указания только о том, что необходимо.

Итак, веди счет домашних расходов, как тебе указано было при ведении счета торговых расходов, а если делаешь большие расходы, то таковые, день за днем, пишешь в свои книги, как, например, за хлеб, вино, дрова и пр., по которым многие ведут отдельные счета, чтобы в конце года или по истечении некоторого времени можно было узнать, сколько тобой израсходовано.

Для незначительных же расходов, например на мясо, рыбу, на бритье и пр., обыкновенно берут зараз один или два дуката[13], *которые держат в небольшом мешке, так как трудно обеспечить один к одному соответствие бухгалтерских и фактических данных*[14].

В Журнале запишешь:

Домашние расходы д о л ж н ы кассе за взятые мною для расходования по частям дукаты, которые положил в мешок для мелких расходов. Стоимость...
Л. с. гр. п.

При желании можешь к этим же домашним расходам добавить и все чрезвычайные расходы, на кото-

рые ты не открываешь отдельный счет. Нет никакой разницы, если, например, во время прогулки у тебя возник какой-либо расход (ты платил за стрельбу из лука или самострела, или за другую игру), или ты покрываешь убытки, которые понес, или ты потерял деньги или товары, которые у тебя отобрали или которых ты лишился на море или при пожаре[15].

Все эти потери считаются чрезвычайными расходами[16].

Можешь, однако, для этих чрезвычайных расходов открыть отдельный счет[17], *а у многих так и принято делать, чтобы в конце года точно знать, сколько они израсходовали сверх обыкновения. К этим же расходам относятся и подарки, которые ты по какой-либо причине подносишь другим. Об этих расходах я больше ничего не имею сказать, ибо я уверен, что ты все сохранишь в памяти и теперь лучше справишься с делом, чем мог раньше.*

Оставлю этот предмет, чтобы побеседовать с тобой о способе записи операций магазина, выполняются ли они в твоей Главной книге или в твоих обыкновенных книгах[18], *предполагая, что ты намерен свои дела в магазине вести сам, следовательно, тебе стоит это запомнить.*

Глава 23

О ПОРЯДКЕ И СПОСОБЕ ВЕДЕНИЯ СЧЕТА МАГАЗИНА[1], КОТОРЫЙ ВЕДЕШЬ САМ ИЛИ ТЫ ДОВЕРИЛ ДРУГИМ, КАК ЭТОТ СЧЕТ ВЕДЕТСЯ ОТДЕЛЬНО В ОСНОВНЫХ КНИГАХ ХОЗЯИНА И В КНИГАХ МАГАЗИНА

Итак, если ты имеешь магазин, в котором делаешь обороты вне своего дела и в который отпускаешь свои товары, то для успешного ведения дел ты должен по-

ступать следующим образом: ты считаешь его по своим книгам должником за все те товары, которые ты, день за днем, передаешь, товары же — веритепями, один за другим. При этом вообрази себе, что магазин есть лицо, которое делается твоим должником за все то, что ему передаешь, или каким-либо иным путем на него расходуешь. С другой стороны, за все, что из магазина изымаешь или от него получаешь, следует трактовать его веритепем точно так же, как если бы за ним имелся долг, который он уплачивает по частям[2].

Таким образом, всякий раз, когда ты того пожелаешь, можешь увидеть, в хорошем или плохом он состоянии, и сможешь узнать, что тебе нужно сделать для того, чтобы ты и дальше смог управлять магазином[3].

Многие показывают в своих книгах должником хозяина, которому они обязаны давать отчет по магазину, но, по-настоящему, не следует этого делать без согласия хозяина, так как вообще нельзя никого считать должником без его ведома, даже если это показалось бы целесообразным, точно так же и нельзя считать никого веритепем, при известных условиях, без его согласия[4].

Если при всем этом сделаешь так, то поступишь неправильно, и книги твои будут считаться подложными.

Магазин надо снабдить всем необходимым имуществом и инструментами. Например, если речь идет о бакалейном магазине, то его надо снабдить вазами, горшками, медной посудой, с помощью которых ведется работа.

За все это сделаешь должником магазин или того, кто, как сказано выше, несет ответственность за магазин[5] *и кому ты передал точный инвентарь магазина согласно собственноручному письму его или же*

другому лицу по его желанию, чтобы все было везде ясно[6].

Да будет тебе этого достаточно на тот случай, когда ты свой магазин передал другому, кто торгует за тебя или же состоит твоим помощником.

Если же в данном магазине ты сам намерен торговать, то должен делать так, как я тебе сейчас скажу, и тогда дело пойдет на лад.

Допустим, что ты сам все покупаешь и торгуешь в названном магазине, не ведя при этом другой торговли[7]. *Тогда ты откроешь свои книги, как сказано выше, и при покупке или продаже сделаешь веритель того, кто тебе отпускает товар в кредит, если покупка состоялась в кредит; точно так же сделаешь кассу веритель, когда покупаешь за наличные деньги, магазин же — должником.*

Далее, если продаешь в розницу, т. е. если продажа составляет менее 4—6 дукатов, то положишь в малую кассу всю выручку, откуда можешь ее вынимать целиком через каждые 8—10 дней, и тогда сделаешь кассу должником, а магазин — веритель[8]. *Составляемая статья будет касаться разных проданных товаров, которым счет уже тобой ведется, и разных других вещей, о которых не хочу более распространяться, потому что тебе понятно, как с ними справляться, ибо счета суть не более как надлежащий порядок, установленный самим купцом*[9], *при удачном применении которого он получает сведения о всех своих делах и о том, идут ли дела его успешно или нет. Правильно гласит пословица: «У того, кто занимается торговлей и ничего не понимает в коммерции, деньги разлетаются как мухи».*

Смотря по надобности, прибегни к этому средству — устройству счетов и помни, что всегда представляется возможным увеличивать или уменьшать число счетов[10]. *Этим оставайся доволен!*

Глава 24

О ТОМ, КАК ОТРАЖАЮТСЯ В ЖУРНАЛЕ И В ГЛАВНОЙ КНИГЕ РАСЧЕТЫ С БАНКОМ, ЧТО ОНИ ОЗНАЧАЮТ, О ВЕКСЕЛЯХ, О ТОМ, КАК ПОСТУПАЮТ С НИМИ КУПЦЫ И БАНКИРЫ, И КОГДА НАХОДИШЬСЯ В СНОШЕНИЯХ С НИМИ КАК КУПЕЦ ИЛИ ЖЕ С ДРУГИМИ КАК БАНКИР, НАКОНЕЦ, О РАСПИСКАХ, ВЫДАВАЕМЫХ ПО ВЕКСЕЛЯМ, И ПОЧЕМУ ОНИ ВЫДАЮТСЯ ДВОЙНЫМИ

Относительно банков, которые в настоящее время существуют в Венеции, Брюгге, Антверпене, Барселоне и многих других широко известных торговых местах, ты должен знать, что учреждения эти ведут свои книги, потому следует расчеты с ними отражать с особенной тщательностью[1]. *Я это говорю потому, что ты можешь входить с банком в постоянные сношения, делая для бóльшей безопасности денежные вклады, или же при помощи известного рода сохранных вкладов проводить свои платежи Пьетро, Джиовани, Мартино и пр.*[2]

Банковская фирма уподобляется публичному учреждению нотариуса[3], *и потому как первая, так и второе занимаются исключительно обеспеченными имуществом*[4]. *Итак, если ты внесешь деньги в банк, то отметишь его своим должником, поименовав при этом хозяев банка или же компаньонов, а свою кассу — вителем. В Журнале запишешь так:*

Банк господина Липамани д о л ж е н кассе. Я или другие, которых следует поименовать, внесли сего числа за мой счет золотом и другими монетами всего дукатов. Стоимость...

Л. с. гр. п.

При этом для предосторожности потребуешь от банка две квитанции на одном листе и то же самое сделаешь при последующих твоих денежных взносах. Когда же оттуда будешь получать деньги, то банкир предложит тебе выдать ему расписку в получении, и, таким образом, дело всегда будет ясным. Правда, иногда такого рода документы не бывают в употреблении, потому что, как сказано выше, банковские книги всегда официальны и аутентичны. Однако предосторожность здесь уместна, ибо, как уже упомянуто, для купца ничто никогда не бывает слишком ясно. Если же такой счет желаешь вести лично с владельцами или с компаньонами банка, то можешь и это сделать, ибо под названием банка, как сказано выше, подразумеваются собственники и компаньоны. В этом случае скажешь:

Господин Джираламо Липамани, банкиры и его компаньоны, если таковые есть, д о л ж н ы кассе; запишешь это, как было сказано выше.

При этом всегда следует тебе в книгах упомянуть о договорах и условиях, существующих между вами, а равно и о документах и где они хранятся: в коробке ли, в мешке или в кассовом ящике, чтобы легко было тебе отыскать таковые. Ввиду этого такого рода документы должны тщательно храниться для вечной памяти о деле и на случай возможных опасностей, а также и того обстоятельства, что ты иногда можешь находиться в разных делах с банкиром по расчетам за товары как за себя, так и за других в качестве комиссионера, и ты обязан вести с ним разнородные счета, чтобы не поставить «копья рядом с косами», отчего может произойти страшная неурядица.

Далее ты должен в своем счете всегда отмечать, куда относится данный предмет, на счет ли господина такого-то или на счет товаров, или на счет налич-

ных денег, которые внесены от имени твоего или имени другого лица, как упомянуто выше[5]*. Все это приведешь в порядок своим дарованием и поступишь таким же образом, когда другие переведут на тебя деньги и потребуют счет от тебя.*

Ты сделаешь владельцев банка должниками в своих книгах[6]*, сказав при этом, есть ли платеж частичный или полный, а господ, которые тебе перевели деньги, сделаешь за то же верителями*[7]*, и будет хорошо.*

Когда из банка получишь деньги, чтобы уплатить другим лицам, будь это в частичный расчет или сполна, или с целью доставить деньги другим лицам в других местах, то ты должен поступать наоборот, чем тебе выше указано, т. е. сделать кассу должником, а банк или его собственников верителями за все полученное[8]*. Если ты это делаешь для другого лица, то это лицо будет должником, а банк верителем, причем тебе следует объяснить причину*[9]*, относительно же наличных денег в Журнале составишь такую запись:*

Касса д о л ж н а банку или господину Джираламо Липамани за наличные деньги, полученные мною такого-то числа для своей надобности, всего дукатов столько-то. Стоимость...

Л. с. гр. п.

Когда же ты это делаешь для другого лица, например для Мартино, то скажешь:

Мартино такого-то числа д о л ж е н банку за столько-то дукатов. Таковые записаны мною как частичная или полная уплата или как заем...
Стоимость...

Л. с. гр. п.

По извлечении этих статей из Журнала запишешь их на надлежащие места в Главную книгу и в перечне (реперториуме), а затем зачеркнешь статьи в Ме-

мориале и Журнале. Конечно, тебе придется к тому, что я сказал, прибавлять более или менее слов, но мне невозможно сообщить тебе все подробности, поэтому ты сам должен за всем следить зорко.

Такой же способ ты должен соблюдать, когда переводишь куда-нибудь векселя, например на Лондон, Брюгге, Рим, Лион и пр., или, наоборот, когда другие на тебя переводят, ссылаясь при этом на письма и обозначая сроки, т.е. выданы ли векселя по предъявлении на определенный срок или по желанию ремитента[10], как это обычно принято, а также есть ли вексель первый, второй или третий, чтобы не возникали недоразумения между тобой и твоим корреспондентом.

Далее следует заметить монеты, которые ты ремитируешь или переводишь, как и ценность их, а равно и комиссию, потери, проценты и пр., накопившиеся вследствие протестов векселей и так далее; одним словом, следует также заметить: почему? и как?

Те же самые наставления, которые я дал тебе относительно банков, послужат тебе и относительно других случаев[11], т. е. если ты платишь господину такому-то, то сделай его должником, а свою кассу веритетелем.

Если веритель твой, не получая денег, переводит их на счет другого лица, то в Журнале своем скажешь:

Господин такой-то, твой веритель, д о л ж е н господину такому-то, которому он переводит деньги...[12]

Таким образом, произошла только перемена веритетелей одного на другого, ты, однако ж, остаешься тем же должником, будучи при этом действии посредником и не более как свидетелем или агентом сторон. За свой труд и свое время ты вправе требовать справедливое вознаграждение[13] в виде комиссионных, которые дозволены, и, кроме того, деньги при мене не подвержены тем опасностям[14], с которыми сопряжены векселя[15].

Если ты банкир[16]*, то старайся не забывать при сальдировании счетов с твоими верителями*[17] *требовать обратно расписки, заметки и прочие записки, выданные им тобой. При выдаче таких документов ты должен всегда сделать о том отметку в своей книге*[18] *и помнить, что следует их получить обратно и уничтожить, чтобы заинтересованное лицо не пришло к тебе в один прекрасный день и не заявило о своих требованиях вторично.*

Старайся также о том, чтобы выдаваемые тебе квитанции были всегда составлены правильно, как делают те, которые занимаются вексельными делами.

По существующему обычаю, если, например, приезжаешь из Генуи сюда, в Венецию, с векселем на господина Джиовани Фрескобальди и компания из Флоренции, которые по предъявлении или к известному дню, или по твоему желанию имеют заплатить тебе сумму 100 дукатов, переданные там в руки векселедателю, то названные господа Джиовани и компания по приеме векселя и уплате денег могут требовать от тебя одновременно две идентичные квитанции, написанные тобой, а если ты не умеешь писать, то вместо тебя напишет таковые третье лицо или нотариус[19]*. Упомянутый банкир не будет довольствоваться одной только квитанцией, так как одну из них он должен послать тому банкиру в Генуе, который писал ему об уплате тебе, на твой счет 100 дукатов, другую же оставляет у себя для той цели, чтобы при расчете о получении тобой денег не было спора и чтобы ты по возвращении из Генуи не мог выступить с жалобой ни против одного, ни против другого, ибо он в таком случае предъявил бы собственноручную твою квитанцию, и ты остался бы со стыдом.*

Все это такие меры предосторожности, которые при ныне господствующем слабом доверии становятся необходимыми.

Относительно этого действия в книгах составляются две статьи: одна — в Главной господина Джиовани и компания, который считает должником лицо, выдавшее с успехом вексельный перевод, а другая — в Главной корреспондента в Генуе, у которого господин Джиовани и компания состоит верителем, на 100 дукатов в силу полученной им твоей собственноручной квитанции.

Таков обычный способ и порядок, соблюдаемый банкирами всего мира, чтобы дела их велись всегда ясно, потому и ты, если захочешь дать себе немного труда, сможешь с тщательностью привести все в должный порядок.

Глава 25

О ДРУГОМ СЧЕТЕ, ИМЕНУЕМОМ «ПРИХОД И РАСХОД», КОТОРЫЙ ИНОГДА ОТКРЫВАЕТСЯ В ГЛАВНОЙ КНИГЕ, И ПОЧЕМУ ОН НЕРЕДКО СОСТАВЛЯЕТ ОТДЕЛЬНУЮ КНИГУ

Бывают некоторые, ведущие в книгах своих отдельный счет, именуемый «Приход и расход»; в этот счет они заносят чрезвычайные дела и все прочее, что считают подходящим.

Другие ведут отдельный счет чрезвычайных операций и заносят в него доходы, расходы, подарки, которые они дают или получают[1]*. Они ведут этот счет (страницами) «Дать» и «Иметь» и сальдируют его в конце года, определяя убыток или прибыль. Результат относится на счет Капитала, как ты это поймешь в главе о закрытии счетов. По правде, счет домашних расходов совершенно достаточен для регистрации этих статей, однако каждый может, по своему жела-*

нию, вести счет всякой мелочи для собственного любопытства. Но появляется вопрос: к чему это, если вообще все должно быть по возможности быстро и кратко устроено?

В других местах принято вести записи о приходе и расходе в отдельную книгу, которая закрывается во время составления баланса с основными книгами по всем делам[2]. Обычай этот не заслуживает порицания, хотя и требует больше труда[3].

Глава 26

О ТОМ, КАК СОСТАВЛЯЮТСЯ СЧЕТА, КОТОРЫЕ СВЯЗАНЫ С ПУТЕШЕСТВИЯМИ[1], КАК ПРЕДПРИНЯТЫМИ НАМИ ПО ПОРУЧЕНИЮ ИНЫХ ЛИЦ, ТАК И ДРУГИМИ ПО НАШЕМУ ПОРУЧЕНИЮ, И О ТОМ, КАК ВСЛЕДСТВИЕ ЭТОГО ВОЗНИКАЕТ НЕОБХОДИМОСТЬ В ДВУХ ГЛАВНЫХ КНИГАХ

Обычно путешествия предпринимаются двояким способом, а именно непосредственно или через других лиц. Отсюда возникают два способа ведения счетов[2], так как всегда предполагается, что книги ведутся в двух местах, путешествуешь ли сам, или поручаешь путешествовать другому. Одна Главная книга остается дома, а другая сопровождает тебя в дороге. Итак, если путешествуешь сам, то прежде всего следует тебе составить в должном порядке инвентарную опись[3] всему тому, что берешь с собой, и устроить себе малый Журнал, малую Главную книгу и пр. — все, как было указано выше. Если продаешь, покупаешь, меняешь, то сделай за все веритель и должником путешествия[4], а именно: лиц, товары, кассу, капитал, прибыль и убыток в пути. Это самый ясный порядок, хотя другие и оспаривают

его. Можешь вести счеты с тем домом, от которого ты принял имущество в дорогу, сделай этот дом в своей малой книге верителем путешествия, а все остальные предметы — должниками; свою кассу и прочие заведешь таким же порядком, как заведена твоя Главная книга; когда же благополучно возвратишься, то передашь своему дому другие товары вместо полученных или же наличные деньги. Таким образом заключишь счет и оказавшиеся прибыль или убыток занесешь по порядку в большую Главную книгу на соответствующие места[5]*. Это позволит тебе прояснить твои дела.*

Если поручишь другим лицам путешествовать, то всех этих лиц, которым отпущены тобой товары и деньги, сделаешь должниками, сказав при этом: за имущество в пути, которое я доверил господину такому-то, и пр.

С путешествующим следует тебе вести расчеты за товары и деньги статья за статьей так, как бы он был твоим покупателем, и он (путешествующий), со своей стороны, будет вести свою малую Главную книгу, где сделает тебя за все верителем и по возвращении он закрывает все счета с тобой. А если бы твой уполномоченный оказался в цепях...[6]

Глава 27

О ДРУГОМ ЗАМЕЧАТЕЛЬНОМ СЧЕТЕ, ИМЕНУЕМОМ «ПРИБЫЛИ И УБЫТКИ»[1], ИЛИ «ВЫГОДЫ И ПОТЕРИ», КАК ЕГО СЛЕДУЕТ ОТКРЫВАТЬ В ГЛАВНОЙ КНИГЕ И ПОЧЕМУ ОН НЕ ПОКАЗЫВАЕТСЯ В ЖУРНАЛЕ ПОДОБНО ПРОЧИМ

После этого следует счет о так называемых «Прибылях и убытках», или о «Выгодах и потерях», или же, как принято выражаться в других странах, о «Пользе

и вреде», которым уравниваются все остальные счета в Главной книге[2], о чем будет тебе объяснено в главе о балансе. Об этом счете нет надобности делать запись в Журнале, достаточно поместить его в Главной книге, так как он берет свое начало в сей последней, частью в «Дать», частью в «Иметь». Поэтому скажешь: прибыли и убытки д о л ж н ы д а т ь и прибыли и убытки и м е ю т, а именно: если у тебя оказалась потеря на товаре и статьи о нем (на его счете) при подытоживании составляют по твоей Главной книге бóльшую сумму на странице «Дать», чем на «Иметь», то последнюю, т. е. «Иметь», дополнишь на недостающую разницу, записав на последовавший убыток и пр.; вместе с тем отметишь страницу счета Прибыли и убытки и, сделав извлечение статей, скажешь:

Прибыли и убытки д о л ж н ы д а т ь такого-то числа по такому-то товару за убыток, который как разница записан в «Иметь» надлежащего счета товаров, чтобы его закрыть[3] (лист...).

Если на счете названного товара оказалось в «Иметь» больше, чем в «Дать», то поступишь наоборот.

И так будешь продолжать, уравнивая все счета товаров один за другим, все равно каков бы ни был результат, хороший или плохой, дабы твоя Главная книга всегда показывала равенство в статьях, т. е. одинаковую сумму как в «Дать», так и в «Иметь»[4]. Таким образом ты в общей сложности узнаешь, имел ли ты прибыль или убыток, чего и сколько.

Счет этот, в свою очередь, уравнивается счетом Капитала[5] — последним во всех Главных книгах и средоточием всех других счетов, о чем ты узнаешь впоследствии.

Глава 28

О ТОМ, КАК СЛЕДУЕТ ПРОДОЛЖАТЬ ПЕРЕНЕСЕНИЕ СЧЕТОВ ГЛАВНОЙ КНИГИ, КОГДА ОНИ ЗАПОЛНЕНЫ, И КУДА ПЕРЕНЕСТИ ОСТАТКИ, ЧТОБЫ В ГЛАВНОЙ КНИГЕ НЕ МОГЛО БЫТЬ ЗЛОГО УМЫСЛА

Кроме того, следует еще заметить, что если какой-либо счет в «Дать» или «Иметь» заполнен настолько, что больше ничего в него нельзя записывать, то его переносят в первую очередь непосредственно после всех счетов, не оставляя в Главной книге пустого пространства, промежутков между означенным переносом и предыдущими счетами, ибо это считалось бы подлогом[1]*. Перенос делается таким же способом, какой указан выше, говоря о закрытии счетов при выведении прибылей и убытков. Это необходимо проследить как в «Дать», так и в «Иметь», не внося при этом в Журнал какой-либо записи, потому что переносы к Журналу не относятся; можно, однако, при желании это сделать, хотя бесполезно и составляет излишний труд.*

Итак, нужно меньший итог на одной из двух противолежащих сторон дополнить, т. е. если счет больше в «Дать», чем в «Иметь», то дополняется в «Иметь» разницей[2]*.*

Чтобы дать тебе ясный тому пример, привожу один такой счет. Предположим, что Мартино ведет с тобой длинный счет, состоящий из многих статей, и его следует переносить. Представим себе, что счет этот находится в твоей Главной книге на странице 30 и что самый последний счет занимает верхнюю часть 60-й страницы так, что на ней еще есть место для

перенесения записей по счету Мартино. Долг его составляет: Л. 80. с. 15. гр. 15 п. 24, из которых уплачено им всего Л. 72. с. 9. гр. 3 п. 17, и он требует, чтобы его «Иметь» вычесть из «Дать»; остается затем Л. 8. с. 6. гр. 5. п. 7[3].

Эту сумму перенесешь как остаток долга за ним, составляя статью в «Дать» следующим образом:

Такого-то числа перенесено мною дальше Л. 8. с. 6, гр. 5. п. 7 в «Дать» сей Главной книги, которые я вношу здесь как сальдо, чтобы закрыть счет (лист 60). Стоимость...

Л. с. гр. п.

Счет этот зачеркнешь поперечной линией как в «Дать», так и в «Иметь»[4]. *После чего отыщешь страницу 60 и занесешь указанный остаток в «Дать», обозначив в верхнем поле страницы год, если он еще не был записан. Скажешь так:*

Мартино должен дать такого-то числа за остаток, перенесенный со страницы, где помещены предыдущие записи данного счета, и вносимые сюда (лист 30). Стоимость...

Л. 8. с. 6 гр. 5. п. 7

Правило это следует тебе соблюдать относительно всех счетов, подлежащих перенесению, соединяя их упомянутым способом и без всяких промежутков, потому что счета и записи в них всегда должны следовать одни за другими в том порядке, в каком они возникают по отношению к месту, числу и году, чтобы никто не имел повода шельмовать тебя[5].

Глава 29

О ТОМ, КАК СЛЕДУЕТ МЕНЯТЬ ГОД В СТАТЬЯХ ГЛАВНОЙ КНИГИ, ЕСЛИ КНИГИ НЕ ЗАКРЫВАЮТСЯ ЕЖЕГОДНО

Может случиться, что ты принужден менять год в счетах твоей Главной книги прежде чем выведены остатки. В таком случае ты должен обозначить год на полях вновь возникающей статьи[1]*, как об этом говорилось в главе 15, этим подчеркивается, что все последующие статьи относятся к тому же году. Лучше однако же, если книги заключаются ежегодно*[2]*, особенно для тех, которые торгуют в компании, согласно пословице: «Частые счета—долгая дружба». Так поступишь во всех подобных случаях.*

Глава 30

КАК СОСТАВЛЯЕТСЯ ВЫПИСКА ИЗ СЧЕТА ДОЛЖНИКА ПО ЕГО ТРЕБОВАНИЮ, А РАВНО, КАК СЛЕДУЕТ ЭТО СДЕЛАТЬ ПРОДАВЦУ ИЛИ ДОВЕРЕННОМУ ПО ЗАВЕДОВАНИЮ ИМУЩЕСТВОМ ЛИЦУ ДЛЯ ХОЗЯИНА[1]

Кроме упомянутых наставлений следует еще знать, как составляется выписка из счета для должника, если он того требует. По купеческому праву нельзя отказаться от выдачи такой выписки, особливо когда должник вел с тобой расчеты в течение многих лет и месяцев.

В таком случае ты начнешь с того времени, когда начал с ним торговать, или же со срока, который ему угоден, если уже раньше был расчет. И охотно при-

ступишь к составлению выписки[2]. Из всего составишь выписку на одном листе, на который занесешь все суммы, а если на листе не окажется достаточно места, то выведи остаток по всему, что ты записал, и перенеси на оборот страницы в «Дать» или «Иметь», как было объяснено в главе 28. Продолжая таким образом, в конце покажешь одной статьей чистый остаток на странице «Дать» или «Иметь», смотря по тому, каков конечный результат. Такие счета должны быть выписаны с величайшей тщательностью.

Этим руководствуйся как в твоих собственных делах, так и в делах с твоими клиентами[3].

Если же ты ведешь торговлю для других и только заведуешь делом или как компаньон на вере, или как комиссионер, то и в таком случае для своего доверителя сделаешь выписку по данным твоей Главной книги[4], сделав себя постепенно верителем за свою комиссию согласно имеющемуся у тебя договору, и в конце покажешь себя должником за чистый остаток или же верителем, если ты что-нибудь из своих средств внесешь в дело.

Хозяин тогда просмотрит твою выписку из счета, сверит ее со своими книгами и, если все найдет в порядке, больше оценит тебя и будет питать к тебе больше доверия.

Поэтому ты должен обо всем, что он тебе передавал или тебе посылал, а также о всех письмах, давать собственный, твоей рукой составленный отчет.

Помни об этом крепко.

И наоборот, от своих заведующих продавцов будешь требовать, чтобы они составляли тебе выписки из счета.

Но прежде чем выдавать такие счета, следует их хорошо сверить с соответствующими записями в Главной книге, в Журнале и Мемориале, кик и с другими относящимися к ним документами, чтобы не произошло ошибки.

Глава 31

О СПОСОБЕ И ПОРЯДКЕ ИСКЛЮЧЕНИЯ ОДНОЙ ИЛИ НЕСКОЛЬКИХ СТАТЕЙ, КОТОРЫЕ ОШИБОЧНО ЗАПИСАНЫ НЕ НА СВОЕМ МЕСТЕ, КАК ЭТО ЧАСТО БЫВАЕТ ПО НЕБРЕЖНОСТИ

Хорошему бухгалтеру необходимо знать и то, каким образом исключается, или сторнируется, как говорят во Флоренции, статья, которая ошибочно внесена не на свое место, например, если она внесена в «Дать» вместо «Иметь» или обратно или же если она записана на счет Мартино вместо счета Джованни и обратно[1]*. Невозможно быть настолько внимательным, чтобы всегда избегать ошибок, как говорится в пословице: «Кто ничего не делает, тот не ошибается, а кто не ошибается, тот ничему не научится».*

Итак, если тебе приходится исключить статью, то соблюдай следующее правило. Когда статья занесена в «Дать», а следовало записать ее в «Иметь», то рядом с ней составишь другую на такую же сумму в «Иметь», объясняя так:

Такого-то числа на ту же сумму, которая рядом записана в «Дать», но должна быть внесена в «Иметь». Стоимость (лист...). Спиши те же суммы, ранее указанные по ошибке.

Л. с. гр. п.

Перед ошибочной статьей изобрази крест или другой какой-либо знак, чтобы пропустить ее, когда составишь выписку из счета. Затем занеси статью в «Иметь», где ей и следует быть, и все тогда пойдет хорошо[2]*.*

Глава 32

КАК СЛЕДУЕТ СОСТАВЛЯТЬ БАЛАНС ГЛАВНОЙ КНИГИ, И О СПОСОБЕ ПЕРЕНЕСЕНИЯ СТАТЕЙ ИЗ ОДНОЙ КНИГИ В ДРУГУЮ, Т. Е. ИЗ СТАРОЙ ГЛАВНОЙ КНИГИ В НОВУЮ; ДАЛЕЕ О ТОМ, КАК СЛЕДУЕТ ПРИВЕСТИ В СОГЛАСИЕ ГЛАВНУЮ КНИГУ С ЖУРНАЛОМ, МЕМОРИАЛОМ И ДРУГИМИ КНИГАМИ ПОМИМО ГЛАВНОЙ[1]

Изучив все сказанное выше, следует ознакомиться со способом переноса данных из одной Главной книги в другую, когда первую нужно заменить новой, потому ли, что она вся исписана, или ради порядка в годах, как это водится в известных местах и у именитых купцов. Работа эта вместе с последующими действиями называется балансом книги[2].

В этом деле следует поступать с большой осторожностью и согласно следующему правилу. Пригласи себе помощника, потому что тебе одному трудно будет справиться, и дай ему в руки для большей предосторожности Журнал, а сам возьми Главную книгу. Скажи ему, чтобы он, начиная с первой статьи Журнала, громко произносил страницы твоей Главной книги, на которые все статьи внесены сперва в «Дать», а потом в «Иметь», и, слушая его, ты всякий раз станешь отыскивать указываемые им счета. Помощник твой тебе скажет, из чего статья состоит, для кого она составлялась и какая величина однородных сумм ее, а ты в надлежащем месте справишься, действительно ли такое содержание, то же лицо и такая же сумма. Если твоя

статья согласуется со статьей в Журнале, то первую отметишь черточкой (наконечником)[3] или же каким-либо другим знаком над буквой L[4] или на другом месте так, однако, чтобы ты не мог сбиваться. Такой же знак или такую же черточку, как другие называют, обязан твой помощник проставить в Журнале у той же статьи и внимательно следить за тем, чтобы ты без него и он без тебя ни одной статьи не отмечали; иначе могут возникнуть крупные ошибки, так как метки статей означают, что они находятся в должном порядке.

Точно так же ты поступишь, когда сделаешь выписку со счета для должника, и, прежде чем вручить ее, ты должен провести проверку ее со счетами Главной книги и статьями Журнала, а также с другими документами, где об этих статьях упоминается, как об этом была речь в главе 30.

Таким образом сверишь Журнал и Главную книгу по порядку с начала до конца, и если при этом все статьи, как в «Дать», так и в «Иметь», найдешь в совершенном порядке, ты должен помнить еще и то, что твоему помощнику следует отмечать статьи в Журнале черточкой или точкой два раза, ты же сделаешь отметки на статьях только по одному разу по той причине, что из каждой статьи в Журнале образуются две в Главной книге.

Точно так же, устанавливая баланс[5], хорошо отмечать статьи Журнала двумя точками, одну под другой, при лирах или двумя черточками таким же порядком. Это означало бы, что статья в Главной книге находится как в «Дать», так и в «Иметь».

Некоторые делают черточку в Журнале в «Дать» перед буквой P[6], а в «Иметь» — за лирами. И то, и другое хорошо. Впрочем, и одна только отметка в Журнале была бы достаточна, а именно в «Дать», и

ты мог бы сам сравнить отмеченную статью с такой же в «Иметь» твоей Главной книги и таким образом получил бы и номера страниц, на которых помещена сумма в «Иметь», хотя бы таковые не выкликивались по Журналу[7]*. Удобнее, однако же, проводить проверку с помощником по указанному выше способу.*

Если проверка Журнала доведена до конца и по Главной книге оказывается, что в «Дать» или в «Иметь» какая-либо статья осталась неотмеченной, то это доказывает, что в Главную книгу вкралась ошибка, а именно, что статья эта в «Дать» или в «Иметь» лишняя, и поэтому немедленно ее исправишь, поставив такую же сумму на противоположную страницу. Это значит, что, если сумма лишней статьи найдена в «Дать», занесешь ее в «Иметь», и наоборот. О том, как это делается, ты читал в предыдущей главе, и таким образом устранишь всякую ошибку.

Точно так же следует поступать, если бы твой помощник встретил в Журнале статью, которая у тебя в Главной книге под «Дать» или «Иметь» отсутствует; это указало бы на то, что в Главной книге существует ошибка, которую следует исправить противоположно тому случаю, когда статья была лишней, а именно: незамедлительно следует эту статью внести как в «Дать», так и в «Иметь» Главной книги[8]*, заметив при этом о происшедшей разнице в числах, так как статья занесена уже после действительного возникновения ее. Хороший бухгалтер обязан всегда упомянуть о причинах происхождения таковых разниц, чтобы относительно Главной книги не могло быть никакого подозрения, а нотариус, который не вправе что-либо прибавлять или пропускать, не смог бы делать какие-либо замечания о найден-*

ных им приписках или пропусках. Об этом бухгалтер должен твердо помнить, дабы купеческая репутация не пострадала.

Если же означенная статья пропущена в «Дать» или в «Иметь», то нужно занести ее только один раз на надлежащее место, куда она не попала, и добавить, что это произошло вследствие ошибки.

Так приведешь в порядок все статьи, и если они при сравнении окажутся налицо, то из этого можешь заключить, что Главная книга твоя ведется правильно и содержится исправно.

Еще заметь себе и то, что иногда встретишь в Главной книге много статей, не отмеченных в Журнале, а именно те, которые в «Дать» или «Иметь» показаны остатками, подлежащими дальнейшему перенесению, как об этом говорилось в главе 28. Сличение этих остатков можешь проводить в Главной книге сам, а именно в «Дать» и в «Иметь», руководствуясь при этом номерами страниц, которые указаны при упомянутых статьях. И если противоположная статья находится на том месте, где она и быть должна, то из этого также можно вывести заключение, что Главная книга исправна.

Все то, что сказано было до сих пор о сравнении Главной книги с Журналом, относится также и к сравнению Мемориала с Журналом, и так день за днем, если ты ведешь Мемориал по тому способу, который я тебе объяснил в начале этого трактата. Если есть у тебя другие книги, то сделай с ними то же самое; последней, однако же, всегда должна быть Главная книга, а предпоследней — Журнал.

Глава 33

О СПОСОБЕ И ПОРЯДКЕ СОСТАВЛЕНИЯ ЗАПИСИ ПО ТАКИМ ДЕЛАМ, КОТОРЫЕ ПРОИСХОДЯТ ВО ВРЕМЯ ВЫВЕДЕНИЯ БАЛАНСА, А ИМЕННО: КОГДА ПО КНИГАМ ВЫВОДЯТСЯ ОСТАТКИ; ДАЛЕЕ О ТОМ, КАКИМ ОБРАЗОМ И ПОЧЕМУ НИ ОДНА ЗАПИСЬ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ СДЕЛАНА ИЛИ ИЗМЕНЕНА В ГЛАВНОЙ КНИГЕ

Исполнив в точности все сказанное, ты должен заметить себе еще и то, что ни одна новая статья не может быть внесена после даты закрытия Главной книги[1]*. Я говорю о Мемориале или Журнале, потому что всегда нужно иметь в виду, что остатки по всем книгам выводятся к одному и тому же дню. Если случаются дела в то время, когда ты выводишь остатки или составляешь баланс, то записи о них внесешь в новые книги, в которых предполагаешь вести свои счета, т. е. в Мемориал или Журнал, но ни в коем случае не в Главную книгу до тех пор, пока все остатки не будут перенесены в последнюю*[2]*. А если твои новые книги еще не в порядке, то запишешь свои дела с обозначением чисел в черновую тетрадь до окончательного приготовления книг, в которые все перенесешь впоследствии, снабдив предварительно эти книги новым знаком. Если те книги, по коим выведены остатки, мечены крестом, то новые обозначишь буквой А.*

Глава 34

О ТОМ, ПОЧЕМУ, ПОСРЕДСТВОМ ЧЕГО И КАК СЛЕДУЕТ ВЫВОДИТЬ ОСТАТКИ ПО ВСЕМ СЧЕТАМ СТАРОЙ ГЛАВНОЙ КНИГИ; ДАЛЕЕ ОБ ОКОНЧАТЕЛЬНОМ ИТОГЕ НА СТРАНИЦАХ «ДАТЬ» И «ИМЕТЬ» В РЕЗУЛЬТАТЕ ПОСЛЕДНЕЙ ПРОВЕРКИ БАЛАНСА[1]

После того как все сказанное выше тщательно тобой исполнено, следующим образом приступишь к выведению остатков, счет за счетом, по всей твоей Главной книге[2]. Начнешь с кассы, затем должников, товаров и покупателей[3] и перенесешь их в книгу А, т.е. в новую Главную книгу, ибо, как выше было растолковано, нет надобности переносить остатки в Журнал[4]. Все статьи в «Дать» и в «Иметь» одного счета сложишь вместе, вычитая при этом меньшие итоги из больших[5], как я тебе уже говорил, ибо действие перенесения остатков из одной книги в другую совершенно схоже с перенесением остатков на новый лист счета и между тем и другим нет никакой разницы, кроме той, что в одном случае остаток переносится в конец той же книги, а в другом — из старой книги в новую[6]. Потому-то в одном случае следует ссылаться на страницы той же книги, а в другом — на страницы следующей, так что в последнем случае всякий счет только один раз заносится в Главную книгу. Преимущество это всегда имеет последняя статья в Главной книге и никакая другая книга иметь его не может, как ты узнал выше.

Запись о перенесении остатка составляется следующим образом. Вообразим себе, что Мартино состоит твоим должником за остаток по твоей Глав-

ной книге с крестом (лист 60) в сумме Л. 12. с 15. гр. 10. п. 26, каковые предстоит тебе переносить в «Дать» Главной книги А на лист 8.

Ты должен в книге с крестом уравнять страницу «Иметь», и под всеми статьями напишешь так:

Такого-то числа (ты должен указать число составления баланса) переношу, согласно сказанному, в Главную книгу А на лист «Дать» разность, которую здесь записываю остатком счета[7] (лист 8). Стоимость...

Л. 12. с. 15. гр. 10. п. 26.

Затем проведешь под означенной статьей в «Иметь» и в «Дать» поперечную черту, как я тебе указал при истолковании правил балансирования счетов, записав итог всего счета внизу под чертой как в «Дать», так и в «Иметь», а именно, сколько по одной, столько и по другой стороне, чтобы это приятно было для глаз[8]. Туда же при выписывании счета, как это делается при правильном сальдировании, следует вносить и страницу Главной книги А, в которую ты переносишь названный остаток. После этого, поставив год в начале страницы и число в начале статьи, на основании сказанного в главе 15 запишешь так:

Мартино или такой-то и такой д о л ж е н д а т ь такого-то числа за остаток по книге с крестом, внесенный в «Иметь» (лист 60). Стоимость...

Л. 12. с. 15. гр. 10. п. 26.

Таким образом постепенно выведешь остатки по всем счетам в Главной книге с крестом, т.е. те остатки, которые предполагаешь внести в книгу А, относятся ли они к кассе, капиталу, товарам[9], движимостям или недвижимостям, должникам, верителям,

публичным бюро и маклерам, с которыми обыкновенно ведутся обширные расчеты.

Что же касается счетов, не подлежащих перенесению в книгу А, а именно тех, которые относятся к тебе лично и о которых ты не обязан кому-либо давать отчет, как, например, специальные расходы на товары, расходы по дому, доходы, издержки и другие чрезвычайные расходы, как-то: плата за аренду пруда при рыбной ловле, ленного имения[10] и прочего, то по ним следует выводить остатки в той же книге с крестом, перенося их на счет выгоды и потерь, или прибыли и убытка, или пользы и вреда, если отдаешь предпочтение последнему выражению[11]. Делается это следующим образом: остатки их в «Дать» следует перенести в «Дать», ибо редко случается, чтобы счета расходов были верителями[12]. При выводе остатков, как уже несколько раз было сказано, следует меньшую сумму в «Дать» или в «Иметь» уравнять прибылью или убытком с пометкой страницы той же книги.

Окончив таким образом балансирование всех счетов[13] при посредстве счета прибыли и убытка и сложив суммы в «Дать» и в «Иметь» последнего, ты можешь увидеть свою прибыль или свой убыток, так как в балансе все уравнивается. Что нужно было вычесть, то вычтено, и что нужно было прибавить, то на надлежащих местах прибавлено. Если в этом счете итог в «Дать» больше итога «Иметь», то значит, что во время своей торговли ты потерпел убытки; если итог «Иметь» больше, чем итог «Дать», то разность показывает, сколько ты заработал[14].

Убедившись из этого счета в своей выгоде или убытке, перейдешь к закрытию счета переносом остатка[15] на счет Капитала. Для этой цели отыщешь Инвентарь, в котором в начале твоей торговли было записано тобой все имущество[16].

Сальдирование выполняется следующим образом. Если потеря больше выгоды, от чего да сохранит Господь всякого, кто в действительности оказывается хорошим христианином, то дополнишь страницу «Иметь» известным тебе способом, сказав:

Такого-то числа на капитал за оказавшийся убыток (лист...). Стоимость...

Л. с. гр. п.

Вслед за тем проведешь поперечную черту в «Дать» и «Иметь» и запишешь на своих местах как в одном, так и в другом те итоги, которые на обеих страницах будут одинаковы.

В счете Капитала скажешь:

Капитал за оказавшийся убыток должен дать такого-то числа счету Прибыли и убытка (лист...). Стоимость...

Л. с. гр. п.

Точно так же следует поступать, когда возникает прибыль. Это бывает в таком случае, когда счет Прибыли и убытка на странице в «Иметь» показывает бóльший итог, чем в «Дать». Тогда на странице в «Дать» запишешь разность, указав при этом номер страницы счета Капитала. В последнем занесешь ее в «Иметь», где поименованы все твои вещи, движимость, недвижимость[17] и пр.[18] Благодаря этому у тебя всегда есть возможность из счета Капитала, который закрывается в Главной книге последним, узнать величину всего твоего имущества, сравнивая итоги «Дать» и «Иметь»[19], как это сделано тобой при перенесении в книгу А. Затем по счету Капитала в Главной книге тоже следует тебе вывести остаток и записать в книгу А разностью или статьями одну за

другой[20]. *Однако обычно этот остаток переносят итогом, чтобы возможно было обозреть одним взглядом весь Инвентарь; при этом не забудь назвать надлежащую страницу. Затем отметишь все статьи в перечне (реперториуме) Главной книги А, каждую на своем месте, как тебе было указано выше в главе 5, чтобы ты мог всегда скоро наводить справки по всем твоим делам.*

Таким образом сбалансируется вся первая Главная книга с ее Журналом и Мемориалом, и, чтобы означенный остаток был более ясен, сделаешь еще такую проверку. На одном листе бумаги запишешь и сложишь все суммы страниц «Дать» из Главной книги с крестом и положишь его налево, затем сложишь все суммы страниц «Иметь», той же Главной книги и положишь лист направо[21]. *После этого подытожишь страницы, т. е. все суммы страниц «Дать» сложишь в одну, которая называется общим итогом*[22], *то же самое сделаешь с суммами страниц «Иметь»*[23].

Если два общих итога равны, т. е. если итог «Дать» равен итогу «Иметь», то из этого можешь заключить, что твоя Главная книга велась исправно и остатки по ней показаны правильно согласно правилам, упомянутым выше в главе 14. Если один из названных общих итогов превосходит другой, значит, в Главную книгу вкралась ошибка, которую ты должен уметь находить данным тебе от Бога разумом и при помощи изученных тобою правил[24].

Вот почему настоящий трактат, как мы сказали вначале, весьма важен для всякого торгового человека, ибо кто в делах своих не умеет быть хорошим бухгалтером[25], *тот будет бродить как слепой в потемках наугад, и не миновать ему больших убытков*[26].

Имея это в виду, ты должен употребить все усилия, чтобы путем старательного размышления сделаться хорошим бухгалтером, для чего тебе в насто-

ящем сочинении с подобающей точностью даны все нужные наставления.

На следующих страницах, как я это обещал в главе 12, для памяти сообщу тебе резюме, или сжатое изложение самого существенного из настоящего трактата, что, без сомнения, принесет тебе большую пользу. Помни и то, чтобы помолиться за меня всевышнему, дабы я продолжал свой путь, следуя к лучшему.

Глава 35

О СПОСОБЕ И ПОРЯДКЕ ХРАНЕНИЯ МЕЛКИХ ЗАПИСОК, КАК, НАПРИМЕР, РУКОПИСЕЙ, СЕКРЕТНЫХ ПИСЕМ, ПОЛИСОВ, ДОКУМЕНТОВ ПО ТЯЖБАМ, СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ И ПР. О ВЕДЕНИИ АЛФАВИТА ИЛИ РЕГИСТРА ДЛЯ БОЛЕЕ ВАЖНЫХ ПИСЕМ

Теперь побеседую с тобою о том, как следует поступать с мелкими записками и краткими письмами, которые служат для разъяснений, например с расписками о последовавших уплатах, квитанциями о векселях и отпущенных товарах и с секретными письмами. Все это такие предметы, которые купец должен высоко ценить и которые для него имеют значение, поэтому важно избежать опасности потерять их.

Сначала поговорим о секретных письмах, которые писаны тобой или получены от твоих клиентов. Ты должен таковые разложить и держать на маленьком столике до конца месяца, по истечении которого связать в пачку и спрятать, написав предварительно на оборотной стороне каждого из них число получения и последовавшего ответа. Это ты сделаешь каждый месяц и в конце года свяжешь все пачки в большой пакет

и напишешь на нем год, а если бы тебе понадобилось какое-либо письмо, то достанешь его из пакета[1].

Далее, в конторке своей или в кабинете будешь постоянно держать сумку, в которую положишь письма, полученные тобой от твоих друзей для отправки их вместе с твоими письмами. Если твои друзья заявляют, что желают отправить свои письма в Рим, то положи в сумку «Рим», если таковые следуют для отправки во Флоренцию, то положи в сумку «Флоренция», и так далее[2]. *И когда впоследствии будешь посылать своего служителя, то собери все свои письма и вместе с чужими передай ему для отправки их твоим корреспондентам в такие-то места, ибо всегда хорошо оказать другим услуги. Также, по обыкновению, следует дать за услуги мелкий подарок, чтобы вас хорошо обслужили.*

Нужно приготовить столько сумок, сколько есть мест, с которыми имеешь дела: одну — для Рима, другую — для Флоренции, далее — для Неаполя, Милана, Генуи, Лиона, Лондона, Брюгге и пр., и на каждой из них по порядку написать надлежащее название: на одной — «Рим», на другой — «Флоренция» и так далее, для той цели, чтобы положить потом в них те письма, которые твои друзья передали тебе для отправки[3].

Если ты ответишь на какое-либо письмо, то следует на обороте его отметить, дан ли был ответ, кем и какого числа отправлен.

Заботься о том, чтобы ни в одном твоем большом или малом деле не было пропущено число, а также в чем дело состоит — все равно, какое бы оно ни было. Об этом ты должен особенно помнить, когда пишешь письма. Далее, ты должен всегда отмечать в них год, число, место и свою подпись; последнюю принято помещать в конце письма в правом углу. Год, число и место купцы обыкновенно пишут наверху, в начале письма.

Как добрый христианин, будешь всегда иметь на уме славное имя нашего спасителя и начнешь свои письма сладким именем Иисуса или, вместо него, изображением святого креста, которое должно быть началом всех наших деяний.

Напишешь следующим образом: Крест, 1494 года, 17 апреля,в Венеции. Затем следует то,о чем хочешь сказать, а именно: «Дорогой мой» и пр. Студенты и другие лица, например духовные, которые не занимаются торговлей, обыкновенно отмечают город, где составляется письмо, внизу текста вместе с числом и годом[4]. У купцов, однако же, в обычае все это писать наверху.

Отсутствие числа может вести к запутанности, и над тобой будут потешаться, сказав, что письмо, в котором не отмечено число, написано ночью, на котором не обозначен город, скажут, что оно составлено на том свете, а не на нашем; от таких и им подобных насмешек возникает досада[5].

После того как ответное письмо тобой отправлено, следует полученное отложить в заранее предусмотренное место, как тебя учили, и все то, что мы говорили об одном письме, будешь применять ко всем другим[6].

Присовокуплю, что если отсылаемые письма для тебя важны, то следует таковые записать в отдельную для этого заведенную книгу, в которую письма особой важности нужно вносить дословно. К таковым письмам относятся: письма о векселях, об отправленных товарах или деньгах и так далее. Можно ограничиться передачей существенного содержания письма, и то единственно для памяти, в следующих словах: такого-то числа мы писали господину такому-то о том, каким образом ему такие-то товары посылаем через господина такого-то вследствие его письма от такого-то числа, каковое письмо мы положили в сумку такую-то[7].

Запечатав письмо, приготовленное для отсылки, и надписав на нем адрес, ты можешь, как это часто бывает в обычае, сделать на нем свой знак[8]*, чтобы возможно было узнать, что оно происходит от купца и потому требует особенного внимания, ибо купцы как раз те лица, которые, как об этом сказано в начале трактата, поддерживают республику*[9]*.*

По той же самой причине высокочтимые кардиналы помещают на наружной стороне писем свои высокие имена, чтобы никто не мог отговариваться незнанием, кому именно письма принадлежат. Еще более открыто пишет святой отец свои послания, которые остаются совершенно открытыми, как, например, буллы и грамоты; при некоторых вещах, однако же, которые ему более близки к сердцу, он прилагает печать рыбака[10]*.*

И так будешь свои письма собирать в пачки месяц за месяцем, год за годом, размещать их в совершенном порядке в шкафу или в небольшой кладовке и в той последовательности, в которой эти дела происходили, чтобы было возможно быстро найти письмо, если бы оно потребовалось. Я не должен специально говорить об этом, так как ты меня хорошо понял.

Записки, написанные рукой твоих должников, по которым не последовала уплата, как об этом сказано в главе 17, следует хранить в более потаенном месте, как, например, в ящиках, шкатулках и пр., точно так же и квитанции должны по многим причинам храниться в надежном месте. Если же платишь другим, то требуй себе выдачи расписки в книжке уплат, о чем я вначале упомянул, чтобы ты не мог что-либо потерять.

Кроме того, должны быть тщательно убраны все имеющие значение записки, как-то: от ярмарочных маклеров, весовщиков, удостоверения о вещах, сданных морским и сухопутным таможням. Или полученных оттуда, сентенции и свидетельства консулов и дру-

их учреждений, документы нотариусов на пергаменте, копии и судебные решения от доверенных лиц и адвокатов. Независимо от этого полезно иметь специальную памятную книгу, в которой каждый день делаются отметки о всем том, что легко может быть забыто и что может причинить убытки. Ежедневно вечером, перед отходом ко сну, по этой книге справишься, все ли тобой исполнено, что следовало, и сделанное отметишь чертой пером.

В ту же книгу следует вносить записи о вещах, которые ты занял у своего соседа или друга на день или два дня, например предметы для оборудования магазина, горшки и другие вещи[11].

Такого рода документы, а равно и всякие другие, которые могут быть полезны и о которых мы выше упоминали, следует тебе хранить, увеличивая и уменьшая их, смотря по месту и времени, как тебя твой разум учит. Невозможно, как уже мною замечено, объяснить все до подробностей[12].

Мы уже сказали, что для образования купца требуется больше знаний, чем для доктора права и потому если твердо будешь изучать все данные мною здесь наставления, то будь уверен, что своим всесторонне испытанным разумом сумеешь вести исправно свои дела.

Глава 36

КРАТКИЙ ОБЗОР ТРАКТАТА[1]

А. Сжатое изложение правил.

1. Все верители должны быть записаны в книгу по твоей правой руке, а должники — по левой[2].

2. Все занесенные в книгу статьи должны быть двойные, т. е. если кого-либо обозначаешь веритель, то должен другого обозначить должником.

3. Всякая статья как в «Дать», так и в «Иметь» должна содержать в себе три момента, а именно: дату, денежную сумму и причину платежа[3].

4. Последнее слово в статье долга должно быть тождественно первому в статье требования[4].

5. В тот же день[5], когда составлялась статья о долге, должна быть составлена статья о требовании.

6. Под балансом Главной книги разумеется сложенный в длину лист, на котором перечислены по правой руке все верители и по левой — все должники; если сумма страницы «Дать» равна сумме страницы «Иметь», то этим доказывается, что книга исправна[6].

7. Главная книга[7] должна быть сбалансирована[8]. Я не говорю, что сумма твоих долгов за другими должна равняться сумме, которую другие за тобой считают, но говорю, что ты должен в «Иметь» получить ту же сумму, что и в «Дать», ибо в противном случае это означает, что в книге есть ошибка.

8. Счет Кассы должен всегда показывать остаток в «Дать» или не содержать остатка вовсе; если этого нет, то ошибка в Главной книге несомненна.

9. Нельзя никого без его ведома и согласия сделать в книге должником, и если несмотря на это такая запись все же сделана, то следует считать ее подложной. Нельзя включить в «Иметь» никаких обязательств и условий, не заручившись согласием верителя, и если бы в статье, имеющей отношение к тебе, это случилось, то запись считается подложной.

10. Главная книга должна показывать с начала и до конца одну и ту же монету; в тексте статей можно называть все монеты, которые бывают, будь это дукаты, лиры, гульдены, золотые, скуди или другие, однако же при составлении статей должна быть принята одна и та же монета, от начала и до конца книги.

11. Запись в «Дать» или в «Иметь» счета Кассы может быть выполнена в сокращении, без указания при-

чины ее возникновения, а именно: «От господина такого-то сына такого-то или господину такому-то сыну такого-то и пр.». Причина может быть видна из противоположной статьи[9].

12. Когда открывается новый счет[10], *то для него следует отвести новую страницу*[11], *при этом отнюдь не следует идти обратно, а всегда вперед, по порядку наступления дней, которые никогда не возвращаются; поступать иначе — значит вести книгу подложно.*

13. Если статья ошибочно внесена не в ту книгу или вообще не на то место, что иногда происходит по недоразумению, то ошибка исправляется следующим образом. Отметив означенную статью на полях крестом или буквой Н, необходимо записать ту же статью на противоположную сторону листа того же счета. Допустим, что в «Иметь» ошибочно помещена статья в сумме Л. 50. с. 10. гр. 6, то ее следует перенести в «Дать», сказав: д о л ж е н «Дать» Л. 50. с. 10. гр. 6 за противоположную крестом отмеченную статью, которая по ошибке внесена в ненадлежащее место. Обе статьи отмечаются крестом[12].

14. Когда место, отведенное для счета, настолько заполнено, что больше статей на нем поместить нельзя, а продолжение записей в счете необходимо, то следует высчитать остаток по названному счету, причем обдумать, относится ли такой остаток к «Иметь» или «Дать». Положим, что в «Иметь» остаток равен Л. 28. с 4. гр. 2, в таком случае следует записать на противоположную сторону отдельного счета, употребляя для этого особые выражения и не показывая числа: д о л ж е н «Дать» Л. 28. с 4. гр. 2 за остаток, как это видно из «Иметь» (лист ...), тогда все в порядке. На полях книги у сказанной статьи ставится буква R[13], *что означает остаток, т.е. что упомянутая статья не представляет собой должника, хотя находится на странице долга, но происходит от превыше-*

ния требований и перенесена в виде долга. Затем станешь перелистывать листы Главной книги до тех пор, пока не дойдешь до пустой страницы, на которой откроешь данный счет, записав вертелем новую статью, без указания числа, следующими словами: «Господин такой-то сын такого-то имеет Л. 28[14]. с 4. гр. 2 остатком счета, перенесенного из этой же книги со страницы такой-то». И эту статью нужно отметить на полях буквой R, что означает «остаток». Такое же правило соблюдай и в том случае, когда остаток по счету показывается на странице «Дать», и все то, что ты записал в первом случае на стороне «Иметь», запиши в «Дать»[15].

15. Если книга вся заполнена записями или пришла в ветхость и ты желаешь перенести содержание ее в новую книгу, то поступай следующим образом. Прежде всего надо справиться, мечена ли книга на переплете, если на ней значится, например, буква A, то новую книгу следует отметить B, ибо купеческие книги маркируются одна за другой по порядку алфавита: A, B, C, D, E, F, G и пр.[16] Затем составляется баланс по старой книге со всей точностью и правильностью и переносятся из него все должники и вертели в новую книгу[17]. Каждый счет самостоятельно становится или должником, или вертелем. При этом для каждого счета следует оставить столько места, сколько, по твоему разумению, для него достаточно.

16. По каждой статье должника скажешь: «За остаток должен «Дать» по старой, буквой A меченой книге (лист...), и пр.». При статье вертеля: «Остатком имеет по старой, буквой A меченой книге (лист...), и пр.». Таким образом все остатки старой книга перенесены будут в новую.

17. При закрытии старой Главной книги следует все открытые счета[18] балансировать, т.е. если какой-либо счет состоит по старой книге вертелем, в чем

легко убедиться из баланса, то сделаешь его должником, сказав: « Остатком имеет по сему счету и перемещено в «Иметь» новой, буквой В мечеиой книги (лист...)», и таким способом закрывается вся старая Главная книга и открывается новая. Все то, что я говорил тебе о верителе («Иметь»), относится и к должнику (должен «Дать») с той лишь разницей, что где веритель записывается в «Иметь», там следует записать должника в «Дать».

На этом — конец.

В. О случаях, которые подобает вносить в купеческие книги. *Относительно всех наличных денег, которые у себя находишь и которые принадлежат тебе исключительно, т. е. тех денег, которые ты прежде в разное время заработал или которые достались тебе по наследству после умерших родителей, или же подарены тебе каким-либо государем, ты должен себя самого считать веритслем, а свою кассу — должником.*

Точно так же относительно драгоценностей и товаров, которые составляют твою собственность и заработаны тобой или же достались тебе по завещанию или подарком. Все эти вещи должны в отдельности оцениваться на наличные деньги, и сколько таких вещей имеешь, столько следует составить и статей в книге. Всякую из этих вещей сделаешь своим должником, сказав: «За столько-то имеющихся у меня сегодня и оцененных во столько-то денег[19]*. Относящийся к ним веритель записан в книге (лист...) и пр.». По каждой статье ты сделаешь свой собственный счет, т.е. самого себя веритслем, причем помни, что такие статьи не могут быть по сумме менее 10 дукатов, потому что вещи незначительной ценности не заносятся в книгу*[20].

Что касается недвижимости, которую имеешь и которая составляет твою собственность, как, например, дома, имения, лавки и пр., то названный дом и все

прочее ты должен сделать должником, показав цену его, по твоему усмотрению, в наличных деньгах, а себя по своему счету — верителем[21]*. Затем таким же порядком сделаешь свои имения должником, показав их цену, а себя по своему счету—верителем. Как уже было замечено в правилах, всякая статья должна включать в себя три момента: дату (число), деньги и причину.*

Относительно покупки товаров, за которые уплачено тобой наличными, — все товары, какими бы они ни были, делаются должниками, а твоя касса — верителем.

Если ты говоришь, что хотя товары и куплены тобой на наличные деньги, но заплачено было за тебя банком или твоим приятелем, то отвечу тебе, что во всяком случае товар выступает твоим должником, а верителем вместо кассы сделаешь банк или приятеля, который платил за тебя.

Что касается товаров или вещей, купленных в кредит, то товар считается должником, а верителем тот, у которого товар куплен в кредит.

Если же товар или какие-либо другие предметы куплены частью на наличные, а частью в кредит, то сделаешь товар должником, а верителем того, у кого товар тобой куплен на предусмотренный срок и при означенных условиях, например, одну треть за наличный платеж, а остальные—с уплатой в течение шести последующих месяцев. Затем следует составить другую статью, в которой должником будет получатель наличных денег, т. е. указанной третьей части, а верителем — касса или банк, который за тебя уплатил.

Относительно продаваемых тобой товаров или других вещей ты исполнишь все, как сказано выше, с той разницей, что будешь поступать прямо противоположно указанному способу. Выше я сказал тебе, что товар следует сделать должником. Здесь же я говорю,

что при продаже товар всегда значится веритель, а касса — должником, если товар был продан на наличные деньги. Вместо кассы банк будет должником в том случае, если этот последний принял на себя обязательство уплатить тебе деньги. Если товар продан в кредит, то тот, кому товар отпущен, считается должником; продавая товар частью на деньги, а частью в кредит, следует тебе, как я говорил при покупке, составить две статьи, которые были указаны мною выше.

Если товар продан в обмен (например, тысяча фунтов английской шерсти на две тысячи фунтов перцу), то спрашивается: как составляется эта запись? Я говорю тебе, поступай так: оцени по своему усмотрению, сколько стоит перец на наличные деньги. Скажем, что по твоей оценке считаешь 12 дукатов за центнер, следовательно, за 2000 фунтов всего 240 дукатов. Поэтому шерсть сделаешь верителем в сумме 240 дукатов, так как она отдана тобой за эту цену. Все это соблюдай при всех статьях о мене, как при настоящем случае, где перец оценен был в 240 дукатов и в «Дать» сделан должником[22].

Давая своему приятелю деньги взаймы, следует тебе сделать приятеля должником, а кассу верителем; занимая же у приятеля, будешь считать кассу должником, а приятеля верителем.

Если ты принял 8 или 10, или 20 дукатов для застрахования корабля, галеры или другой какой-либо вещи, то сделаешь общество страхования кораблей верителем, объяснив при этом, что, как, когда и где[23], *а также сколько процентов; счет кассы будет должником.*

Если товар прислан тебе другими лицами с поручением продать его или обменять, за что ты получишь свои комиссионные, ты должен товар этот, принадлежащий господину такому-то, считать должником за портовые, пошлину, провоз, хранение и пр., верите-

лем же будет счет Кассы[24]. *За всякие товарные расходы, которые ты сам должен нести, будь это за провоз, пошлина, маклерские, носильщикам и пр., сделаешь кассу верителем, а должником — тот товар, к которому расход относится*[25].

С. О случаях, которые следует купцу записывать на память. *Всякую утварь как в доме, так и в магазине, которая составляет твою собственность*[26], *должно записать по порядку (а именно: все вещи из железа отдельно), оставляя при этом, в случае надобности, место для продолжения. На полях будешь отмечать те вещи, которые из числа записанных будут затеряны, проданы, подарены или испорчены. Это однако же не относится к дешевой домашней утвари*[27]. *Точно так же отдельно записываются все вещи из латуни, а равно из олова, дерева, красной меди, серебра, золота и пр.*

Далее следует записать все поручительства, обязательства и обещания, данные тобой за какого-либо приятеля, причем всегда нужно объяснить, что и как. Сюда же относятся все товары и вещи, полученные тобой от какого-либо приятеля для присмотра за ними, для хранения или взаимообразно, точно так же и все предметы, которыми ты ссудил своих приятелей. Еще далее — все торговые сделки, купли и продажи[28]. *Например, договор о том, что ты обязался выслать мне ближайшими галерами, которые возвратятся из Англии, столько-то центнеров шерсти, насколько она хорошего качества и годна к приему, за что я обязан уплатить тебе столько-то за ящик или центнер или же выслать тебе взамен столько-то ящиков хлопковой ткани*[29].

Точно так же — все дома, имения, лавки и драгоценности, которые ты отдал внаймы за столько-то дукатов или лир в год, плата за наем записывается в Главной книге по получении денег, как указано выше.

Если одолжишь приятелю драгоценный камень или сосуд из серебра или золота на 8—14 дней, то нет надобности записывать это в Главную книгу, а делается только заметка в памятной книжке, ибо через несколько дней вещи будут тебе возвращены. Равно и вещи, которые ты занял у других, ты не запишешь в книгу, а только сделаешь заметку в памятной книжке, так как отдашь вещи в скором времени[30].

Как составляются статьи о должниках MCCCCLXXXXIII

Людовико, сын Пьетро Форестани, должен дать 14 ноября 1493 года Л. 44. с. 1. д. 8. Занес ему наличные деньги в долг. Находится в «Иметь» кассы (лист 2).
Л. 44. с. 1. д. 8

И 18 дня того же месяца Л. 18. с. 11. д. 6 обещали уплатить за него Мартини, сыну Пьетро Форабоски, с его согласия. Занесено в «Иметь» сей книги (лист 2).
Л. 18. с. 11. д. 6.

Касса в руках Симона, сына Алексио Бонбени, должна дать 14 ноября 1493 года Л. 62. с. 13. д. 6 за полученные от Франческо, сына Антонио Кавальканти, в сей книге (лист ...).
Л. 62. с. 13. д. 6.

Как составляются статьи о верителях MCCCCLXXXXIII

Людовико, сын Пьетро Форестани, имеет 22 ноября 1493 года Л. 20. с. 4. д. 2 как часть уплаты. Вместо него с нашего согласия нам обещал уплатить Франческа, сын Антонио Кавальканти. Записано в «Дать» (лист 2).
Л. 20. с. 4. д. 2.

Касса в руках Симона, сына Алексио Бонбени, имеет 14 ноября 1493 года Л. 4. с. 1. д. 8 от Людовика, сына Пьетро Форестани. Занесено в сей книге (лист 2).
Л. 44. с. 1. д. 8

И 22 ноября 1493 года Л. 18. с. 11. д. 6 от Мартини, сына Пьетро Форабоски (лист 2).
Л. 18. с. 11. д. 6

Мартини, сын Пьетро Форабоски, должен дать 20 ноября 1493 года Л. 18. с. 11. д. 6. Занес ему наличные деньги, которые записаны в кассу (лист 2).

Л. 18. с. 11. д. 6.

Мартини, сын Пьетро Форабоски, имеет 18 ноября 1493 года Л. 18. с. 11. д. 6 за обещанные ему с его согласия за Людовика, сына Пьетро Форестани. Записано в «Дать» сей книги (лист 2). Л. 18. с. 11. д. 6.

Франческо, сын Антонио Кавальканти, должен дать 12 ноября 1493 года Л. 20. с. 4. д. 2. Обещал нам заплатить по нашему желанию за Людовика, сына Пьетро Форестани (лист 2).

Л. 20. с. 4. д. 2

Франческо, сын Антонио Кавальканти, имеет 14 ноября 1493 года Л. 62. с. 13. д. 6. Внесено им наличными и записано в «Дать» кассы (лист 2).

Л. 62. с. 13. д. 6.



Фрагмент портрета купца Гисце Г. Гольбейн (мл.) (1497—1543)

ПРИМЕЧАНИЯ[1]

Л. ПАЧОЛИ

Трактат о счетах и записях



ГЛАВА 1

[1] *UDSD — Urbini Domini Serenissimi — Ducis* — Дож, господин светлейшего города.

[2] Отсюда ясно, что трактат **XI** имеет самостоятельное значение, независимое от «*Summa*».

[3] До некоторой степени единственно необходимая субстанция: «unum aliquid necessarium est substantia...» — единое неизбежное содержание. Этот афоризм имеет продолжение: «...sine cuius suffragio male potest mercator se exercere». И обычно полностью фраза переводится так: «если кто в чем нуждается, то это состояние, без поддержки чего не может хорошо вести дело купец». Конец латинской фразы Пачоли приводит по-итальянски. Просто философом называли Аристотеля.

[4] Множество коммерческих сделок заключалось на словах. Конкуренция и страх приводили к тому, что отношения между купцами отличались определенной честностью. «В настоящее время, — писал Б. Котрульи, — ценится слово только занимающегося торговлей» [Голенищев-Кутузов, с. 82].

---

[1] Примечания, отмеченные (*), составлены Л.А. Косаревой.

Одновременно это место может служить примером трудностей перевода вследствие отсутствия в подлиннике знаков препинания: Э. Г. Вальденберг после Италии ставил точку и клятву относил только к республикам [Пачиоло, с. 34]. О. О. Бауэр ставил точку с запятой после республик и относил последующий текст как ко всей Италии, так и к республикам [Бауэр. Трактат Луки Пачиоли. — Журнал счетоводов, 1913, с. 2].

[5] О. О. Бауэр иначе переводил это место: «Каждый спасается в недрах католической веры, ибо Бог не любит неверующих» [Бауэр. Трактат Луки Пачиоли. — Журнал счетоводов, 1913, с. 2].

[6] Конец фразы трактуется, а потому и переводится поразному. Мы сохранили вариант Э.Г. Вальденберга. Его придерживаются многие переводчики и комментаторы, например, Жуанник [Jouanique, с. 27]. Однако ряд других исследователей придерживается несколько иной версии: «...быть хорошим бухгалтером и подготовленным математиком» [Geijsbeek, с.33; Haulotte, Stevelinck, с. 174], которая, как кажется, предполагает несколько более высокие требования к хорошему бухгалтеру, чем умение «быстро считать». Тем более, что наверняка и тогда, и особенно теперь, в эпоху электронной техники, есть много хороших бухгалтеров, которые не умеют быстро считать (*).

[7] Джейсбик переводил эту фразу, существенно модернизируя текст: «Третье и последнее необходимое условие заключается в расположении всех хозяйственных операций систематично, таким образом, чтобы всякий мог понять любую из них с первого взгляда, т.е. используя метод дебета и кредита». Введение понятия «метод дебета и кредита» приближает текст Луки Пачоли к современности, увеличивая информативность и одновременно искажая его первоначальный, заложенный автором, смысл (*). [Geijsbeek].

О.О. Бауэр давал иной перевод конца фразы: «так как они являются основой всех торговых операций» [Бауэр.

Трактат Луки Пачиоли. — Журнал счетоводов, 1913, с. 2]. Л. Пачоли выделяет три условия, необходимые для торговли: 1) капитал, 2) квалификация персонала и 3) учет. Впоследствии Ян Импин (1543) повторит эти же условия. Д. Манцони (1534) и В. Швайкер (1549) выделят два условия: 1) капитал и 2) учет. Умение считать вводится ими в состав учета. Если употреблять современную терминологию, они говорят об управляемом объекте и об информационной системе управляющего органа. Последнее составляет предмет настоящей книги. Учет ведется в целях оперативного выявления величины долгов и требований (подчеркивается юридическая природа учета) и надлежащего устройства своих дел (подчеркивается экономическая природа учета). Цель трактата — дидактическая, автор хочет научить заинтересованных лиц правилам ведения учетных регистров.

[8] *Венецианским методом* Л. Пачоли называет организацию учета по старой итальянской форме, основанной на применении двойной записи. Ряд авторов в дальнейшем трактовали форму как метод бухгалтерского учета. Я. Кубеша указывал, что термин двойная запись появился в 1525 году в работе Дж. А. Тальенте [Kubeša].

[9] Венецианскому методу предшествовали ранне-тосканская и генуэзская формы ведения бухгалтерского учета, также основанные на применении двойной записи [*Yamey*, с. 97]. Интересно проследить трансформацию принципов ведения Главной книги:

В ранне-тосканской форме записи по счету занимали одну страницу. Дебет счета занимал верх страницы, а кредитовые записи велись на этой же странице в нижней ее части.

Генуэзская форма предполагала размещение дебета и кредита счета по разным сторонам одного листа;

В венецианской форме, распространившейся по всей Италии, был предложен наиболее удобный вариант. Каждый счет занимал разворот в Главной книге: левую стра-

ницу занимал дебет, а правую — кредит. Это было более наглядно, чем в генуэзском варианте и позволяло разместить больше информации, чем при ранне-тосканской форме (*).

[10] Диспозиция — букв. расположение, имеется в виду бухгалтерская процедура оформления в учете хозяйственных операций. Характерно, что автор противопоставляет инвентаризацию диспозиции. Это дало в дальнейшем повод многим авторам не включать первую в состав методов бухгалтерского учета.

[11] Способ изложения выбран в соответствии с учетной процедурой. Этот подход Л. Пачоли оказал длительное влияние на всю последующую литературу. Н. С. Помазков ошибочно утверждал, что изложение Л. Пачоли «соответствует схеме нормального кругооборота купеческого капитала» [Помазков, 1940, с. 933]. С этим, как увидит читатель, нельзя согласиться.

ГЛАВА 2

[1] О. О. Бауэр переводит это место несколько иначе:

«Цель каждого купца заключается в получении законной и соответственной прибыли как источника своего существования» [Бауэр. Трактат Луки Пачиоли. — Журнал счетоводов, 1913, с. 3]. Это еще средневековая трактовка прибыли, которая рассматривается не как средство обогащения, а как условие существования купца, т. е. прибыль истолковывают как своеобразную форму заработной платы. Св. Фома Аквинский утверждал, что «...всякий человек обладает естественным правом на средства, необходимые для существования. Извлекать же личную выгоду из этого права значит совершать несправедливость» [Цит.: Жильсон, с.391]. Такой же подход будет характерен и для М. Лютера: «Ты должен запомнить, что в такой торговле тебе не следует желать ничего, кроме

прокормления, и согласно с этим ты должен высчитывать издержки, усилия, труд и расходы по перевозке: ты сам должен правильно определять, повышать или понижать те суммы, которые ты получаешь в качестве вознаграждения за твою работу и усилия» [Цит.: Зомбарт, с. 291—292]. «Ремесленная сущность старого торговца,—писал В. Зомбарт,—обнаруживается прежде всего в своеобразии его целей. Стремление к наживе, свойственное современным предпринимателям, как нельзя более чуждо его сердцу; он не хочет ничего иного, как трудами рук своих добывать себе средства на приличное его сословию существование — не меньше, но и не больше; над всей его деятельностью господствует идея пропитания» [Там же, с. 291].

Чисто капиталистическую трактовку прибыли дал наставник Л. Пачоли Л. Б. Альберти: «Я полагаю,— писал он,—что всем, чья душа не мелка и не презренна, эти операции, подчиненные лишь заработку, могут показаться низкими, так как их не озаряет свет похвалы и авторитета. В действительности акт продажи — не что иное, как торговый процесс: ты приносишь пользу покупателю, а себя вознаграждаешь за свою работу и получаешь премию. Таким образом, ты продаешь не товар, а свой труд; за товар ты получаешь деньги, а за свой труд — прибавочное вознаграждение» [Цит.: Голенищев-Кутузов, с. 94—95].

Из бухгалтеров В. Швайкер (1549) впервые укажет, что цель капиталистического учета — выявление прибыли. Он даже сочинит стишок:

Каждая фирма и хозяин большой
Знать должны счетоводство отлично,
Когда пожелают проверить порой,
Сколько есть у них ренты наличной.

Перевод О.О. Бауэра

[2] Джейсбик переводил конец фразы иначе: «...*reasonable profit so as to keep up his business*» прибыль, приемлемую для поддержания торгового дела (т.е. превышающую границы — нормы содержания домашнего хозяйства купца). Однако такая трактовка вряд ли правильна (*) [Geijsbeek, с. 33].

[3] Речь идет о первой записи, которой открываются учетные книги (*).

[4] Упоминание Бога в торговых книгах — обычай, долго существовавший на практике. Он нашел отражение и в последующей учетной литературе [Бауэр. Трактат Луки Пачиоли. — Журнал счетоводов, 1913, с. 3].

[5] У Л. Пачоли речь идет только о вступительном инвентаре. Автор не оговаривает, что составление инвентаря служило также для целей выявления финансового результата. Инвентарь мог составляться как на свободном листе, так и в специальной книге. Дж. Кардано (1539) допускал только второй вариант.

[6] Автор предлагает расположить активы — виды имущества в последовательности, которая обусловлена степенью защиты его от возможных утрат, что надо расценивать как чисто юридический подход. В дальнейшем в науке о бухгалтерском учете появится экономический подход: имущество будут располагать по степени возрастающей или убывающей ликвидности.

[7] Здесь, по существу, выдвигается принцип *критического момента*, т.е. инвентарь составляется в течение нескольких дней, но его данные должны быть приурочены к строго определенной дате.

[8] Л. Пачоли обращается к читателю на *ты*, стремясь войти с ним в доверительную близость. Я. Кубеша на этом основании считал Л. Пачоли хорошим педагогом [Kubeša]. Однако это слишком простой способ стать хорошим педагогом. Это не индивидуальная черта автора, а особенность, присущая тому времени. Достаточно сослаться на «Трактат о живописи» Леонардо да Винчи.

ГЛАВА 3

[1] Допущена неточность: речь идет не о собственности, а о владении. Это означает, что Л. Пачоли не знает забалансовых счетов и все товары, принятые на комиссию, предлагает учитывать на балансе комитента, основные средства (недвижимость) — у арендатора.

[2] Здесь бухгалтеры сталкивались с самой сложной проблемой: учетом курсовых разниц. Л. Пачоли исходил из твердо заданного соотношения между различными денежными системами. Однако в инвентаре каждый вид монет показывался отдельно, без перевода в единый денежный измеритель.

[3] Автор выделяет в учете цвет и фасон (покрой) как *существенные* признаки. В дальнейшем, когда объемы обрабатываемой информации возрастут, эти признаки исчезнут из бухгалтерского учета. Появление новых технических средств, особенно электронных вычислительных машин, позволяет вновь ввести эти признаки в текущее наблюдение как существенные.

[4] Отсюда берет начало последующая практика проставления на предметах длительного пользования инвентарных номеров.

[5] Л. Пачоли не отличает собственность хозяина как физического лица от собственности предприятия как юридического лица. И. Готлиб (1531) проведет строгое различие в учете между ними. Принципа *имущественной обособленности* для Л.Пачоли не существует.

[6] Инвентарь составляется в натуральном измерении. Даже деньги не пересчитываются в единую валюту. В инвентаре не указаны цены. Это противоречит некоторым последующим высказываниям автора (см. главу 12).

[7] Сведения о товарах размещены в четырех статьях, группировка выполнена по ценности товаров: импортные пряности (ст. 7), пряности от отечественных поставщиков (ст. 8), кожи (ст. 9) и меха (ст. 10).

[8] Под актами понимаются оправдательные документы.

[9] Оговорка о ненадежности долгов имеет большое значение. В дальнейшем в учетную практику вошла система резервирования долгов. Теоретические соображения в этом направлении даны, в частности, в трудах Л. И. Гомберга и И. Р. Николаева [Николаев, с. 62—64].

С 1992 г. у нас разрешено резервирование сумм на сомнительную дебиторскую задолженность.

[10] Последняя статья инвентаря включала перечень кредиторской задолженности, т.е. эти суммы должны вычитаться из общего итога имущественной массы (*).

[11] Группировка инвентаря выполнена с точки зрения соблазна хищений ценностей, поэтому наличные деньги помещаются на первом месте, юридические документы — в конце. В главе 36 имеются интересные добавления о порядке группировки ценностей (см. примечание 20).

ГЛАВА 4

[1] Из-за отсутствия четко сформулированной программы наблюдения автор рекомендует максимально полную регистрацию (данные «заготовляются» на всякий случай).

[2] О большом значении интеллекта в торговле см. также главу 17.

[3] Перевод М. Лозинского.

[4] Э.Г. Вальденберг ошибочно переводил «...за пропитание». О. Бауэр указал на эту ошибку. Л. Пачоли хочет сказать, что заботы о пропитании, «мелкие прижизненные хлопоты по добыче славы и деньжат» (Б. Слуцкий) не должны мешать борьбе Человека за истину, красоту и счастье [Бауэр, 1912, с. 46].

[5] Тем самым факты хозяйственной жизни выступают как предмет бухгалтерского учета.

[6] Требования Б. Котрульи выше: «Торговец не только должен хорошо овладеть искусством письма, знать счетоводство и уметь вести торговые книги, но ему также над-

лежит овладеть литературным наследством и, во всяком случае, никогда не помешает быть хорошим ритором» [Голенищев-Кутузов, с. 84—85].

ГЛАВА 5

[1] Основными, или «главнейшими», книгами для ведения бухгалтерского учета Пачоли называет Мемориал, Журнал и Главную книгу. В тексте Трактата он приводит еще несколько книг. Это Приходно-расходная (*entrata e uscita*) книга, упоминаемая в главе 25, и Регистр писем (*ricordance*) — в главе 35 (*).

[2] В первой части диспозиции излагаются общие принципы ведения учета в торговле; во второй части показываются особенности организации учета в филиалах торговых фирм; второй части посвящены главы 23 и 26, в остальных главах излагаются вопросы первой части диспозиции.

[3] Мемориал — памятная книга. У Л. Пачоли для памятной книги встречаются три термина: *memoriale, squarta loglio* и *vachetta* (*).

[4] Э. Г. Вальденберг указывает, что термин «Главная книга» (*Libro maestro*) появился только во второй половине XVI в.; А. ди Пиетро (1586) называл ее благородной. Л. Пачоли пользуется термином «тетрадь» (*quaderno*), а также «большая книга» (*Libro grando*).

ГЛАВА 6

[1] Э. Г. Вальденберг указал на недостаточность такой формулировки и добавил от себя «или других торговых сделок» [Пачиоло, с. 48]. Это было наивным желанием «подправить» автора (переводимый текст). На самом деле мы можем предположить, что речь идет о расширенной трактовке всех договоров как договоров купли-продажи (*).

[2] В данном случае можно считать, что речь идет о требовании *полноты*. См. ПБУ1/98, ст. 7(*).

[3] Четыре поставленных здесь вопроса предполагают выделение четырех моментов в учете: 1) субъект, 2) объект, 3) время, 4) место. Вопросы приведены в переводе А. Дюпона [Dupont, с. 29]. Э. Г. Вальденберг переводил: кому, что, как, где.

[4] Пример коммерческой тайны, принципа *осмотрительности* и их *взаимосвязи*. Л. Пачоли советует не вносить все имущество в Мемориал, а только его часть, т.е. он заранее ради сохранения в тайне наличных средств (мы бы сказали для их сокрытия от налога на имущество — а таковой тогда существовал) предлагал уменьшение актива, а, может быть, и кредиторской задолженности. Таким образом, сознательно допускался информационный разрыв между данными инвентаря, Мемориала, Главной книги и баланса(*).

[5] Интересно, что уже в конце XV в. в Италии женщины достаточно широко работали в торговле. От того времени дошла фраза: «если муж купец, то жена у него бухгалтер». Джейсбик пишет: «...*his women*» — его женщины. [Geijsbeek, с. 39] (*).

[6] Для Мемориала не нужен единый денежный измеритель.

[7] Сальдирование счетов (закрытие Главной книги) выполнялось или после того, как заполнен учетный регистр, или после истечения отчетного периода. В данном случае можно предположить, что Л. Пачоли предпочитал первый вариант (ср. главу 15). Противоречивость взглядов Л. Пачоли по этому вопросу отражает тогдашнюю практику: «В то время как флорентийские компании составляли балансы ежегодно... венецианцы не видели в этом смысла» [Рувер Раймонд де, с. 52].

[8] Обычай помечать книги знаком креста был широко распространен по всей Италии и в западной Европе. Иногда

книги, соотносящие между собой (Мемориал — Журнал — Главная книга), отличались от последующих не только буквами на обложке, но и цветом. Ямей приводит в пример книги флорентийской банковской фирмы Камбини и Компания (*Cambini and Company*), относящиеся к XV в.:

1460	красная	M
1461/2	желтая	N
1462/3	белая	P
1463/4	красная	Q
1464/5	синяя	R
1465/6	желтая	S
1466/7	зеленая	T
1467/8	белая	V
1468/9	красная	AA

[Yamey, с. 107] (*).

[9] Т. е. пронумеровать.

[10] Таким образом Мемориал заменял всю первичную документацию в современном ее понимании.

ГЛАВА 7

[1] По мнению Фабио Бесты, обвинявшего Пачоли в плагиате, этот отрывок принадлежит к числу немногих, добавленных в рукопись неизвестного венецианского автора, которую Пачоли использовал в основе своего Трактата (*) [Yamey, с. 109].

[2] Джейсбик под «господином» понимает третье доверенное лицо, нанятое для совершения сделок [Geijsbeek, с. 41] (*).

[3] В отличие от инвентаря в регистрах, охватываемых диспозицией, учет велся в едином денежном измерителе, в качестве которого могли быть малые или большие лиры: 1 малая лира (*lira de piccioli — a moneta commune*) = =20 сольди; 1 сольди=12 пичоли; 1 большая лира (*lira de = grossi*) = 20 сольди; 1 сольди = 12 гросси; 1 гросси =

= 32 пичоли. Л. Февр писал, что тогда «...считали на лиры, но реальных монет лир не было. В обращении находилось множество всяческих монет, золотых и серебряных, и все они отличались формой, весом, составом сплава и выбитыми на них изображениями. [Февр, с. 225]. В Трактате Л. Пачоли рассматривает большие лиры как единый денежный измеритель. Каждая запись хозяйственной операции снабжается индексами Л., с., гр., п., что означает: лиры, сольди, гросси и пичоли. Таким образом, текущий учет курсовых разниц в явном виде отсутствовал, так как государство, однажды установив соотношения различных денежных единиц, твердо придерживалось установленных пропорций.

[4] Почерк бухгалтера подлежал регистрации в бюро подобно тому, как сейчас требуется образец подписи лиц, ответственных за оформление платежных документов.

[5] Джейсбик подчеркивал юридические последствия фальсификации бухгалтерских данных [Geijsbeek, с. 41], переводчики обычно интерпретируют это место как нарушение моральных норм(*).

[6] С XIV в. учетные книги стали фигурировать в качестве вещественного доказательства в суде [Иванов, 1909; Луццатто, с. 375]. Во времена Л. Пачоли уже был введен во многих странах публично-правовой контроль учетных книг. В Англии [Юдин] существовал даже специальный институт аудиторов, упоминание о которых находим у В. Шекспира:

> Коль в честности моей вы усомнились
> Или в умении вести дела,
> Аудиторов почтенных созовите,
> Чтобы меня проверить.
>
> *(«Тимон Афинский», акт II, сц. 2)*
> *Перевод Б. Пастернака*

ГЛАВА 8

[1] См. главу 6.

[2] Тем самым Л. Пачоли отрицает возможность унификации «первичных документов» даже внутри одного предприятия.

[3] Это также пример принципа *полноты*.

[4] Теперь бы сказали прозрачность.

ГЛАВА 9

[1] Юристы в этом случае говорят о договоре купли-продажи. Но Л. Пачоли рассматривает эти сделки с точки зрения покупателя и говорит о купле.

[2] Пачоли приводит бухгалтерский учет некоторых из перечисленных способов купли в главе 36, часть B(*).

[3] Это первая попытка классификации расчетов. Она ценна тем, что автор рассматривает проблему с точки зрения источников покрытия задолженности за купленные товары. Выделяются: а) деньги: б) кредит; в) товары; г) цессия. Рассматриваются случаи, когда сделка покрывается одним или двумя источниками одновременно. В тексте главы есть неточность, ибо при таком подходе должно быть десять, а не девять форм расчетов; пропущено: частью на деньги и частью переводом задолженности на фирму. В главе 19 вводится дополнительный источник оплаты: банковский кредит.

Несмотря на допущенную неточность, подход Л. Пачоли к изложению материала — исчерпывание задаваемых комбинаций — наиболее правилен. Из последующих исследователей это место у автора понял и оценил А. Дюпон [Dupont, с. 29—30]. Не без основания он назвал комбинации Л. Пачоли моделями, подход — моделированием и сравнил метод Л. Пачоли с методом Р. Декарта.

Здесь надо отметить, что уже Фома Аквинский (1226—1274) выделял три группы обменных операций: деньги на

деньги, деньги на товар и товар на деньги [Жильсон, с. 381]. В начале XV в. Л. Б. Альберти (1404—1472) выделял четыре типа обмена [Голенищев-Кутузов, с. 94—95]. Однако их классификации не носили, как у Л. Пачоли, характера комбинационного исчерпывания.

Перевод Э.Г. Вальденберга дает более расширенную трактовку возможностей приобретения вышеуказанных товаров в кредит: либо весь предстоящий урожай за определенную конкретную сумму денег, либо ограниченное количество продукта по фиксированной цене за единицу. В английском переводе представлен лишь вариант, который можно назвать синтезом двух предыдущих: оговаривается покупка всего урожая целиком с установлением фиксированных цен за единицу продукта(*).

[4] Автор начинает перечень со своего родного города. Ссылка на Сан-Сеполькро — один из аргументов и пользу авторства Л. Пачоли.

[5] Пример возникновения принципа *накапливания* данных. В этом случае проводка делается не по каждому факту хозяйственной жизни, а итогом по их совокупности. Такой подход получил впоследствии широкое признание.

[6] Автор рассматривает проблему расчетов в целом, как при покупке, так и при продаже.

ГЛАВА 10

[1] Речь идет о владении.

[2] О хранении документов, т. е. о правилах организации архива, автор пишет в главе 35.

[3] Т. е. о правилах двойной записи.

ГЛАВА 11

[1] Речь идет о принципе *двойственности*. Л. Пачоли употребляет термины *Per* и *A*, которые выступают как формулы составления учетных статей. *Per* означает *дебету-*

мый счет, А — *кредитуемый*. Э. Г. Вальденберг ошибочно придал этим терминам противоположный смысл. На эту ошибку своевременно указал О. О. Бауэр [Бауэр, 1911, с. 155].

[2] Здесь излагаются исходные положения *персоналистической* теории бухгалтерского учета, оказавшей огромное влияние на все последующее развитие науки. «Двойной аспект каждой операции,—писал Дж. Луццатто, — стал возможным потому, что в качестве дебиторов и кредиторов начали фигурировать не только лица, но и предметы» [Луццатто, с. 376]. В литературе имели место необоснованные утверждения о том, что Л. Пачоли при изложении двойной записи исходил из теории уравнений [Boeneken].

[3] Из текста настоящей главы очевидно, что Пачоли предполагает возможность корреспонденции более чем двух счетов одновременно. Это неясное положение о сложных проводках в дальнейшем на страницах Трактата не найдет отображения в практических примерах, приводимых автором. Более того, Пачоли начинает Главу 14 указанием: «...из всякой статьи, составленной в Журнале, *всегда* следует сделать две в Главной книге; одну в «Дать» и другую в «Иметь» (*).

[4] Хотя в тексте Пачоли речь идет о двух параллельных вертикальных линиях (*doi virgolette cosi* ‖), разделяющих дебитора и кредитора, все примеры на страницах Трактата приведены с наклонными линиями //. Ямей объясняет это недоразумение, смущавшее некоторых переводчиков Трактата, отсутствием необходимых литер ‖ при печати текста [Yamey, с.111] (*).

ГЛАВА 12

[1] Э. Г. Вальденберг переводит термины Л. Пачоли, как правило, дословно: «Дать» и «Иметь», что соответствует терминам «дебет» и «кредит». Л. Пачоли употребляет тер-

мины *Del dare — Del avere*. Его терминология оказала глубокое влияние на всю мировую литературу. В романских языках она употребляется буквально: итал. *Dare — Avere*; фр. *Doit — Avoir*; исп. *Debe — Haver*; порт. *Deve — Havêr*. В других языках, получили распространение кальки: нем. *Soll — Haben*; весьма характерны славянские языки: польск. *Winien — Maz*; чеш. *má dati — Dal*; сербскохорв. *Daqūje — Patražnje*; в русском и болгарском распространена латинская форма (дебет — кредит); в странах с английским языком вследствие влияния юридической теории широко употребляются формы «Дебитор — Кредитор» и «Дебет — Кредит». В «Этимологическом словаре русского языка» (под редакцией Н. М. Шанского) отмечено, что термин «дебет» впервые фиксируется в Словаре Яновского в 1803 г. [см. т. 1, вып. 5, М., Изд-во МГУ, 1973, с. 33—34]. Однако в специальной литературе на русском языке эти термины появились значительно раньше. Впервые мы их находим в Адмиралтейском регламенте 1722 г. [см. Полный свод законов Российской империи, VI, с. 605].

В настоящее время получила распространение ошибочная форма написания глагола дебетовать, так как многие полагают, что этот глагол происходит от существительного дебет. Однако этот глагол происходит не от существительного, а от латинской глагольной формы (супинум) *debitum*, а следовательно, дебитовать — единственно правильное написание.

[2] В объяснении примеров двойной записи Л. Пачоли исходит из принципа *персонификации*, т. е. вместо рассмотрения смены прав и обязательств автор прибегает к антропоморфизму («одушевляет» материальные предметы) и рассматривает отношения между этими предметами. Многие видные исследователи впоследствии подвергли эту теорию критике [Помазков, 1929, с. 60—65]. Между тем персонификацию надо рассматривать как дидактическую модель, призванную наиболее наглядно объяснить природу двойной записи. Юридическую теорию ни в коем

случае нельзя отождествлять с персонификацией, первую надо признать содержательной теорией учета, вторую — только дидактическим приемом.

[3] Пачоли, а за ним Манцони и Олдкасл писали, что Журнал и Главная книга должны начинаться записями по кредиту счета Капитала. Однако Ямей указывает на случаи, когда записи в Главной книге начинались с дебетования счета Капитала [Yamey, 115]. Капитал уменьшался в результате возникновения задолженности перед третьими лицами, превышающей активы. Кроме того, не исключался случай отсутствия начальных записей по счету Капитала, если собственный капитал купца на момент открытия дела был равен нулю. Возвращаясь к главе 1, вспомним слова Пачоли о том, как «многие, не имея состояния, вели обширные дела единственно по доброй вере» (*).

[4] С дидактической точки зрения это преждевременное упоминание баланса, так как это понятие еще не рассматривалось.

[5] Пачоли подчеркивал, что счет Кассы может иметь только дебетовое или нулевое сальдо. Но он не пояснял, почему в ином случае (т. е. при возникновении кредитового остатка) сальдо «указывает на ошибку в Главной книге». Позднее один из последователей Пачоли — Доменико Манцони продолжает мысль Пачоли, утверждая, что «нельзя потратить деньги, которых не имеешь; равно как нельзя заплатить деньги, их не получив» [Yamey, с. 115]. Однако Манцони допускает возможность возникновения кредитового сальдо. Купец может одновременно располагать не только собственной кассой, но и иными денежными средствами. Например, вести одновременно собственную Кассу и отдельно Кассу товарищества. Причем каждой кассе будут соответствовать собственные денежные потоки и остатки. Под влиянием обстоятельств купец может посчитать выгодным и целесообразным потратить средства из собственной Кассы на цели товарищества, так как в Кассе товарищества временно окажется нехватка денеж-

ных средств. В данном случае, если не ввести запись, отражающую «временный заем» Кассы товарищества у Кассы купца, Касса товарищества будет иметь кредитовый остаток. Аналогичный вариант, не отмеченный Манцони, возможен в случае покрытия купцом дефицита Кассы «из собственного кармана». Таким образом, возникновение кредитового сальдо по счету Кассы в действительности могло иметь место. В качестве практического доказательства Ямей приводит в пример мануфактуру Доменико Беттини в Болонье(*).

[6] Разноска начального сальдо выполняется не сразу в Главной книге, а через Журнал; открытие счетов — через счет собственных средств — «Капитал». Тем самым Л. Пачоли рассматривал сальдо как частный случай оборота. Все активные остатки записывались по схеме: дебет счетов: Касса, Товары и т.д., кредит счета Капитал. Кредиторская задолженность уменьшала Капитал: дебет счета Капитал, кредит счетов кредиторов. Альвизе Казанова (1558) предложил для этого специальный счет Баланса. В результате бухгалтерский баланс стал трактоваться как один из счетов Главной книги. Но поскольку сальдо бывают начальные и конечные, бухгалтеры (в ГДР это было вплоть до самого последнего времени) составляют два счета: Баланса начинательного и Баланса заключительного. Джиованни Антонио Маскетти (1610) настаивал на возвращении к методу Л. Пачоли. Однако в дальнейшем, особенно с начала XXв., начальное сальдо стали выписывать прямо из инвентаря, минуя Журнал.

[7] В отличие от инвентаря в Журнале вводится пересчет денег в единую валюту по «венецианскому счету».

[8] Пачоли приводит пример первой записи в Журнале в виде, который она приобретает уже после перенесения записи из Журнала в Главную книгу. Процесс переноса описывается ниже в тексте Трактата (глава 14). См. также примечание 8 к главе 14. Линия должника (дебета) (*Linea del die dare*), напечатанная вертикально слева от

записи, обозначает место, где проводилась линия, обозначавшая факт переноса дебетовой записи из Журнала в Главную книгу. Место линии верителя (кредита) не показано на примере, но ее очевидное расположение — справа от записи. Ямей [Yamey, с. 125] объясняет пропуск этой линии в примере либо отсутствием технической возможности ее воспроизведения, либо тем, что Пачоли не хотел сбивать с толку читателя подробностями, о которых речь пойдет в главе 14(*).

[9] П. Жуаник под текущими ценами понимает средние рыночные цены [Jouanique, с.73].

[10] Т. е. счет изделий из серебра должен счету Капитала. Автор в этой и последующей статьях не повторяет название счета «Капитал».

[11] Первые статьи соответствуют статьям инвентаря (см. главу 3).

[12] Первое указание Л. Пачоли о принципах оценки. (Это своеобразный антиконсерватизм.) В данном случае автор исходит из текущих продажных максимально высоких цен. Осуществление этого принципа приводило к систематическому завышению величины капитала и к уменьшению суммы показываемой прибыли. В дальнейшем Л. Пачоли исходил из принципа оценки товаров или по покупным ценам (см. примечание 5 к главе 20), или по себестоимости (см. главу 18). Предполагается, что такой подход преобладал в Тоскане, в Венеции предпочитали оценку по себестоимости [Jouanique, с.73]

[13] Намек на пересчет покупных цен, так как только такие цены могли быть приведены в инвентаре, в текущие продажные. Удивляет то обстоятельство, что при изложении порядка составления инвентаря автор не говорит о ценах и об оценке (см. главу 3).

[14] Прием, известный в современной практике под названием «открыживание». Джейсбик переводит это место так: «...будто бы ты уклоняешься от общепринятых торговых обычаев» [Geijsbeek, с. 45] (*).

ГЛАВА 13

[1] Выборка предусматривала группировку одинаковых операции по их проводкам.

[2] *Repertorium*—лат., букв. «список», в данном случае реестр, или, точнее, перечень счетов.

[3] У Ямея есть указание на то, что в оригинальном тексте Луки Пачоли называется не только указатель (*alfabeto, repertorio, trovarello, stratto*), но есть и «загадочное» [Yamey, с. 121] незаконченное предложение о двойном указателе (*E del dopio alfabeto*). В переводе Э. Г. Вальденберга оно опущено. Упоминание о «двойном указателе» имен можно найти у Импина. «Двойной указатель», описанный у Импина, группировал имена дебиторов/кредиторов в алфавитном порядке. Имена, относящиеся к одной букве, распределялись далее в алфавитном порядке в соответствии с фамилией. В простом указателе группировка велась только по именам. Дебиторы/кредиторы группировались по первой букве имени в том порядке, в каком встречались в первый раз в Журнале(*).

[4] Под «листом» в данном случае подразумевается полный разворот Главной книги. Левую страницу занимает Дебет, правую — Кредит(*).

[5] Отсюда следует, что Л.Пачоли как бы располагает счета по числу записей в них.

ГЛАВА 14

[1] А. Дюпон считал эту главу центральной [Dupont, с. 31].

[2] Р. де Рувер [Рувер Раймонд де] и Н. С. Помазков [Помазков, 1940] разбирают все имевшие место варианты организации записи по двойной системе.

[3] Таким образом, Л. Пачоли трактует баланс как следствие двойной записи. Такой подход будет общепризнанным вплоть до конца XIX в. Возникновение ба-

лансовой теории приведет к пересмотру этого положения.

[4] В различных переводах Трактата на английский язык вместо термина «баланс» используется понятие *trial balance* — «пробный баланс» [Geijsbeek, с. 47; Yamey, с.56]. Необходимо отметить, что речь идет о «пробном балансе» как сумме всех записей Главной книги до подведения итогов по каждому счету. Пробный баланс; более полно отвечающий своему названию, описан Пачоли в главе 34. Он представляет собой сумму итогов счетов по Главной книге или *summa summarum,* как называл его Пачоли(*).

[5] См. главу 32.

[6] Слово *бухгалтер* (букв. книгодержатель) возникло в Германии. Максимилиан I, император Священной Римской империи, написал, а вернее подписал, указ, где было сказано: «Повелеваем делопроизводителя нашей палаты, доверенного и прилежного писца, который ведет книги, отныне называть бухгалтером, каковым должен теперь быть Христоф Штехер. Дано в Инсбруке, 13 февраля 1498 года» [Иванов, 1909, с. 21].

[7] См. примечание 8 к главе 12(*).

[8] Пример первой регистрации хозяйственных операций: сверху указывается номер дебетуемого счета, снизу — кредитуемого. Номер листа не следует путать с шифром счета в нашем понимании. Во времена Л. Пачоли записи по каждому счету в Главной книге могли занимать несколько страниц, предусматривалась нумерация каждого счета с начала. Таким образом, запись $\frac{1}{2}$ показывает, что операция отражена на первом развороте (*folio*) Главной книги, занимаемым счетом «Касса» (дебет) и на втором развороте Главной книги, занимаемым счетом «Капитал» (кредит). Л. Пачоли, будучи математиком, специально предупреждает читателя, что это не дробь. В 1549 году В. Швайкер предложит шифры счетов.

[9] Смысл понятен только при прочтении последующей главы 15, где указывается на возможность появления за-

писей, не относящихся только к одному году. Это возможно, если Главная книга не сальдируется ежегодно. В данном случае не «*статья вклинивается между другими*», а указывается новый год и делаются записи, относящиеся уже к новому году(*).

[10] Замечание о расположении счетов в зависимости от интенсивности записей по ним.

ГЛАВА 15

[1] Римскими цифрами.

[2] В данном случае Л. Пачоли одобряет порядок периодического ежегодного сальдирования счетов (ср. с главой 6).

[3] Пример разноски начального сальдо по счетам Главной книги.

[4] См. главу 5.

[5] Часто на один разворот Главной книги (*folio*) приходилось несколько (как правило, 2—3) счетов. Делалось это в целях экономии. Для счетов Кассы и Капитала открывался один полный разворот, так как они наиболее часто использовались при записях. Однако не могло быть открыто более одного разворота во избежание подлога, поскольку в заранее открытый чистый разворот можно было вписать фиктивные счета(*).

[6] Речь идет об открыживании Журнала.

ГЛАВА 16

[1] Район Венеции, где осуществлялись торговые сделки.

[2] Борго Сан-Сеполькро входил в состав Тосканы.

[3] Центнер (лат. centime) — мера веса, довольно распространенная в то время в Европе. В разных странах ее значение колебалось от 42 до 56 кг, но чаще всего составляло около 50 кг; 1 центнер был равен 100 фунтам.

ГЛАВА 17

[1] Э.Г. Вальденберг переводил *Camera degli imprestiti* термином «ссудная камера». *Camera degli imprestiti* назывались учреждения в Венеции, которые занимались государственными займами и выплатой как процентов, так и основной суммы долга по займам. Ямей отмечает [Yamey, с.135], что эти займы (*imprestiti*) носили в основном принудительный характер (*forced loans*) (*).

[2] Джейсбик вводит сочетание *check off* [Geijsbeek, с. 47], которое можно перевести как — отмечать галочкой, открыживать(*).

[3] См. главу 35.

[4] Очень меткое наблюдение за психологией практических работников: сводя всю систему учета к нескольким шаблонным приемам регистрации, они игнорируют сущность живого подлинного учета.

[5] Джейсбик подчеркивает, что «...записи в книгах...ни с чем не корреспондируют» [Geijsbeek, с. 53]. Это несколько иной оттенок(*).

[6] Учет, особенно ведущийся по двойной системе, предполагает автоматическую коллацию (совпадение) главных итогов. Отсутствие «согласования книг» приводило к невозможности выверки взаимных расчетов, сверки прав и обязательств.

[7] Джейсбик [Geijsbeek, с. 53] переводит по смыслу точнее: «не с учреждениями», а «с этими людьми» — *with these people*(*).

[8] Почти все переводчики вслед за Л. Пачоли проставляют 1%. Однако Р. Олотт и Э. Стевелинк, считая, что в «Summa» вкралась опечатка, приводят 3% [Haulotte, Stevelinck, с. 230]. Правильность этой догадки подтверждается началом главы 18.

[9] Речь идет о ссудах под товары, находящиеся на складах.

[10] Сенат или Синьория.

ГЛАВА 18

[1] Э. Г. Вальденберг переводил «посредническое бюро». Б. Ямей показал, что это бюро в действительности представляло собой организацию по сбору налогов. На страницах оригинала оно упоминается как *Officio della messettaria. Messettaria* назывался налог, которым в Венеции облагались сделки купли-продажи. Сумма налога взималась в равной пропорции как с продавца, так и с покупателя. Обязанность по уплате налога полностью ложилась на покупателя. Поэтому продавец уменьшал продажную цену товара на сумму налога, уплачиваемую за него покупателем(*).

[2] Т. е. кредитуется.

[3] Дебетуется счет Товаров и кредитуется счет Посреднического бюро. Отнесение расходов прямо на дебет счета товаров указывает, что товары оцениваются по себестоимости. Для современной практики характерно включение в себестоимость товаров только тех расходов, которые согласно требованиям нормативных документов признаются таковыми.

[4] Л.Пачоли демонстрирует пример налогового контроля: не заплатив налог, купец не мог вывезти купленный товар со склада(*).

[5] При расчетах наличными деньгами начисление на поставщика не делалось и возникала запись: дебет счета Товаров, кредит счета Кассы.

[6] Изложенное легко пояснить следующим примером. Если счет поставщиком выписан на 100 лир, а посредническое бюро берет 4% в свою пользу, то следует уплатить поставщику 98 лир (2% комиссионных, относимых на счет поставщика); на эту сумму кредитуется счет Кассы, на 4 лиры кредитуется счет Посреднического бюро и на 102 лиры дебетуется счет Товаров (2 лиры — издержки обращения, включаемые в себестоимость товаров). Кредитование выполнялось двумя записями, так как правил

составления сложных проводок в то время еще не знали, они будут сформулированы А. ди Пиетро (1586).

[7] Т. е. либо по кредиту счета поставщика учитывается поступление товаров, оплачиваемых как наличными, так и векселями, либо сразу кредитуются счета кассы и векселей выданных.

[8] Здесь очень наглядно виден характер записи в Мемориале — установление и описание факта хозяйственной жизни.

[9] Отсутствие числовых примеров снижает дидактическую ценность труда.

[10] Учет у маклера в посредническом бюро заменял первичные документы.

[11] Здесь явно представлен будущий принцип *начислений*: расход капитализируется на принятые ценности, хотя оплата еще не сделана. Все счета расчетов ведутся как личные по контрагентам.

[12] В Журнале при регистрации факта хозяйственной жизни корреспонденция между счетами выражалась в неявной форме.

[13] Очевидно, речь идет о Мемориале.

[14] Если предположить, что в приведенном выше примере (примечание 6) 20% было уплачено наличными, то проводки будут составлены так: а) дебет счета Товаров, кредит счета Поставщиков — 98 лир (уменьшена на величину комиссионных, приходящихся на счет поставщика); б) дебет счета Поставщика, кредит счсета Кассы 20 лир (сумма, уплаченная наличными); в) дебет счета Товаров, кредит счета Посреднического бюро — 4 лиры. Если сравнить два примера, разобранных Пачоли, то сразу будет видно, что автор еще до конца не понимает юридического и экономического смысла двойной записи. Для него основным является балансировка итогов Главной книги, перманентное поддержание баланса счетов Главной книги. Это приводит к тому, что кредитовый оборот по счету Поставщика не вскрывает ни общую сумму обязательств,

возникающих у предприятия при расчетах с поставщиком (юридический аспект учета), ни общую стоимость товаров, поступивших от поставщика (экономический аспект учета). При методе, выбранном Л. Пачоли, содержательный смысл могут иметь только сальдо счетов.

ГЛАВА 19

[1] Классификация расчетов развивает принципы, изложенные в главе 9 (см. примечание 2).

ГЛАВА 20

[1] Э.Г. Вальденберг опускает при переводе названия «мены с использованием кредита». Возможно он делает это сознательно, так как Пачоли не рассматривает этот вид товарообменных операций в настоящей главе, несмотря на то, что упоминает их в названии (см. примечание 4 к главе 20)(*).

[2] Джейсбик вводит еще понятие актуальной (действительной, реальной, успешной) торговли — *actual trades* [Geijsbeek, с. 57]. Однако из текста остается непонятным, что следует под этим дополнением понимать. Если оно означает «*фактический (действительный и т.п.) обмен*», то для какой цели изначально для обозначения обмена употребляется термин «*tradings*», по существу, имеющий то же самое значение. Если же под «trade» в данном случае подразумевается обычная «торговля», а не «обмен», то неясен смысл включения «торговли» в приведенный список. Поскольку в нем перечислены, в соответствии с названием главы, сделки особенные, т.е. те, которым автор помимо обычных торговых операций хотел уделить внимание(*).

[3] Трактат III называется «О менах и меновых сделках».

[4] В Трактате, посвященном меновым сделкам, Пачоли разделяет мены на три вида. Они отмечены в названии

главы 20 настоящего Трактата: простая мена (*semplice*), сложная мена (*composto*) и мена, связанная с предоставлением кредита (*col tempo*). В Трактате «О меновых сделках» все три вида рассмотрены подробно, с использованием числовых примеров. В Трактате «О счетах и записях» рассмотрена только простая мена, что может быть объяснено склонностью Пачоли ссылаться на ранее изложенный материал, а также его расчетом на сообразительность читателя(*).

[5] Здесь Пачоли вновь предлагает оценку по продажным ценам. С некоторой натяжкой можно такой подход отождествить с теорией субъективных оценок Райша и Крайбига. Последовательная оценка по себестоимости требовала бы оприходования товаров по стоимости списанных при мене товаров (см. примечание 12 к главе 12).

[6] Это указывает на то, что Мемориал не подытоживался. Журнал и Главная книга заполнялись по единому измерителю. Поскольку курсы различных монет колебались, валютные разницы следовало бы отражать на специальном счете. У Пачоли эти разницы непроизвольно откладываются на счете Капитала, вследствие чего финансовые результаты, полученные от хозяйственной деятельности, смешиваются с результатами, вытекающими из конъюнктурных факторов. До конца эта проблема не решена в учете и до сих пор. Например, действующие системы счетов не позволяют ответить на вопрос: какая доля сальдо счета Прибылей и убытков получена вследствие изменения объема реализации готовой продукции, а какая — в результате изменения цен.

[7] Из примера следует, что отгружен сахар стоимостью 20 дукатов, взамен получено 8 дукатов и на 16 дукатов имбиря. В современной нотации будут следующие записи:

дебет счета Имбиря — 16
дебет счета Кассы — 8
кредит счета Сахара — 20
кредит счета Прибылей и убытков — 4.

Таким образом Л. Пачоли подчеркивал, что бартер – это такая же реализация, как и купля-продажа и в результате бартера возникает финансовый результат. Однако этот результат, как правило, прибыль, носит потенциальный, а не актуальный характер. Реальная прибыль возникает только после того, как имбирь будет продан.

[8] Джейсбик переводит это место иначе: «...потому что ты можешь исправить ошибку следующей записью» [Geijsbeek, с. 57], т.е. речь не идет в этом случае о дополнении, а об исправлении данных предыдущей записи(*).

[9] Английский вариант перевода данного фрагмента имеет несколько иной смысл [Geijsbeek, с.57]. Так, Вальденберг исходил из очевидного, здравомыслящего подхода к прибыльности меновой операции. Джейсбик обходил вопрос о прибылях и убытках от мены, анализируя вопрос о корректировке записей (*).

[10] Л. Пачоли смутно различает синтетический и аналитический учет. Только Ж. Савари (1675) проводит четкое различие между вспомогательными книгами (аналитический учет) и Главной книгой (синтетический учет). Уже в конце XIX в. в логисмографии Дж. Чербони будет развита правильная мысль о последовательности этапов дифференциации и интеграции учетных признаков. Дж. Чербони исходил из жестко заданной иерархической структуры счетов.

ГЛАВА 21

[1] Де Рувер подчеркивает, что образование паевых товариществ было главной причиной возникновения двойной записи [Рувер].

[2] Более правильным при определении товарищества было бы указание не на одно лицо, что представляет собой частный случай товарищества, а на их множественное число, как это сделано в английском переводе.

Перечисленные цели организации товарищества различаются в том, что не касается закупки товаров. В русском варианте возможной целью называется обмен товарами, в английском — «обмен деньгами» (*).

[3] Пачоли четко указывает, что для записи в бухгалтерском регистре, в данном случае в Мемориале, всегда требуется первичный документ. Жуаник утверждал, что для доказательства факта хозяйственной жизни совсем необязательно иметь первичный документ, тем более, что сами записи в Мемориале при отсутствии оправдательных документов служили достаточным основанием для суда [Jouanique, 121].

[4] Речь не идет об открытии отдельного баланса, на чем сегодня настаивает Гражданский кодекс Российской Федерации, но подчеркивается целесообразность открытия отдельного счета Кассы (по современным обстоятельствам — отдельного Расчетного счета) и желательность ведения отдельных книг. Последнее обстоятельство позволяло при необходимости получать отдельный баланс.

[5] При оценке юридической природы товарищества, описанного Л. Пачоли, возникают два подхода. Вальденберг исходил в сущности из полного товарищества, некоего подобия юридического лица; Джейсбик, напротив, предполагал простое товарищество, т.е. по нашей современной терминологии договор о совместной деятельности (*).

[6] Пачоли пишет об общем счете капитала товарищества, однако эта запись указывает на открытие счетов каждому члену товарищества (пайщику).

[7] Оценка принимаемых в товарищество ценностей была коллективной. (Это место в переводе Э. Г. Вальденберга было пропущено.)

[8] Л. Пачоли предусматривает следующие особенности: открытие товарищества не предполагает, как это принято сейчас, дебетовать счет Расчеты с учредителями и кредитовать счет Капитала. Вместо этого предполагается регистрация реальных взносов участников товарищества в капитал,

т.е. дебет счета Кассы, кредит счета конкретных пайщиков (товарищей).

Вместо счета Касса могут дебетоваться счета конкретных ценностей, как правило, товаров, которые вносят вместо денег пайщики. Допускалось внесение и дебиторской задолженности.

Допустим пайщик *X* внес дебиторскую задолженность, т.е. то, что ему должен *Y*. Тогда делалась запись: дебет счета *Y*, кредит счета *X*.

[9] Веритель — кредитор, должник — дебитор; капитал рассматривается как веритель. Это положение составляет краеугольный камень юридической теории бухгалтерского учета.

ГЛАВА 22

[1] Излагается учет издержек обращения.

[2] Имеется в виду Главная книга.

[3] Л. Пачоли называет счет *Guadagno e perdita*, т.е. Прибылей и убытков. Такое название вытекало из практики простой бухгалтерии. В условиях двойной записи слева, по дебету, пишутся убытки, а справа, по кредиту, — прибыли, поэтому в большинстве стран принято название: счет Убытков и прибылей. В нашей стране такие видные авторы, как Е.Е. Сиверс, Р.Я. Вейцман, Н.С. Лунский, А.М. Галаган, так же называли этот счет.

[4] Л. Пачоли убежден, что по результатным счетам можно определить прибыль. Однако счет Товаров он рекомендует вести как смешанный; дебетовые обороты оцениваются по себестоимости, кредитовые — по продажным ценам, поэтому исчисление конечного финансового результата было возможно только в трех случаях: 1) полностью распродана партия товаров (не случайно Е. Шмаленбах указывал на повсеместное распространение в средневековой торговле партионного учета) [Schmalenbach]; 2) по счетам товаров Главной книги выводится сальдо в

натуральном измерении; 3) сальдо вносится в счета товаров Главной книги из инвентаризационной описи.

[5] Может быть, неслучайно Джейсбик переводил не «какова прибыль от дела», а «как идет его дело» [Geijsbeek, с.59] (*).

[6] Л. Пачоли принадлежит первая классификация издержек обращения по трем существенным признакам, связанным с отношением к предприятию, товару и хозяйственному процессу. В соответствии с выделенными признаками все издержки обращения делились Пачоли на торговые и домашние, прямые и косвенные, обыкновенные и чрезвычайные. Особенно важно деление издержек обращения на прямые и косвенные. Первые Пачоли относил прямо на счета товаров, т.е. капитализировал их, вторые — на специальный счет торговых расходов.

Пачоли убежден, что, в сущности, все расходы торгового предприятия (издержки обращения) должны быть капитализированы в самих товарах, тем более, что стоимость представляет собой не что иное, как внутренний, истраченный собственником капитал. На счет же издержек обращения он списывал только те расходы, которые невозможно или трудно было рассчитать в момент оприходования ценностей.

[7] В этом случае записи выполняются только по дебету.

[8] Здесь оговаривается возможность ежегодного закрытия книг. Счет Жалованья выступает как операционный, сальдо он не имеет.

[9] В последующей практике появились случаи сознательного кредитования счета издержек обращения. Из возможных случаев оговорим два наиболее серьезных. Предприятие оплачивает свои и чужие расходы, при возмещении последних кредитуется счет издержек обращения; какие-то расходы сальдируются доходами от этого же вида деятельности (например, расходы по операциям с тарой сальдируются доходами от сдачи тары и тароматериалов). Однако Пачоли прав. Всякое сальдирование рас-

ходов доходами приводит к приуменьшению в учете истинной величины расходов и тем самым искажает действительное положение дел. К сожалению, автор отказывается от этого положения в главе 34.

[10] Э.Г. Вальденберг переводил «расходы по товару», понимая под этим названием торговые расходы. Но он относил к «торговым расходам» суммы, уплаченные за услуги, связанные с транспортировкой, погрузкой и т.п. В английском переводе счет расходов дебетуется на сумму расходов, истраченных на «лодки, веревки и т.п.», т.е. на материальные ценности [Geijsbeek, с. 61]. Такая запись в Журнале не вполне логична, так как предшествующая запись Мемориала говорит об оплате *услуг*, а не материальных ценностей и подход Вальденберга более правилен(*).

[11] Автор смешивает личные расходы купца с издержками магазина, т.е. игнорирует принцип *хозяйственной обособленности.*

[12] Зарождение идеи о различии между аналитическим и синтетическим учетом.

[13] Один из первых примеров учета сметных ассигнований.

[14] Л. Пачоли впервые обращает внимание на невозможность адекватного отражения в учете хозяйственных процессов.

[15] Таким образом, Пачоли считал возможным покрывать одни виды расходов, особенно чрезвычайные, сметными ассигнованиями на другие расходы.

[16] В. Швайкер (1549) через результатные счета проводил обычные расходы, а чрезвычайные отражал прямо по счету Капитала.

[17] Автор допускает открытие специального счета чрезвычайных расходов, что позволяет отражать в составе издержек обращения расходы, не связанные с нормальными условиями доведения товаров от места производства до потребителя.

[18] Под обыкновенными надо понимать, очевидно, памятные книги (мемориалы).

ГЛАВА 23

[1] Под магазином здесь понимается филиал торговой фирмы. Глава посвящена учету внутрифирменных расчетов.

[2] Пример персонификации; рассматривается случай, когда магазин (филиал) лишен хозяйственной самостоятельности: счет магазина, на котором учитываются внутрифирменные расчеты, дебетуется на стоимость переданного ему имущества с кредитованием соответствующих счетов; счет магазина кредитуется на изъятые ценности.

[3] Э. Г. Вальденберг в отличие от Л. Пачоли в переводе акцентировал внимание не на хозяйственное положение, а на конечный результат.

[4] Здесь мы сталкиваемся с двумя важнейшими принципами, вводимыми Л.Пачоли:

> *«Нельзя никого считать должником без его ведома, даже если это показалось бы целесообразным»;*
>
> *«Нельзя считать никого верителем, при известных условиях, без его согласия».*

При всей их очевидной убедительности они не могли получить признания на практике, ибо до тех пор пока получатель ценностей и услуг не акцептует счета за них, эти ценности считались бы непроданными и современный принцип *начислений* поэтому остался бы неприменим. Еще меньше шансов на признание имел второй принцип: получатель ценностей должен их оприходовать, а следовательно, автоматически показать кредиторскую задолженность.

[5] Имущество, переданное магазину, дебетуется. Эта проводка верна, если рассматривать ситуацию с точки зрения принимающего имущество заведующего магазином. Однако трактовка Вальденберга более логична, так как ак-

центируется внимание на обязательствах, возникших у магазина (филиала) перед головной фирмой, что более точно отражает сущность фактов хозяйственной жизни [Geijsbeek, с. 61] (*).

[6] В английском переводе предполагается, что инвентарная опись составляется заведующим магазином или иным лицом, выбранным по усмотрению управляющего. Вариант Э.Г. Вальденберга основан на составлении Инвентаря хозяином-купцом [Geijsbeek, с. 61] (*).

[7] Речь идет о магазине с ограниченной самостоятельностью: сам закупает товары, но выручка передается в главную кассу фирмы.

[8] Движение выручки в кассе магазина (малой кассе) не отражается в бухгалтерских записях. Только передача выручки в главную кассу фирмы предполагает составление проводки: дебет счета Кассы, кредит счета Магазина. Существенно, что в самом филиале бухгалтерский учет отсутствует, ответственное за него лицо рассматривается как дебитор фирмы.

[9] Тут подчеркивается индивидуальный характер плана счетов, который должен составляться в каждом предприятии отдельно и он не может навязываться сверху.

[10] Система (план) счетов обусловливается целью наблюдения и с изменением цели должна меняться.

ГЛАВА 24

[1] Исследования историков подтверждают правильность утверждения автора о том, что в банках был достигнут наиболее высокий уровень учета.

[2] Банки, занимающиеся расчетами между клиентами, назывались *banco di scritta*. Впервые этот термин появился в одном из венецианских законов в 1318 году. В XV в. в Венеции существовало около трех-четырех подобных банков. Все они находились на площади Св. Джакомо в районе Риальто. Расчеты между клиентами осуществлялись

на основе устного поручения или приказа; документальным подтверждением служили только записи в книгах банка. Согласно закону требовалось одновременное присутствие в банке как плательщика, так и получателя. Однако на практике часто присутствовал только плательщик [Yamey, с.146] (*).

[3] Джейсбик писал: «...банковский вексель подобен государственному, нотариально заверенному инструменту, поскольку оба они контролируются государством» [Geijsbeek, с. 63] (*).

[4] Видных комментаторов Л. Пачоли всегда приводило в восторг именно это место Трактата. Э. Иегер даже начал свое примечание с восклицания: O qux mutatio rerum — Какое изменение дел! Его, так же, как и последующих комментаторов В. Джитти и Э. Г. Вальденберга, огорчало, что банкиры, их современники, давали ссуды без должного обеспечения. Более поздние комментаторы Р. Олотт и Э. Стевелинк считали, что речь идет не об обеспечении, а о контроле деятельности банков со стороны публичных властей [Haulotte, Stevelinck, с. 257].

[5] Перечисляется порядок операций по счету в банке.

[6] Т.е. Л. Пачоли рассматривает текущий (расчетный) счет не как счет денежных средств, а как счет личный — счет расчетов, а сальдо по этому счету — как дебиторскую задолженность.

[7] Т. е. надо дебетовать счет Банка и кредитовать счета дебиторов.

[8] Т. е. дебетовать счет Кассы и кредитовать счет Банка.

[9] Это значит, что кредитуется банк и дебитуется лицо, которому выдаются в долг деньги.

[10] Ремитент — получатель переводного векселя.

[11] *Mutates mutandis* — лат. буквально — изменить то, что требует изменения. Здесь — в смысле приложимо и к другим случаям.

[12] Дебетуется кредитор и кредитуется дебитор, т. е. кредиторская задолженность погашается путем перевода дебиторской.

[13] В самом тексте есть хорошие уточнения, в чем состояло вознаграждение купца: «За потраченные чернила, бумагу, ренту, беспокойство и время» [Geijsbeek, с. 65] (*).

[14] Существуют разные попытки истолковать текст Пачоли относительно риска, связанного с векселями. «...деньги при мне, — писал Э.Г. Вальденберг,- не подвержены тем опасностям, с коими сопряжены векселя». Иначе переводил это место Джейсбик: «...векселя не подвержены риску путешествий или риску передачи денег третьим лицам и т.п. рискам, которые присущи реальному товарообмену...» [Geijsbeek, с. 65]. Представляется, что Джейсбик правильно истолковал это место(*).

[15] В трактате о векселях Пачоли приводит классификацию векселей (*cambio*): а) *minute* — меновая сделка; б) *real*—вексель в собственном смысле (обязательство, выданное на определенное лицо); в) *secco* — сухой вексель (обязательство, выдаваемое на самого себя) и, наконец, г) *fititio* — фиктивный вексель, выдаваемый для перевода.

[16] Предполагается выполнение банковских операций.

[17] Э. Г. Вальденберг [Пачиоло, с. 110] указывал, что сальдирование выполнялось путем пересылки специально составленных выписок.

[18] Пример небрежности автора — он не говорит, о какой именно книге идет речь (очевидно, подразумевает Мемориал).

[19] Пример участия неграмотных купцов в коммерческих делах.

ГЛАВА 25

[1] На этих счетах должны фиксироваться непредвиденные потери и накопления; различие между счетом «Приход и расход» и счетом «Чрезвычайные операции» остается неясной.

[2] Э. Г. Вальденберг ошибочно утверждал, что приходо-расходная книга не связана с основными регистрами.

Продолжение фразы указывает, что сальдо приходо-расходной книги сверялось с сальдо соответствующего счета Главной книги.

[3] У Л. Пачоли при решении учетных задач полностью отсутствует догматизм.

ГЛАВА 26

[1] Назначение счета путешествий во многом аналогично счету магазина (можно даже этот счет назвать счетом передвижной лавки). Он также предполагает внутренние расчеты с агентами фирмы.

[2] Речь идет не столько о способах ведения счетов, сколько о местах, где эти счета открываются.

[3] Джейсбик переводит несколько иначе: «...для порядка и системы ты должен составить новый инвентарь» [Geijsbeek, с. 65] (*).

[4] Э. Г. Вальденберг вместо союза «и» поставил союз «или», имея в виду, что счет путешествий или дебетуется, или кредитуется. Однако названный счет может и должен одновременно как дебетоваться, так и кредитоваться. В переводе Р. Олотта и Э. Стевелинка также приводится союз «и» [Haulotte, Stevelinck, с. 265].

[5] Таким образом, Л. Пачоли предлагает вести две Главные книги: малую — в передвижной лавке и большую — в центре; каждая из этих книг содержит счет путешествий, сальдо которых должны взаимно контролироваться. Теоретические положения Пачоли развиваются от главы к главе. Если счет магазина рассматривается только как счет дебиторской задолженности, без взаимного контроля (см. главу 23), то во многом аналогичный счет путешествий уже поставлен под такой контроль. Однако этот контроль нельзя считать полным, потому что, во-первых, счет путешествий в малой Главной книге, приняв на себя товары, автоматически превращается в смешанный счет, отражающий результат хозяйственной операции, и, во-вторых,

этот же счет в большой Главной книге закрывается на сальдо счета малой Главной книги. А.И. Лозинский называл счет путешествий калькуляционным и операционно-результатным [Лозинский, с. 28].

[6] П. Жуаник подчеркивал, что в средние века развозная торговля инвестировалась или пайщиками при простом товариществе, или же отдельными собственниками, которые выделяли нанятым коммивояжерам товары или деньги. Последние делили с собственниками полученные прибыли в заранее оговоренной пропорции, убытки же целиком ложились на собственника [Jouanique, с.115]. Конец главы не сохранился.

ГЛАВА 27

[1] Счет Прибыли и убытки вытекает, как полагал Джейсбик, из несбалансированности всех остальных счетов Главной книги, а не из отражения фактов хозяйственной жизни [Geijsbeek, с. 67], т.е. счета, на которых отражается хозяйственная деятельность, имеют сальдо; они-то и переносятся на счет Прибылей и убытков, превращая его в счет баланса(*).

[2] Необходимо еще раз подчеркнуть, что в данной главе счет Прибылей и убытков рассматривается только как заключительный, собирающий сальдо всех других счетов. Это противоречит тому, что автор писал раньше (см. примечание 3 к главе 22), и тому, что он пишет далее (см. примечание 14 к главе 34). Можно предположить, что функция счета, изложенная в главе 22, передана дальше счету Прихода и расхода (см. главу 25). Но еще вероятнее предположение, что Л. Пачоли просто не разобрался до конца в методике ведения этого счета, что видно из дальнейших комментариев к этой главе.

[3] Это возможно только в том случае, если весь товар данного наименования списан («нулевая инвентаризация»). При наличии остатка товаров такая операция может быть

выполнена только после перевода остатка из натурального измерения в денежное. Оба обстоятельства автор не оговаривает.

[4] Л. Пачоли пишет о Главной книге, а процедурные вопросы связывает только со счетами товаров. Очевидно, только это обстоятельство и надо принимать во внимание.

[5] Из текста до конца не ясно, требовал ли Л. Пачоли закрывать все счета Главной книги, как это следует из начала главы, или он предполагал закрытие только счетов товаров. Например, не ясно, как закрывать счета торговых расходов (издержки обращения), чрезвычайных расходов и т.п. И надо ли закрывать счет Капитала. Из последней фразы видно, что закрываются все счета, кроме счета Капитала. На счете Прибыли и убытки должно возникнуть или дебетовое (убыток), или кредитовое (прибыль) сальдо, которое и подлежит списанию на счет Капитала. Не случайно Дж. Д. Маскетти (1610) показал, что счет Прибылей и убытков — филиал счета Капитала (дополнительный регулирующий счет по современной классификации) и на него распространяются правила записи по счету Капитала.

ГЛАВА 28

[1] Когда страница, отведенная какому-либо счету в Главной книге, будет заполнена, то счет продолжается на первой свободной странице этой же книги или даже на уже занятой странице, но не дописанной до конца. В результате Главная книга превращалась в какой-то хаос записей. Один и тот же счет мог оказаться на разных страницах, причем на одной и той же странице могли встретиться записи, относящиеся к разным счетам. При этом старая страница дебетуется или кредитуется, новая страница соответственно или кредитуется, или дебетуется на сальдо этого счета по предыдущей странице.

[2] Л. Пачоли рекомендует записывать конечное сальдо на «слабую» сторону счета, в результате возникает «баланс в счете». Такой способ назывался абшлюсом. В настоящее время в нашей стране конечное сальдо записывается на «сильную» сторону счета.

[3] С этого места автор приводит числовые иллюстрации. В вычислениях имеют место ошибки, на что указывал Э.Г. Вальденберг [Пачиоло, с. 117]. «Отсутствие желания и умения точно считать, — писал В. Зомбарт, — ярче всего проявляется в счетоводстве средних веков» [Зомбарт, с. 297]. Впрочем, Р. Олотт и Э. Стевелинк считали, что в статье «Долг его составляет» вкралась опечатка, надо гр. 8, а не 15 [Haulotte, Stevelinck, с. 270].

[4] Отработанные страницы перечеркивались, что позволяло по внешнему виду Главной книги сравнительно легко в ней ориентироваться.

[5] Подчеркивается значение хронологической систематизации как наиболее достоверной.

ГЛАВА 29

[1] Джейсбик уточняет: «...ты должен обозначить год на полях перед первой статьей, возникшей в новом году» [Geijsbeek, с. 67] (*).

[2] Обстоятельство, вновь оговариваемое автором.

ГЛАВА 30

[1] С современной точки зрения глава посвящена порядку выписки справок дебиторам о состоянии расчетов с ними. Поскольку никого нельзя сделать дебитором без его согласия (см. главу 23), то подобные выписки должны подтвердить состояние взаимных расчетов. Любопытно, что речь идет о выверке расчетов с дебиторами, но не кредиторами, ибо последние сами должны были озаботиться получением подобных документов. Здесь же рас-

сматривается и учет расчетов с подотчетными лицами. Автор объединяет эти вопросы, трактуя подотчетных лиц как дебиторов.

[2] Выписка составлялась по записям Главной книги.

[3] В русском переводе упор делается на необходимость урегулировать отношения с клиентами (дебиторами); в английском переводе подчеркивается необходимость урегулировать дела торгового дома, буквально: «следовать в урегулировании своего дела с торговым делом твоего хозяина» [Geijsbeek, с. 67]. В обоих случаях речь идет о расчетах с дебиторами, но во втором случае эти расчеты рассматриваются с точки зрения хозяина (кредитора) фирмы. Однако Л. Пачоли, как мы видели, не признавал принципа имущественной обособленности, и это обстоятельство придает некоторую парадоксальность ситуации(*).

[4] Речь идет о малой Главной книге. Из этого текста видно, что подотчетные лица должны были представлять хозяину специальные отчеты, которые служили основанием для выверки внутренних расчетов (см. главы 23 и 26).

ГЛАВА 31

[1] Л. Пачоли классифицирует все ошибки на четыре группы: 1) надо было записать в дебет, а записали в кредит; 2) надо было записать в кредит, а записали в дебет; 3) надо было показать задолженность дебитора, а показали свой долг; 4) надо было отразить свою задолженность, а зафиксировали задолженность нам.

[2] Автор рекомендует составление исправительной записи внутри счета. Например, на проданные товары надо было дебетовать счет Кассы и кредитовать счет Товаров. Если по ошибке сделали запись в дебет счета Товаров, составляются две записи: исправительная по кредиту счета Товаров и основная (на ту же сумму). Обороты по счету Товаров закроются, и принцип двойной записи будет сохранен. Однако увеличится объем хозяйственных опера-

ций за счет включения в их состав фиктивных (ошибочных) оборотов. Отметка делается у ошибочной и исправительной записей для того, чтобы не включать эти суммы в выписки, составляемые по счетам Главной книги. С. Гаммерсфельдер (1570) предложит способ исправления обратными статьями, Л. Беретти (1889) — методом «красное сторно».

ГЛАВА 32

[1] Речь идет о книгах дополнительных, т.е. о книгах оперативного или управленческого учета.

[2] Под балансом автор понимает процедуру, связанную с установлением тождества оборотов по дебету и кредиту счетов Главной книги. Впоследствии это положение А.П. Рудановский назовет аксиомой Пачоли.

[3] В дальнейшем эта отметка получила название «крыжа».

[4] Обозначение лир.

[5] Речь идет о пробном балансе (балансе оборотов).

[6] Р (Per—На), т. е. перед словом дебет. Процесс составления баланса сводится автором к выявлению отклонений в записях по учетным книгам и к исправлению выявленных ошибок.

[7] Обороты по дебету связывались с Журналом, который открыживал помощник, но после этого помощник не нужен, так как сам бухгалтер или купец мог по дебетовым оборотам сверить кредитовые записи(*).

[8] Джейсбик приводит и такой случай, когда в Главной книге пропущен счет, упомянутый в Журнале. В этом случае предлагается открыть счет и записать оборот(ы)(*).

ГЛАВА 33

[1] Речь идет о событии, выявленном после отчетной даты, но имевшем место до нее, т.е. Главная книга составлена и выверена, баланс получен и представлен собствен-

нику или кредиторам, например, банку, но за минувший год выявлена ошибка. Возникает извечная учетная проблема:

или исправить данные того отчетного периода, к которому эта ошибка относится;

или же исправить ее той датой, в которую она была выявлена.

Л. Пачоли решительно выбирает второй вариант. Однако он не бесспорен: 1) отчетность и учетные регистры прошлого года остаются искаженными (официально признается, что они неправильны) и если проводится аудиторская проверка, то неясно, какие числа (суммы) должны быть подтверждены; 2) отчетность и учетные регистры нового года также становятся искаженными (официально признается что они неправильны), так как внесение в текущие записи фактов прошлой хозяйственной жизни искажает отчетные данные нового отчетного периода. С другой стороны, эти исправления уточняют то, что должно было бы быть.

Несмотря на сделанные и очевидные замечания Л. Пачоли поступал правильно. Если бы он рекомендовал постоянное переписывание учетных регистров (книг), то претензий на правильность учетных данных было бы больше, и возможностей для фальсификаций стало бы тоже больше. Под предлогом исправления ошибок могут вноситься подложные записи. Кроме того, труд бухгалтера использовался бы нерационально, ибо в силу двойной записи, исправив ошибку на одном месте, следует ее исправлять и в других местах, и в итогах, и в переходящих сальдо, т.е. каждое исправление требует переделки многих учетных регистров. Как видим, Л.Пачоли был реалистом и дал, если не правильное, то единственное разумное решение.

[2] Главная книга открывалась записью начальных сальдо, следовательно, до вывода переходящих остатков нельзя было начинать в ней разноску.

ГЛАВА 34

[1] В трактовке содержания, а следовательно, и названия главы существуют серьезные разногласия при переводе. Так, Э.Г.Вальденберг в данном случае понимал баланс как постоянное равенство дебетовых и кредитовых оборотов и остатков (сальдо), а Джейсбик готов был отождествлять эти обороты с «*...preparation of the trial balance*», т.е. с составлением пробного баланса [Geijsbeek, с. 71] (*).

[2] Заключительная часть — выведение сальдо по счетам в Главной книге. Не случайно Э. Леоте и А. Гильбо определяли баланс как «синтез незакрывшихся счетов».

[3] Пачоли перечисляет разделы актива: касса, дебиторы, товары, т.е. по степени убывающей ликвидности. Однако обращает на себя внимание отсутствие недвижимости.

[4] Д. Манцони (1534) подчеркивает необходимость тождества хронологической и систематической записи.

[5] Важно, что после нахождения разности между дебетовыми и кредитовыми оборотами сальдо записывалось на слабую сторону(*).

[6] Имеются в виду Главные книги.

[7] Л. Пачоли и Э. Г. Вальденберг отождествляют термины сальдо и остаток. В переводе это отождествление сохранено. Однако надо помнить, что сальдо более широкое понятие, чем остаток. Последний пригоден только для инвентарных (материально-вещественных) счетов.

[8] Любопытно, что автор находит только одно основание для записи сальдо на «слабую» стороны, «чтобы это приятно было для глаз», т.е баланс счета, который возникает при абшлюсе, эстетичнее, чем его отсутствие.

[9] Для выведения сальдо по счету Пачоли предлагает сопоставить дебетовую и кредитовую стороны счета, из большей величины вычесть меньшую и полученную разность записать на слабую сторону, уравнивая итоги. Однако та-

кой способ без дополнительных оговорок нельзя назвать удовлетворительным в отношении товаров. Счет Товаров должен, в зависимости от ситуации, давать информацию: 1) об остатке товара (в случае, если продажи по нему не было); 2) об остатке товара и полученной прибыли от его продажи (если была продана только часть товара); 3) о полученной прибыли (если весь товар был полностью продан). Строго говоря, только в первом случае будет правомерно использование метода Пачоли. Третий случай предполагает перенос сальдо счета Товаров на счет Прибылей и убытков (а не на счет Товаров, открываемый в новой Главной книге, как следует из логики Пачоли). Второй (наиболее реальный случай) предполагает обязательное проведение инвентаризации остатка товара, в ином случае информация по счету Товаров полностью лишится смысла (*).

[10] Ленное имение — наследственное владение, которое вассал получал от сеньора за выполнение определенных повинностей.

[11] Л. Пачоли прямо указывает на необходимость закрытия результатных счетов и тем самым изъятия их из баланса.

[12] В главе 22 Л. Пачоли утверждал: «Все эти счета никоим образом не могут быть верителями, и если между ними найдешь верителя, то это значит, что в книгу вкралась ошибка» (см. примечание 9 к главе 22). Это положение Л. Пачоли стало общепринятым. Из крупных авторов только Д. Манцони (1534) допускал наличие кредитового сальдо по счету Кассы. Оправдывал он это тем, что хозяин мог временно взять чьи-то деньги на хранение и отразить их, говоря современным языком, на забалансовых счетах (см. конец главы 36 трактата Л. Пачоли), в то время как сами деньги внес в кассу и выплачивал их. Уже в XX в. А.П. Рудановский отождествлял три счета: Кассы, Расчетный и Ссудный и поэтому трактовал его как активно-пассивный.

[13] Речь идет о результатных счетах.

[14] Подчеркивается известное положение: кредитовое сальдо счета Прибылей и убытков показывает величину прибыли, дебетовое — величину убытка. Л. Пачоли не объясняет причины этого положения. Любопытно, что автор прибыль купца называет заработком (см. примечание 1 к главе 2).

[15] Называть сальдо счета Прибылей и убытков остатком крайне неудачно.

[16] По начальному инвентарю уточнялась величина вложенного капитала.

[17] Одно из редких упоминаний недвижимости. Если она отмечена в счете Капитала, то, по всей видимости, ее стоимость должна была быть представлена и в активе как капитализированный расход.

[18] По мнению Ямея [Yamey, с.162], упоминание в тексте вещей, недвижимости и пр. (т.е. активов), «поименованных» в кредите может ввести в заблуждение. Однако надо вспомнить, что счет Капитала при открытии Журнала и Главной книги формировался путем перенесения отдельных статей из инвентаря. Поэтому, взглянув на счет Капитала, можно было составить общую картину имущества, которым обладал купец(*).

[19] Очевидно, подразумевается, что размер имущества можно определить исходя из общего итога по всем дебетовым сальдо (итог актива) либо общего итога по кредиту (итог пассива), что равнозначно. Однако во избежание недоразумений следовало бы заменить союз «и» союзом «или» (*).

[20] Т. е. итогом или составляющими его суммами, далее автор предпочитает первый вариант.

[21] Джейсбик приводит несколько иной вариант перевода: «...ты просуммируешь на листе бумаги все итоги по дебету, которые возникли в Главной книге с крестом, и расположишь их слева; справа запишешь все кредитовые итоги» [Geijsbeek, с. 73] (*).

[22] *Summa summarum* — итог итогов, всего.

[23] В переводе Джейсбика [Geijsbeek, с. 73] *Summa summarum* понимается не как сумма дебета и кредита сбалансированных счетов, а как сумма итогов по счетам. В данном случае контрольная функция очевидна. Однако текст Трактата как в переводе Э.Г. Вальденберга, так и в переводе Антонии фон Гебсаттель (Antonia von Gebsattel), на который опирается Ямей, наводит на мысль о том, что суммирование выполнялось после закрытия счетов. Ямей справедливо подмечает, что функция *Summa summarum* достаточно сомнительна [Yamey, с. 163]. Очевидно, что каждый счет при перенесении его в новую Главную книгу оказывается сбалансированным. Поэтому итог по дебету и кредиту переносимого (закрываемого) счета совпадает. Таким образом, суммирование дебета и кредита сбалансированных счетов априори приведет к равным итоговым суммам. В данном случае операция по суммированию представляется абсолютно лишенной смысла с точки зрения контроля. У Манцони подведение итогов изложено на примере, занимающем более четырех отдельных листов. Пример озаглавлен: «Итоги всех статей, перенесенных в Главную книгу как по дебету, так и по кредиту» (*Summe de tutte le partide poste in Quaderno, si in dar come ancho in havere*). Каждая сумма повторяется дважды, так как дебет и кредит сбалансированного счета равны, и итоги в конце четвертого листа, как и следовало ожидать, совпадают. Любопытно, что пример *Summe de tutte le partide* изъят из двух последних изданий Манцони(*).

[24] Автор не излагает специальных правил, помогающих в нахождении ошибок.

[25] *Ragioniere* — Э. Г. Вальденберг переводит в этом случае «счетчиком» [Пачиоло, с. 133].

[26] Эта глава занимает центральное место в системе учетных взглядов Л. Пачоли. Здесь впервые сделана попытка изложить теорию баланса, который, по мысли автора, завершает весь цикл учетных знаний. Баланс, во-

первых, предполагает сверку между двумя частями диспозиции (учет в магазине и в фирме в целом) и, во-вторых, связывает диспозицию с инвентарем. Не случайно П. Жуаник полагал, что процедуры, связанные с закрытием счетов Главной книги, могли быть использованы собственником в целях контроля подотчетных ему лиц, а не только в целях проверки бухгалтером правильности разноски, как это может показаться при чтении текста [Jouanique, с. 175]. Вместе с тем некоторые современные исследователи ошибочно утверждают, что у Л. Пачоли дана только теория пробного баланса [Terebucha, с. 15].

ГЛАВА 35

[1] Автор вместо регистрационной книги входящих и исходящих писем предлагает на конвертах входящих писем проставлять дату получения и ответа.

[2] Весьма примечательный метод сортировки писем.

[3] Б. Пенндорф [Penndorf, с. 147], Р. Олотт и Э. Стевелинк [Haulotte, Stevelinck, с. 292] считали, что речь идет не о различных сумках, а об одной с разными карманами.

[4] Т.е. все граждане заканчивают письмо проставлением даты и места, купцы же начинают текст с места и даты(*).

[5] Такое письмо могло считаться в юридическом смысле ничтожным.

[6] См. примечание 1 к настоящей главе.

[7] Для изложения содержания важнейших исходящих писем открывалась специальная книга.

[8] Э.Г. Вальденберг понимает под этим знаком именную печать.

[9] Л. Пачоли хорошо понимал классовую структуру Венецианского государства.

[10] Речь идет о папе, который считается наместником апостола Петра, а последний в молодости был рыбаком; отсюда изображение рыбы на папской печати.

[11] Это признаки будущего забалансового учета, хотя не ясно, показывал ли Л. Пачоли эти ценности в балансе.

[12] Джейсбик по-иному переводит это место: « Этим и другим очень полезным наставлениям, о которых я говорил ранее, ты можешь следовать, и, в соответствии с местом и временем, быть более или менее точным, добавляя или исключая, как это покажется тебе наилучшим» [Geijsbeek,с 73]. В английском переводе речь идет не о документах, которым посвящена глава, но о применении правил ведения бухгалтерского учета на практике. Это некое завещание Луки Пачоли о разумном применении всего, им изложенного(*).

ГЛАВА 36

[1] Трактат в переводе Антонии фон Гебсаттель (Antonia von Gebsattel), на который опирается Ямей, имеет 38 глав. Последняя 36 глава поделена на три главы, пронумерованные в общем порядке(*).

[2] Нумерация правил отсутствует у Л. Пачоли. Она введена П. Кривелли в 1924 году. Б. Пенндорф, Р. Олотт, Э. Стевелинк придерживаются этой традиции. Это позволяет говорить о семнадцати правилах Л. Пачоли. С Пачоли берет начало предпочтение в теории учета кредита дебету.

[3] Л. Пачоли употребляет термин *pagamento*, т.е. платеж, в нашем случае — причина платежа. Это связано с тем, что он, или автор, или консультант, которые ему помогали, находились под влиянием идей камеральной бухгалтерии, когда основным объектом учета выступает касса: поступление и выбытие денег. Поскольку Л. Пачоли излагает правила коммерческой, а не камеральной бухгалтерии, постольку и многие переводчики позволяли себе, не без основания, писать вместо платежа — запись [см. Geijsbeek, с.77], или объект, основание [см. Jouanique, с. 191] (*)

[4] Под словом понимается название счета. В данном случае на кредитуемой стороне счета Главной книги записывают название дебетуемого счета.

[5] Автор, очевидно, имел в виду: в тот же момент, т. е. одновременно.

[6] Если выше (см. примечание 2 к главе 34) под балансом понималась процедура выведения сальдо, то здесь баланс трактуется, во-первых, как «бланк» — лист, что ошибочно; во-вторых, как технический прием, что недостаточно и неверно, ибо если в записях по кредиту и дебету была допущена ошибка в равной сумме или запись была сделана не на тех счетах, или не в той сумме, то равенство «Дать» — «Иметь» будет, а гарантии от ошибок по существу отражения фактов хозяйственной жизни — нет. Не оговорив это обстоятельство, Л. Пачоли дал повод для последующей необъективной критики двойной бухгалтерии [Вальденберг].

[7] Переводчики обычно предпочитают употреблять выражение «баланс книги».

[8] Л. Пачоли и здесь подчеркивает положение о том, что баланс — следствие двойной записи.

[9] Тем самым причиной факта хозяйственной жизни можно считать либо дебет, либо кредит, по желанию бухгалтера.

[10] Подразумевается Главная книга.

[11] Джейсбик далее пишет: «...даже если у тебя было бы достаточно места для размещения нового счета» [Geijsbeek, с. 77] (*).

[12] Имеется в виду ошибочная статья и статья, написанная на противоположной стороне счета для исправления первой.

[13] *Resto* — остаток, правильнее — сальдо.

[14] В оригинале ошибочно напечатано 18.

[15] Изложение дано более четко, чем в главе 28.

[16] Как и в английском варианте [Geijsbeek, с. 77], в оригинале алфавит не приводится (*).

[17] В переводе Э.Г. Вальденберга пропущено окончание: «...в том же порядке, в каком они возникли на листе пробного баланса» [Geijsbeek, с. 77] (*).

[18] Т. е. счета, имеющие сальдо.

[19] В данном случае можно предположить оценку по текущим ценам.

[20] В основном тексте этого трактата выражена более правильная мысль об объединении согласно принципу значимости (однако значимость точно оценивается — 10 дукатов) мелких ценностей в одну группу.

[21] Т. е. кредитовать счет капитала.

[22] Предполагается списание отдаваемых товаров по цене возможной продажи товаров, получаемых в обмен, что создает при бартерной сделке прибыль. Однако остается неясным, можно ли считать 240 дукатов покупной или будущей продажной ценой перца.

[23] Р. Олотт и Э. Стевелинк вместо «как» и «когда» писали «кто» и «сколько» [Haulotte, Stevelinck, с. 303].

[24] В дебет записываются только расходы, связанные с реализацией этих товаров. Это место было ошибочно истолковано А. М. Галаганом, полагавшим, что «Пачиоло предлагает способ проведения их (товаров, принятых на комиссию. — Я. С.) по счетам Главной книги» [Галаган, с. 71]. Из текста Трактата ясно вытекает, что кредитуется только счет Кассы.

[25] Здесь дано категорическое утверждение, предписывающее капитализацию расходов. Однако в основном тексте автор высказывается осторожнее.

[26] Надо «владение».

[27] Существенное замечание, отсутствующее в основном тексте (см. главу 3).

[28] Джейсбик более корректно писал об условных сделках («*conditional transactions*»), т.е. о сделках, которые еще не состоялись в качестве факта хозяйственной жизни. Они, возможно, будут осуществлены и в момент их совершения найдут отражение на счетах бухгалтерского учета [Geijsbeek, с. 81] (*).

[29] В настоящее время пример относится к оперативному учету, а при Л. Пачоли относился как бы к «забалансовому учету».

[30] Внимательный читатель обратит внимание на порядок записи, который выполнен по систематическому признаку в последовательности открытия счетов в Главной книге. Дебетовая сторона: счет Форестани — две записи, одна — по предоставленному кредиту, вторая — по принятым последним на себя обязательствам Форабоски. Счета Кассы — деньги вносит Кавальканти, Форабоски — получение денег из кассы (обязательство уплатить принял Форестани — см. выше, вторая операция); Кавальканти принимает на себя обязательства Форестани. Последовательность расположения счетов такая же, как на кредитовой стороне. Операции не пронумерованы, что крайне затрудняет координацию записей по дебету и кредиту. Так, в приведенном автором примере первой записи по дебету соответствует вторая по кредиту, второй — четвертая, третьей — пятая, четвертой — третья и пятой — первая. В датах, которыми помечены страницы, есть неувязки: четвертая запись по дебету датируется 20 ноября, а соответствующая ей третья по кредиту — 22 ноября; пятая по дебету — 12 ноября, первая по кредиту — 22 ноября. О причинах расхождений можно только догадываться: либо Л. Пачоли хотел показать, как неряшливо работали бухгалтеры его времени, либо наборщики это показали за автора.



Счет на линиях (старинная гравюра). Способ счета широко известный во времена Л. Пачоли